

**Doina Mihaela Popa**

# COMMUNIQUER EN FRANÇAIS

**Manuel pour les étudiants des sections hydrotechniques**

## TABLE DE MATIÈRES

<b>Première partie</b> .....	4
Unité 1 Un peu de phonétique.....	5
Unité 2 Versailles: le projet de Louis XIV.....	15
Unité 3 Le paysage de mes jours.....	24
Unité 4 Les Français .....	30
Unité 5 Chanson de la Seine.....	35
Unité 6 L'avenir du français.....	41
Unité 7 Les proverbes de l'eau (I).....	47
Unité 8 Les proverbes de l'eau (II).....	51
Unité 9 L'écriture créative.....	58
Unité 10 Demain, dès l'aube.....	60
Unité 11 Déjeuner du matin.....	65
Unité 12 L'étranger.....	70
Unité 13 L'Étoile de Bethléhem.....	79
Unité 14 La mort d'Hadrien.....	83
Unité 15 La fin de la peste.....	89
Unité 16 La barbarie à visage humain.....	92
Unité 17 Le Pont Mirabeau.....	97
Unité 18 Rhinocéros.....	106
Unité 19 À la recherche du temps perdu.....	110
Unité 20 Il pleure dans mon cœur.....	118
Unité 21 Élévation.....	122
Unité 22 Comment rédiger un CV Europass et une lettre de motivation.....	127
<b>Deuxième partie</b> .....	131

Unité 1 Comment définir 'hydrotechnique.....	132
Unité 2 Le bassin versant.....	133
Unité 3 Quelques qualificatifs relatifs à l'eau.....	135
Unité 4 L'eau dans la nature I .....	138
Unité 5 L'eau dans la nature II .....	139
Unité 6 La dynamique du cycle de l'eau .....	140
Unité 7 Les états de l'eau.....	143
<b>Petit glossaire d'hydrogéologie.....</b>	<b>145</b>
<b>Annexes .....</b>	<b>187</b>
<b>Bibliographie .....</b>	<b>196</b>

# **PREMIÈRE PARTIE**

## UN PEU DE PHONÉTIQUE

### □ Voyelles et consonnes

La langue française est une des langues les plus musicales, car elle possède une quantité impressionnante de voyelles orales et nasales ; la prononciation de chaque phonème, voyelle ou consonne, (dont les graphies peuvent être différentes) est indiquée par les mots qui suivent et on voit, par exemple, que le phonème [ɛ] peut être transcrit tantôt **è** (*mère*) tantôt **ai** (*maire*) :

<b>Voyelles orales</b>	vs	<b>Voyelles nasales</b>
[i] <i>abrit, mardi</i>		[ɛ̃] <i>brin, bain, main</i>
[e] <i>été, blé, thé</i>		[ɑ̃] <i>antant, temps</i>
[ɛ] <i>mer, mère, maire</i>		[ɔ̃] <i>maison, construction</i>
[a] <i>natte, plate</i>		[œ̃] <i>brun, parfum</i>
[ɑ] <i>hâte, pâte</i>		
[ɔ] <i>corps, bonne</i>		
[o] <i>pôle, cause</i>		
[u] <i>vous, louve</i>		
[y] <i>lune, sur, dur</i>		
[ø] <i>heureux, bleu</i>		
[ɔ̃] <i>le, religion</i>		
[œ] <i>cœur, sœur, bœuf</i>		

## OBSERVATIONS

- 1) le groupe de voyelles “ai” se prononce habituellement [ɛ]: **aimer, aider, aile, laisser, Claire, laine, traîner** etc. On peut même nasaliser ce groupe de voyelles [ɛ̃]: **bain, train, faim, main, saint...** Mais il y a pourtant des cas où on le prononce en diphtongue: a) lorsque le “i” porte le tréma, comme en **maïs, haïr, naïf, Thaïs** etc; b) lorsqu’il entre dans la structure des mots terminés en “ail” (ou de leurs dérivés), comme: **ail, rail, épouvantail, éventail, travail**, ou de leur composés : **travailler...**
- 2) le groupe “au” se prononce toujours [o]: **baume, Baudelaire, mauvais,**
- 3) le groupe “ill” se prononce [j], mais il y a aussi quelques exceptions: **mille, million, ville, village** etc.
- 4) “y” est un double “i”: **balayer, essayer, pays, envoyer...**
- 5) “oi” se prononcent habituellement [oa]: **moi, voix, histoire, ivoire...** sauf les cas où le “i” porte le tréma: **Héloïse, Dostoïewski, ovoïde, héroïne**
- 6) “ou” se prononcent toujours [u]: **vous, boue, cou, jaloux, doux**

Consonnes

[b] **bien, bleu, ballon**  
 [k] **coq, croix, craquer**  
 [d] **dédier, don, danse**  
 [f] **fort, phare, figue**  
 [g] **gamin, gag, gâteau**  
 [ʒ] **jaloux, gage, jeu**  
 [l] **le, lilas, Lile**  
 [m] **main, merveille, mine**  
 [n] **noeud, non, Nancy**

[μ] **agneau, vigne**  
 [ŋ] **camping**  
 [p] **prix, poupée**  
 [r] **rue, rond, rire**  
 [s] **sens, cire, ça**  
 [ʃ] **chat, charme, chien**  
 [t] **tante, tant**  
 [v] **vivant, voix**  
 [z] **zéro, zéphire**

## □ NASALISATION DES VOYELLES

Les voyelles (et les groupes de voyelles : *ai, oi* etc.) sont nasalisées selon les **2 règles suivantes**:

1. Si elles sont suivies par un “**n**” ou par un “**m**” simple, en position finale de mot: *satisfaction, on, bien, fin, parfum, soin, main* etc.

Exception: des mots dérivés directement du latin (néologismes) comme : *maximum, minimum, planétarium, aquarium, calcium* (lorsque « **u** » devient [o], comme pour *pôle, beau*)

2. Si elles sont suivies par un “**n**” ou par un “**m**” simple, et immédiatement ensuite par une autre consonne: *printemps, accident, dent, chance, mince, pont*

Exception: “*monsieur*” ne nasalise pas la voyelle “**o**”, mais la transforme en [ɔ], comme pour *je, le, peler*.

ATTENTION! On ne nasalise jamais une voyelle suivie par un double “**n**” ou “**m**”: *bonne, Anne, sonnet, chienne, pomme*; on ne nasalise non plus une voyelle suivie par un “**n**” ou un “**m**” simple, après lequel il y a une autre voyelle: *âme, lune, amour, mine, trône, Rome, Roumanie*.

## □ CÉSURE DES MOTS

Lorsqu’on écrit, on a parfois besoin de **couper un mot** en fin de ligne :

- on doit couper entre deux syllabes:

*hy-dro-lo-gie*  
*cé-su-re*  
*cou-per*  
*de-vi-nez*

- lorsque le mot comporte de doubles consonnes, la coupure se fait entre **les lettres doubles**:

*bel-le*  
*chas-se*  
*con-son-ne*  
*mou-et-te*

- on doit éviter d'aller à la ligne après une syllabe compose d'une seule lettre ou comportant un "e" muet; on doit éviter aussi d'aller à la ligne avant une syllabe compose d'une seule lettre ou comportant un "e" muet;
- ne pas oublier qu'en français "e" muet forme sa propre syllabe:

*EXEMPLES: ar-bre, for-ce, li-gne, li-vre, en-tre-pri-se, Fran-ce, bon-ne, fem-me, bel-le, fon-tai-ne, blan-che, blon-de, ri-vi-è-re, dan-se*

## □ LES ACCENTS

### Les accents graphiques – comment les utiliser ?

- Il faut faire la distinction entre **l'accent tonique** (qui existe aussi en roumain, comme, d'ailleurs, dans toutes les langues), et **l'accent graphique** ; **l'accent tonique** en français est toujours placé sur la **dernière voyelle**, à la **fin d'un mot / d'un groupe de mots**. Souvent, on allonge même légèrement cette voyelle :

*amitié, dictionnaire, prononciation, avenir, invention, paradis...*

- Il y a trois types d'accents graphiques en français: l'accent aigu **é**, l'accent grave **è, à, ù** et l'accent circonflexe **â, ê, î, ô, û**; le paradoxe est que l'accent aigu, qui est le plus fréquent, n'apparaît que sur une seule voyelle, "é" ouvert (blé, né, aimé, étudier...) tandis que l'accent le plus rare, l'accent circonflexe, apparaît sur toutes les voyelles (hâte, tête, maître, nôtre, dû).

Quel accent mettre sur un "e" ouvert ? **é** ou **è** ? Pour ne pas dire qu'il y a aussi des cas où une telle voyelle ne comporte pas d'accent: *mer, belle, terre...*(et que le contexte n'est pas toujours explicite: *une mer douce/une mère douce*). Pour s'en tirer, on doit se poser successivement les deux questions suivantes:

- a) Le "e" est-il placé en fin de syllabe?  
NON ! Alors il ne porte pas d'accent :

*ter-re*  
*bel-le*  
*bel-ge*  
*guer-re*  
*des-si-ner*

Exceptions: la série des noms qui finissent en « **ès** » au singulier, comme *accès, progrès, succès*, ou les adverbes qui ont la même terminaison *très, près, après* etc. reçoivent un accent grave.

- b) Le « e » est-il placé en fin de syllabe ?

OUI ! Alors il reçoit certainement un accent graphique; pour savoir quel accent mettre sur un tel « e », on doit examiner la syllabe suivante :

- si celle-ci comporte un « e » muet, on met **l'accent grave** :

*mè-re, pè-re, po-è-te, po-è-me, col-lè-ge...*

- si celle-ci comporte n'importe quelle autre voyelle (a,é,è,i,y,o,u...) on met l'**accent aigu**: *po-é-si-e, sé-ré-ni-té, mé-ri-te, stra-té-gi-que, é-tu-di-ant...*

Exceptions:     - le nom "événement"  
                       - le futur et le conditionnel des verbes du l-er groupe dont l'avant dernière syllabe comporte un "e" muet: *tu céderas, il préférerait...*

OBSERVATION Lorsqu'on recherché l'accentuation correcte des "e", on découpe le mot en syllabes et on l'examine en commençant **par la dernière syllabe**, surtout s'il s'agit d'un mot plurisyllabique:

***bel-vé-dè-e, ré-ver-bè-re***

## L'accent circonflexe : évolution diachronique

- les mots se terminant en "âtre" portent un accent circonflexe: théâtre, pâtre, bleuâtre... (Exception: les mots qui finissent en "iatre", comme psychiatre)
- diachroniquement (*latin* → *français ancien* → *français moderne*) l'accent circonflexe indique souvent la disparition d'une lettre, habituellement "s":

lat. **fenestram** → fr. **fenêtre**,

lat. **maestrum** → fr. **maître**

lat. **estis** → fr. **êtes**

lat. **hostis** → fr. **hôte** etc.

- pour beaucoup de mots, il n'y a pas de règle: **blâme, abîme** etc.

## Le rôle des accents graphiques

Comme en roumain (copii/cópii), l'accent graphique sert à **distinguer les homographes** dont l'orthographe est identique, mais dont la valeur grammaticale est différente:

a ≠ à  
ou ≠ où  
des ≠ dès ≠ dés  
votre ≠ vôtre



## AUDITION

- Écoutez avec votre professeur cette chanson (*Hier encore*) de **Charles AZNAVOUR**, écrivez les vers après quelques auditions, faites ressortir les **nasalisations** et expliquez les exceptions:

Hier **encore** j'avais **vingt ans**  
Je caressais le **temps**  
Et jouais de la vie  
Comme **on** joue de l'amour  
Et je vivais la nuit  
**Sans compter** sur mes jours  
Qui fuyaient **dans** le **temps**  
J'ai fait **tant** de projets  
Qui **sont** restés **en** l'air  
J'ai **fondé tant** d'espoirs  
Qui se **sont envolés**  
Que je reste perdu  
Ne sachant où aller  
Les yeux cherchant le ciel  
Mais le coeur mis **en** terre

Et donnais mon avis  
Que je voulais le **bon**  
Pour critiquer le **monde**  
Avec désinvolture  
Hier **encore**  
J'avais **vingt ans**  
Mais j'ai perdu **mon temps**  
A faire des folies  
Qui ne me laissent au **fond**  
**Rien** de vraiment précis  
Que quelques rides au **front**  
Et la peur d'ennui  
Car mes amours **sont** mortes  
**Avant** que d'exister  
Mes amis **sont** partis

Hier **encore** j'avais **vingt ans**  
 Je gaspillais le **temps**  
**En** croyant l'arrêter  
 Et pour le retenir  
 Même le dev**ancer**  
 Je n'ai fait que courir  
 Et me suis essoufflé  
 Ignor**ant** le passé  
 Conjuguan**t** au futur  
 Je précédais de moi  
 Toute conversati**on**

Et ne revien**dront** pas  
 Par ma faute j'ai fait  
 Le vide autour de moi  
 Et j'ai gâché ma vie  
 Et mes jeunes années  
 Du meilleur et du pire  
**En** jetant le meilleur  
 J'ai figé mes sourires  
 Et j'ai glacé mes pleurs  
 Où **sont-ils** à présent  
 Mes **vingt ans**... ?

- Même exercice avec cette chanson écrite et interprétée par **Carla BRUNI**, *Quelqu'un m'a dit* :

**On** me dit que nos vies ne valent pas grand-chose  
 Elles passent en un **instant** comme fanent les roses  
**On** me dit que le **temps** qui glisse est **un** salaud  
 Et que de nos chagrins il s'**en** fait des manteaux

Pourt**ant** quelqu'**un** m'a dit  
 Que tu m'aimais **encore**  
 C'est quelqu'**un** qui m'a dit que tu m'aimais **encore**  
 Serait-ce possible alors ?

**On** me dit que le destin se moque **bien** de nous  
 Qu'il ne nous donne **rien** et qu'il nous promet tout  
 Paraît que le bonheur est à portée de **main**  
 Alors **on** tend la **main** et **on** se retrouve fou  
 Pourt**ant** quelqu'**un** m'a dit... (refrain)  
 Mais qui est-ce qui m'a dit que toujours tu m'aimais ?  
 Je ne me souviens plus, c'était tard **dans** la nuit  
 J'**entends** **encore** la voix, mais je ne vois plus les traits

"Il vous aime, c'est secret, ne dites pas que je vous l'ai dit"  
Tu vois, quelqu'**un** m'a dit...  
Que tu m'aimais **encore**, me l'a-t-on vraiment dit...  
Que tu m'aimais **encore**, serait-ce possible alors ?

- Traduisez en roumain:

Sans **eau** pas de vie ! Et moins de livres, car c'est un des thèmes très courus parmi les auteurs et illustrateurs. La richesse du thème, son actualité en font un sujet de documentaires bien sûr. Il y est question de politique, d'environnement, de technique, de géographie. Mais **l'eau** est un thème à rêver, à histoire et nombreux sont les albums et les contes qui l'utilisent, plus ou moins au compte-goutte : le parcours de la **goutte d'eau**, le partage de **l'eau**, la transparence de **l'eau**, les jeux qu'elle permet...

- Lisez et faites ressortir les voyelles nasales :

L'eau brute, c'est à dire l'eau que l'**on** trouve **dans** la nature est souvent **impropre** à la consommation. L'eau qui coule du robinet est puisée **dans** la nature, mais elle est « nettoyée », traitée pour la **rendre** potable et **contrôlée** et pour la boire **en** toute sécurité. Si **on** visitait **ensemble** une usine de production d'eau potable, **on** pourrait mieux **comprendre** les étapes de **traitement** nécessaires, **son** stockage **dans** les réservoirs (châteaux d'eau) **avant** d'**atteindre** **en** toute sûreté nos robinets 24h/24 et d'**en** disposer à **volonté** à **son** domicile.

## L'eau c'est quoi ?



- Curiosités de la langue française : des mots homographes

Nous *portions* les *portions*.

Mes *fil*s ont cassé les *fil*s.

Il *est* de l'*Est*.

Je *vis* ce *vis*.

Cet homme est *fier*, peut-on s'y *fier* ?

Nous *éditions* de belles *éditions*.

Je suis *content* qu'ils *content* ces histoires.

Il *convient* qu'ils *convient* leurs amis.

Ils ont un caractère *violent*. Ils *violent* leurs promesses.

Nos *intentions* sont que nous *intentions* ce procès.

Ils *négligent* leur devoir ; je suis moins *négligent* qu'eux.

Ils *résident* à Paris chez le *résident* d'une nation étrangère.

Les cuisiniers *excellent* à faire ce mets *excellent*.

Les poissons *affluent* à un *affluent*.

## **VERSAILLES: LE PROJET DE LOUIS XIV**

Au XVII<sup>e</sup> siècle, le roi Louis XIV souhaite s'installer à l'écart de Paris ; il cherche pour cela un vaste espace pour construire un château à la mesure de son pouvoir. Il choisit Versailles, et, pour l'aménager à son goût, le jardinier André Le Nôtre. Le terrain étant marécageux, les travaux d'assèchement et de plantation d'arbres durent plusieurs années. Le Nôtre, dès le début des années 1660, fait venir des arbres adultes de la France entière. C'est ainsi que les ormes et les tilleuls proviennent de la forêt de Compiègne, les hêtres et les chênes, du Dauphiné. De nombreux plants viennent des pépinières du domaine du château de Vaux-le-Vicomte également. Pour aménager le parc, les fontainiers et jardiniers de Louis XIV ont dû presque tout importer : les arbres, les fleurs et même l'eau. Dans les jardins de Versailles, la nature est apprivoisée : les parterres de fleurs sont géométriques, les allées, rectilignes et les bassins, symétriques. Les progrès des sciences et des mathématiques (notamment avec la figure de René Descartes) se reflètent dans le parc de Versailles. Le Nôtre conçoit les bassins et les terrasses selon les règles de l'illusion d'optique : le Grand Canal semble proche lorsque le visiteur se trouve au pied du château. À l'époque de Louis XIV, plusieurs centaines d'ouvriers et de jardiniers - on parle de plus de mille ; aujourd'hui, ils sont soixante-dix qui devaient entretenir le parc. Mêlant buis, fleurs et gazons, les « parterres de broderies » offrent au regard des courbes et des dessins qui rappellent des pavages de mosaïque.

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Parc\\_de\\_Versailles](https://fr.wikipedia.org/wiki/Parc_de_Versailles)



<b>10</b>	dix	dixième
<b>11</b>	onze	onzième
<b>12</b>	douze	douzième...
<b>13</b>	treize	
<b>14</b>	quatorze	<b>50</b> cinquante
<b>15</b>	quinze	<b>51</b> cinquante et un
<b>16</b>	seize	<b>52</b> cinquante-deux
<b>17</b>	dix-sept	<b>60</b> soixante
<b>18</b>	dix-huit	<b>61</b> soixante et un
<b>19</b>	dix-neuf	<b>62</b> soixante-deux
<b>20</b>	vingt	<b>70</b> soixante-dix
<b>21</b>	vingt et un	<b>71</b> soixante et onze
<b>22</b>	vingt-deux	<b>72</b> soixante-douze
<b>30</b>	trente	<b>80</b> quatre-vingts
<b>31</b>	trente et un	<b>81</b> quatre-vingt-un
<b>32</b>	trente-deux	<b>90</b> quatre-vingt-dix
<b>40</b>	quarante	<b>91</b> quatre-vingt-onze
<b>41</b>	quarante et un	<b>92</b> quatre-vingt-douze
<b>42</b>	quarante-deux	<b>99</b> quatre-vingt-dix-neuf
<b>43</b>	quarante-trois	<b>100</b> cent (23% - vingt-trois <b>pour cent</b> )
<b>44</b>	quarante-quatre	<b>101</b> cent un
<b>45</b>	quarante-cinq	<b>102</b> cent deux
<b>46</b>	quarante-six	<b>200</b> deux cents
<b>47</b>	quarante-sept	<b>201</b> deux cent un
<b>48</b>	quarante-huit	<b>202</b> deux cent deux .....

ensuite :

<b>500</b>	cinq cents
<b>501</b>	cinq cent un...
<b>999</b>	neuf cent quatre-vingt-dix-neuf
<b>1000</b>	mille
<b>1001</b>	mille un
<b>1002</b>	mille deux...
<b>2000</b>	deux mille (attention ! « mille » ne reçoit pas la marque du pluriel: «s»)
<b>3000</b>	trois mille
<b>100 000</b>	cent mille
<b>1.000.000</b>	million
<b>2.000000</b>	deux millions
<b>1.000.000.000</b>	billion

2.000.000.000 deux billions  
 16.000.000.000 seize billions...

---

### □ Les opérations:

- addition (+)            7 **et** 2 font 9
- soustraction (-)    8 **moins** 2 font 6
- multiplication (x) 6 **multiplié** par 4 font 24
- division (:)            24 **divisé** par 3 font 8

### □ La date:

le 15 octobre, 2017 (le quinze octobre, deux mille dix-sept) (janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre) ; le 3 novembre, 1978 (le trois novembre, mille neuf cent soixante-dix-huit) ; 234 av . J.C. (deux cent trente-quatre avant Jésus Christ)...

### □ L'heure exacte:

- 10 : 45 dix heures quarante-cinq (onze heures moins le quart)
  - 11 : 00 onze heures point
  - 11 : 30 onze heures et demie
  - 09 : 15 neuf heures et quart
  - 12 : 00 midi point
  - 11 : 45 midi moins le quart
  - 24 : 00 minuit point
  - 12 : 30 midi et demie
  - 12 : 15 midi et quart
- 

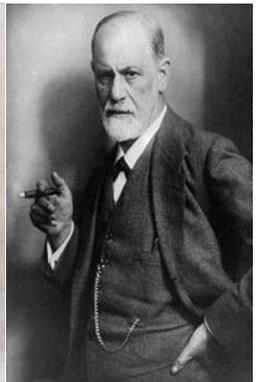
## EXERCICES

- Transformez selon le modèle:

Aristote (384 av.J.C.- 322 av.J.C.) – Aristote est né en trois cent quatre-vingt-quatre avant Jésus Christ et il est mort en trois cent vingt-deux avant Jésus Christ ; le philosophe grec a vécu soixante-deux ans.

LOUIS XIV (1638 – 1715)  
APOLLODORÉ DE DAMAS (60-129)  
PLATON (428 av.J.C. - 348 av.J.C.)  
NAPOLEON (1769 -1821)  
ALEXANDRE le GRAND (356-323 av.J.C.)  
LE CORBUSIER (1887- 1965)  
CIORAN (1911-1995)  
CERVANTES (1547-1616)  
DOSTOÏEVSKI (1821-1881)  
CLEOPATRE (69 av.J.C.- 30 Av.J.C.)  
EIFFEL (1832-1923)  
JEANNE D'ARC (1412 -1431)

IONESCO (1909- 1994)  
DE VINCI (1452- 1519)  
DANTE (1265 - 1321)  
PAGANINI (1782 - 1840)  
FREUD (1856 -1939)  
BRÂNCUȘI (1876 -1957)  
MOLIÈRE (1622-1673)  
MONTAIGNE (1533-1592)  
JUNG (1875 -1961)  
HUGO (1802 -1885)  
VOLTAIRE (1694 -1778)  
BALZAC (1799 -1850)



## • La France en chiffres

**Capitale:** Paris

**Superficie:** 633 187 km<sup>2</sup>

**Population:** 66 415 161 (2015)

**Population en % du total de l'UE:** 13,1 % (2015)

**Produit intérieur brut (PIB):** 2,184 billions EUR (2015)

**Langue(s) officielle(s) de l'UE:** français

**Régime politique:** république semi-présidentielle

**Date d'adhésion à l'UE:** 1er janvier 1958

**Nombre de sièges au Parlement européen:** 74

**Monnaie:** Euro. Membre de la zone euro depuis le 1er janvier 1999

**Membre de l'espace Schengen** depuis le 26 mars 1995.

- Traduisez en français, en écrivant les chiffres de manière détaillée:

Hugo a trăit 83 de ani. Balzac a trăit 51 de ani și a scris peste 100 de romane. Eminescu s-a născut în 1850 și a murit în 1889. Cercetătorii au descoperit a 10-a planetă. Japonia este compusă din 3400 de insule. Eu sunt student(ă) în anul al... la facultatea de Hidrotehnica și am.....ani. Prietenul meu/prietena mea are.....ani. Acum este ora..... Azi este.....iar mâine....., anul.....Între Iași și Paris sunt.....km. Numele meu are ... consoane și ...vocale. Eu sunt al...copil al părinților mei. Mai am....verișori și verișoare, ....nepoți și nepoate,....frați și surori și...unchi și mătuși.  $88.888 : 4 = 22.222$ ;  $12.345 - 345 = 12.000$ ;  $65.880.044 + 11.111.111 = 76.991.155$ ;  $12345 \times 12345 = 152.399.025$ ;  $69.009.876 \times 333 = 22.980.288.708$ ;  $133.000 : 100 = 1.330$ ;  $432.266 : 2 = 216.133$ ;  $88888 : 8 = 11111$

- Ecrivez l'heure selon le modèle ci-dessus:

09.25.....

11.15.....

13.00.....

15.30.....

22.45.....  
 05.15.....  
 17.00.....  
 19.30.....

24.00.....  
 12.30.....  
 18.55.....  
 21.45.....

- Quel âge ont-ils?

Le père de son mari ?	Son beau-père a .....
La mère de ton mari ?	Ma belle-mère a .....
Les parents de ton mari ?	Mes beaux-parents ont .....
Le frère de ton mari ?	Mon beau-frère a .....
La soeur de ta femme ?	Ma belle-soeur a .....
Le fils de son oncle ?	Son cousin a .....
La fille de ton oncle ?	Ta cousine a .....
Le fils de ton frère/ta soeur ?	Mon neveu a .....

- Traduisez en roumain et relevez les numéraux :

Une ancienne étude compare des comportements d'internautes de six pays: Canada, États-Unis, France, Allemagne, Grande-Bretagne et Brésil. Voici quelques-uns des principaux résultats : les Canadiens sont ceux qui passent le plus de temps en ligne avec une moyenne de 14 heures par semaine. Les Américains les suivent de près avec 13,5 heures, tandis que les Allemands ferment la marche avec 9 heures d'accès hebdomadaire. C'est au Canada et aux États-Unis que le nombre d'internautes "chevronnés" est le plus élevé: 58% et 63% des répondants ont un accès depuis au moins trois ans, tandis que 34% et 36% se considèrent d'un niveau d'expertise "intermédiaire à expert" ou carrément "expert" en ce qui concerne Internet. Pour ce qui est des communications en ligne avec amis et famille, c'est le Canada qui arrive en tête, ex aequo avec la Grande-Bretagne, avec 91% des internautes interrogés, mais les autres pays suivent de près, par exemple les États-Unis avec 90% et la France avec 87%. L'Allemagne arrive en dernière position avec 74%. Les systèmes de messagerie

instantanée sont très populaires en Amérique du Nord: 52% des internautes américains et 50% des canadiens l'utilisent, comparé à seulement 30% des Français. Du côté du commerce électronique, ce sont les Britanniques (63%) et les Américains (60%) qui sont les plus grands utilisateurs, alors que seulement le tiers des Canadiens font des achats en ligne.



### AUDITION : LA MER, CHARLES TRENET

La mer  
Qu'on voit danser le long des golfes clairs  
A des reflets d'argent  
La mer  
Des reflets changeants  
Sous la pluie  
La mer  
Au ciel d'été confond  
Ses blancs moutons  
Avec les anges si purs  
La mer bergère d'azur  
Infinie  
Voyez  
Près des étangs  
Ces grands roseaux mouillés  
Voyez  
Ces oiseaux blancs  
Et ces maisons rouillées  
La mer  
Les a bercés  
Le long des golfes clairs  
Et d'une chanson d'amour

La mer  
A bercé mon coeur pour la vie

## • EXERCICE

Utilisez le vocabulaire suivant dans des phrases :

**Horaire**, toutes les heures  
**Quotidien** (aussi **journalier**), tous les jours  
**Hebdomadaire**, toutes les semaines  
**Décadaire**, tous les 10 jours  
**Mensuel**, tous les mois  
**Bimestriel**, tous les deux mois  
**Trimestriel**, tous les 3 mois  
**Semestriel**, tous les 6 mois  
**Annuel**, tous les ans  
**Biennal**, tous les 2 ans  
**Triennal**, tous les 3 ans  
**Quadriennal**, tous les 4 ans  
**Quinquennal**, tous les 5 ans  
**Septennal**, tous les 7 ans  
**Décennal**, tous les 10 ans  
**Centennal**, tous les 100 ans  
**Quadragesimal**, tous les 40 ans  
**Quinquagennal**, tous les 50 ans  
**Sexagennal**, tous les 60 ans  
**Septuagennal**, tous les 70 ans  
**Octogennal**, tous les 80 ans  
**Nonagennal**, tous les 90 ans

## LE PAYSAGE DE MES JOURS

Le paysage de mes jours semble se composer, comme les régions de montagne, de matériaux divers, entassés pêle-mêle. J'y rencontre ma nature, déjà composite, formée en partie d'instinct et de culture. Ça et là affleurent les granits de l'inévitable; partout, les éboulements du hasard. Je m'efforce de reparcourir ma vie, pour y trouver un plan, y suivre une veine de plomb ou d'or, l'écoulement d'une rivière souterraine, mais ce plan factice n'est qu'un trompe-l'oeil du souvenir. De temps en temps, dans une rencontre, un présage, une suite définie d'événements, je crois reconnaître une fatalité, mais trop de routes ne mènent nulle part, trop de sommes ne s'additionnent pas. Je perçois bien dans cette diversité la présence d'une personne, mais sa forme semble presque toujours tracée par la pression des circonstances; ses traits se brouillent comme une image reflétée sur l'eau.

**Marguerite YOURCENAR** (1903-1987), *Mémoires d'Hadrien*

### □ LES VERBES AVOIR et ÊTRE<sup>1</sup>

Ces verbes ne sont pas toujours de verbes auxiliaires, ils expriment en tout premier lieu la possession et l'existence; leur formes pour l'indicatif présent sont : ***j'ai, tu as, il a, elle a, nous avons, vous avez, ils ont, elles ont / je suis, tu es, il est, elle est, nous sommes, vous êtes, ils sont, elles sont.*** La négation est généralement réalisée à l'aide des particules ***ne...pas***, placées

<sup>1</sup> Verbes irréguliers, du III-ème groupe

symétriquement avant et après le verbe<sup>2</sup> ; lorsqu'il n'y a pas d'auxiliaire: *je **ne suis pas**, nous **ne sommes pas**...*

Ces deux verbes forment également des expressions figées très utilisées :

- ***avoir affaire, avoir raison/avoir tort, avoir droit, avoir peur, avoir besoin, avoir mal, avoir chaud (froid, faim, sommeil), avoir l'air, avoir beau, avoir à*** etc.
- ***être heureux/être malheureux, y être, n'y pas être, être fou de quelqu'un, être ailleurs, être à plaindre, en être à, être pour, être sans*** etc.

#### □ **L'article défini et l'article indéfini.**

Les deux articles, défini et indéfini, précèdent<sup>3</sup> le nom : **la** grandeur, **le** pays, **une** idée, **des** malheurs;

- Les formes de **l'article défini** varient selon le genre et le nombre:
  - **masculin/singulier** : **le** sentiment, **le** côté, **le** pays, **le** peuple, l'oiseau
  - **féminin/singulier** : **la** raison, **la** madonne, **la** princesse, l'aurore
  - **féminin+masculin/pluriel** : **les** ferments, **les** fautes, **les** contes
  - lorsqu'il est associé aux prépositions **à** ou **de**, l'article défini peut prendre des formes contractées: **à+le=au** ; **à+les=aux** ; **de+le=du** ; **de+les=des**

<sup>2</sup> S'il s'agit d'un temps composé, **ne...pas** entourent uniquement l'auxiliaire: *il **n'est pas** venu, tu **n'as pas** lu*. Dans le langage familier, **ne** peut manquer: *je **sais pas**, moi!* À son tour, **pas** peut être remplacé, pour nuancer la négation: *il **ne** mange **plus**, il **ne** dort **guère**, elle **ne** sourit **jamais**, nous **ne** connaissons **personne**, je **ne** vois **rien*** etc.

<sup>3</sup> En roumain, l'article défini succède le nom de manière synthétique: *geniul, patria, oamenii, poveștile*; c'est uniquement l'article indéfini qui est placé avant le nom: *un geni, o patrie, niște oameni, niște povești...*

## □ L'article indéfini – UN, UNE, DES

précède également le nom, tout comme en roumain :

- masculin singulier : un pays, un danger
- féminin singulier : une idée, une destinée
- masculin + féminin/ pluriel : des malheurs, des fautes

□ L'article partitif - DU, DE LA, DES s'emploie pour indiquer une quantité indéterminée et non dénombrable de la matière (concrète ou abstraite) désignée par le nom :

*T'as **de la** chance, toi !  
Mon enfant boit **du** lait chaque matin.*

OBSERVATIONS La préposition « de » remplace l'article partitif lorsque : 1) le nom est précédé d'un adjectif qualificatif : *Tu as **de** beaux yeux !* 2) après un adverbe de quantité: *Elle boit un peu **de** café.* 3) après des noms qui expriment une quantité ou une partie d'un tout : *Il achète un morceux **de** fromage ;* 4) après des verbes à la forme négative : *Je ne mange jamais **de** pain.* On emploie pourtant l'article partitif après BIEN et LA PLUPART, après ÊTRE à la forme négative et après la restriction NE...QUE : *Il y avait bien **des** étudiants dans la rue.*

## EXERCICES

- Relevez, dans le texte ci-dessus, le sens du mot **raison**; trouvez aussi d'autres sens du mot, et utilisez-les dans les phrases, avec les antonymes: **déraison, folie, instinct, émotion** et les expressions dérivées: **avoir raison, donner raison, en raison de, sans raison.**

- Construisez des phrases avec: Le Roumain, le roumain, Le Chinois, le chinois, L'Anglais, l'anglais, Le Polonais, le polonais, Le Bulgare, le bulgare, L'Américain, l'américain, Le Russe, le russe, L'Allemand, l'allemand, Le Français, le français.
- Donnez les synonymes des noms: **malheur, destinée, peine, danger, grandeur, exceptionnelle, faute, dispersion, sens.**
- Continuez les phrases à votre guise :

Nous **avons**.....  
 Toi, tu **as**.....  
 Oui, j'**ai**.....  
 Ces petites-filles **ont**.....  
 Le directeur de cette entreprise **a**.....

- Récrivez le texte:

Je (AVOIR) besoin de tous ces livres, peux-tu me les prêter ? Elle (AVOIR) raison, tu (AVOIR) malheureusement tort. Nous (ÊTRE) tes amis et nous voulons t'aider. Marie (ÊTRE) la sœur de Jeanne et elle (AVOIR) trois enfants. Il (NE PAS ÊTRE) content, il veut refaire son travail. Tu (AVOIR MAL), tu dois rester chez toi ce matin et boire un thé très chaud. Elle (AVOIR TROP PEUR) des araignées et des cafards, elle désire consulter un psychologue.

- Traduisez en français:

Doamna Marie Durand este franțuzoaică, iar soțul ei este german; ea mai are doi frați și o soră. Domnul White este englez, iar logodnica lui este chinezoaică; amândoi au pașaport american și călătoresc în jurul lumii. Vărul tău are 19 ani și se numește Gabriel; mătușa lui este mama mea, iar sora lui, Lucia, îmi este verișoară. Unchiul Andrei este designer, ca și nepotul meu; lucrările lui sunt deseori premiate.

- Répondez aux questions suivantes:

Vous avez déjà une voiture ? Oui,.....Non,.....  
Vous avez de bons amis ? Oui,.....Non,.....  
Vous êtes ingénieur ? Oui, .....Non,.....  
Vous habitez à Paris ? Oui,.....Non,.....  
Vous êtes marié(e) ? Oui,.....Non,.....  
Vous aimez les chats ? Oui,.....Non,.....  
Vous savez rédiger votre CV ? Oui,.....Non,.....

- Traduisez en roumain:

**Envoi en Chronopost international** Vos documents de voyage vous parviendront par Chronopost international au plus tard la veille de votre départ 12h00 (en jour ouvrable). Nous attirons votre attention sur le fait que vos noms et adresse doivent être correctement renseignés lors de votre commande. Si vous souhaitez une adresse de livraison différente de celle-ci, veuillez nous en informer dans les plus brefs délais. Les coordonnées que vous nous avez communiquées engagent votre responsabilité sur leur exactitude. Si vous avez réservé un vol vers les États Unis (ou avec une escale aux États Unis) nous vous rappelons que les formalités vers cette destination ont changé, aussi nous vous invitons à les vérifier si ce n'est pas déjà fait. Un visa est obligatoire si vous êtes en possession d'un passeport ancien modèle (non lisible en machine) ou d'un passeport nouveau modèle (à lecture optique) et délivré le ou après le 25 Octobre 2005. Vous êtes exempté de visas si vous êtes en possession d'un passeport nouveau modèle (à lecture optique) et délivré avant le 25 Octobre 2005. Nous vous rappelons également qu'un passeport individuel est obligatoire pour chaque membre d'une même famille (y compris pour les enfants mineurs et les bébés).

□ **La négation.** En français, la négation est réalisée à l'aide des particules **ne...pas**; celles-ci sont placées symétriquement avant et après le verbe<sup>4</sup>, lorsqu'il n'y a pas d'auxiliaire:

**Ne réveillez pas le chat qui dort !**

□ S'il s'agit d'un temps composé, **ne...pas** entourent uniquement l'auxiliaire:

*Gilles n'est pas venu ce soir.*

*Vous n'allez pas retourner vos dettes ce mois.*

□ Dans le langage familier, **ne** peut manquer: *je sais pas, moi, je crois pas !* À son tour, **pas** peut être remplacé, pour nuancer la négation: *il ne mange plus, il ne dort guère, elle ne sourit jamais, nous ne connaissons personne, je ne vois rien...*

Traduisez en roumain :

### **Le développement de l'imagination créative de l'enfant à l'école.**

On définit l'imagination comme une fonction psychique qui se développe tout au long de la vie, pouvant être reproductrice ou créative, et qui se manifeste à travers les productions. L'imagination est le fruit des expériences vécues grâce aux interactions sociales. Il y a donc une corrélation étroite entre les expériences de l'individu et l'activité créative. Ainsi, contrairement aux idées reçues, l'enfant a moins d'imagination que l'adulte puisque son bagage d'expériences est forcément inférieur. De même que pour les autres fonctions psychiques comme la mémoire ou l'attention, il s'agit de se demander quel est le rôle de l'école dans le développement de l'imagination. Est-elle reconnue comme un apprentissage qui se construit notamment par le biais de différentes expériences ? Quelles sont les pistes didactiques possibles pour développer l'imagination des élèves ?

<sup>4</sup> NE...PAS sont placées avant le verbe à l'infinitif: **Ne pas fumer!**

## LES FRANÇAIS

Je m'intéresse aux malentendus internationaux dans ce qu'ils ont de plus subtil, à l'incapacité des gens d'accorder leur longueur d'onde à celle des autres. Les Français s'estiment souvent incompris des étrangers, insuffisamment appréciés, mal aimés. Ils ont raison. Les étrangers adorent la France en tant que pays, mais pas les Français en tant que peuple... Les Anglais visitent la France plus que tout autre pays étranger; mais 2 % seulement d'entre eux disent qu'ils admirent les Français, et ceux qui souhaiteraient vivre parmi eux sont plus rares encore. Les sondages d'opinion montrent régulièrement que les Anglais se méfient des Français presque autant que des Russes, et cette méfiance ne va pas en s'atténuant... Comment se fait-il que les Français déroutent ou irritent tant de gens, et se font sur les autres une impression aussi superficielle? En ce qui me concerne, si j'inclus la France dans mon univers, ce n'est pas seulement parce que j'en admire les sites et les monuments, mais plutôt parce que les Français ont bien voulu partager avec moi leurs expériences, qui sont un paysage encore plus merveilleusement varié, de chaleur et de glace, de tendresse et de ridicule, parce qu'ils m'ont offert un commentaire d'une inépuisable richesse sur la sagesse et la folie.

**Théodore ZELDIN**, *Les Français* (1983)

---

□ **LE VERBE** Les verbes français sont traditionnellement regroupés selon les désinences de l'infinitif :

- I-er groupe **ER** (aller, chanter, danser, marcher, parler, visiter...)

- II-ème groupe **IR** (bannir, blanchir, choisir, finir, grandir, vieillir...)

- III-ème groupe → **OIR** (avoir, devoir, pouvoir, savoir...)

**RE** (être, dire, lire, mettre, naître...)

**IR** (mourir, partir, sortir, venir...)

□ Les verbes du **I-er groupe** sont très nombreux (environ 3600 verbes) parce ce groupe se renouvelle toujours: *téléphoner, téléviser, enregistrer...* À l'exception des verbes *aller* et *envoyer*, qui sont irréguliers, leur radical est généralement stable<sup>5</sup> durant la conjugaison. Le texte ci-dessus comporte beaucoup de verbes réguliers du I-er groupe (**s'intéresser, accorder, s'estimer, apprécier, aimer, adorer visiter, montrer, se méfier, dérouter, irriter, admirer** etc) conjugués à l'**indicatif présent**.

□ Les verbes du **II-ème groupe** (10 fois moins nombreux) sont uniquement de verbes réguliers: *atterrir, bannir, blanchir, choisir, finir, rougir, vieillir...*

Parmi les quatre modes prédicatifs (**indicatif, conditionnel, impératif** et **subjonctif**), l'indicatif est le plus utilisé, en décrivant une action précise et certaine, qu'elle soit actuelle, passée ou future; c'est le seul mode qui a tous les temps, sur une axe temporelle assymétriquement articulée autour du « moment zéro » du langage, qui est le **présent** :

<sup>5</sup> Il y a des verbes du I-er groupe qui ont deux radicaux (*appeler, acheter, céder, geler, jeter, payer* etc), à la différence des autres, qui ont un seul radical (*arriver, chanter, manger, parler, regarder, tuer, visiter* etc.)



Georges este inginer hidrotehnist și locuiește la Paris. În timpul vacanței, el se duce la țară, la părinții săi; ei au o casa cu grădină, unde copiii lui Georges se joacă cu mingea sau culeg fructe. Ei se numesc Nicolas și Pierre. Prietenii lor cei mai buni sunt cei doi câini ai bunicului lor, Marc și Reine. Georges înoată în râul care trece pe lângă sat, pescuiește și este fericit să redevină copil, alături de fiii săi. Soția lui nu îi însoțește, căci urăște viața la țară; ea preferă să rămână la Paris. Duminică, Georges merge împreună cu mama lui la biserică, apoi se oprește puțin la cimitir, să pună câteva flori pe mormântul bunicilor. Vacanța se termină întotdeauna prea repede, iar vara trece prea curând, ca și tinerețea, se gândește el.

- Choisissez la forme verbale correcte:

Paul (**ARRIVER**) à Bucarest ce matin; son ami (**ALLER**) le chercher à l'aéroport. Ils (**SE RENCONTRER**) et (**PARLER**) ensemble. Le soir, les deux amis (**CHOISIR**) un bon restaurant et (**DINER**) ensemble. Ils (**SE RAPPELER**) le temps de leur enfance.

- Remplissez les espaces vides par des verbes réguliers à l'indicatif présent :

Il.....un journal. Roland.....un CD. Ils ne.....pas le dimanche. Elle.....les photos de ses enfants. Nous.....à la mer cet été. Tu.....Bernard. Elle ne.....pas les fruits. Ta sœur.....à Londres ce soir. Elle.....ses sœurs et .....avec elles. Ton ami.....avec son chien chez toi ce soir. Vous.....Mozart. Les étudiants ..... le samedi soir et le dimanche, mais..... durant la semaine.

- Faites de chaque nom propre suivant un sujet de proposition : **André, Anne, Béatrice, Catherine, Christian, David, Elise, François, Gérard, Henri, Kevin.**

- Mettez les formes correctes pour ces verbes du II-ème groupe :

Il (**FINIR**) ses devoirs. Elle (**REEMPLIR**) une tasse avec du thé. Les hommes (**VIEILLIR**), les enfants (**GRANDIR**). Ils (**BÂTIR**) une maison à la campagne. Jeanne (**PUNIR**) son enfant. Luc (**ROUGIR**) de colère. Les lions (**RUGIR**). Les avions (**ATERIR**) à temps. Tu (**CHOISIR**) un roman de Stendhal de ta bibliothèque: c'est le roman que tu (**CHÉRIR**) le plus: *Le Rouge et le Noir*.

- Continuez les phrases à votre guise, en choisissant les verbes ci-dessous :

PARLER, DANSER, CHERCHER, TROUVER, JOUER, AIDER, ALLER, AIMER, OUBLIER, TRAVAILLER, CESSER, S'AMUSER, QUITTER, CRÉER

Je.....Tu.....Vous.....Elles.....Jean...  
 .....Hélène.....Toi et moi..... Ils.....Irène.....  
 Il..... Nous.....Isabelle.....Marius..... Vous.....

- Traduisez en roumain :

Un des changements auxquels les Français doivent s'habituer est la monnaie, car les Français utilisent maintenant l'euro. On peut encore entendre les personnes compter en francs, surtout pour les sommes importantes. (Les personnes âgées comptent encore en anciens francs. Cent (anciens) francs valaient 1 (nouveau) franc et 1 euro = 6,5 francs.) Pour quelles raisons l'euro est-il devenu la monnaie en France et dans plusieurs pays de l'Union Européenne? Pour faciliter les échanges économiques et éliminer les frais associés à l'échange de monnaie.

- Analysez les verbes du I-er groupe du texte ci-dessus.

**CHANSON DE LA SEINE**

La Seine a de la chance  
Elle n'a pas de soucis  
Elle se la coule douce  
Le jour comme la nuit  
Et elle sort de sa source  
Tout doucement sans bruit  
Et sans se faire de mousse  
Sans sortir de son lit  
Elle s'en va vers la mer  
En passant par Paris  
La Seine a de la chance  
Elle n'a pas de soucis  
Et quand elle se promène  
Tout le long de ses quais  
Avec sa belle robe verte  
Et ses lumières dorées  
Notre-Dame jalouse  
Immobile et sévère  
Du haut de toutes ses pierres  
La regarde de travers  
Mais la Seine s'en balance  
Elle n'a pas de soucis  
Elle se la coule douce  
Le jour comme la nuit  
Et s'en va vers le Havre  
Et s'en va vers la mer

En passant comme un rêve  
Au milieu des mystères  
Des misères de Paris

(**Jacques PREVERT**)



## **LE NOM – Le genre et le nombre**

□ **Le Genre** – À la différence de la langue roumaine, en français il n’y a que deux genres:

- **masculin** : **un** homme, un rédacteur, **le** succès, **le** désir...
- **féminin** : **une** femme, **une** clef, **la** publicité, **la** formule...

□ **La formation du féminin en français** – Selon la règle générale, on ajoute un « e » au masculin des noms (avec ou sans la transformation de la consonne finale) :

- un ami – une amie
- un français – une française
- un chat – une chatte
- un chien – une chienne
- un époux – une épouse

□ Si on enregistre une modification orthographique particulière, celle-ci peut être:

- **redoublement de consonne**: un colonel → une colonelle, un gardien → une gardienne, un paysan → une paysanne, un cadet → une cadette, un lion → une lionne...
- **changement de consonne**: un veuf → une veuve, un danseur → une danseuse, un loup → une louve...
- **changement de suffixe**: un acteur → une actrice, un maître → une maîtresse, le roi → la reine, le dieu → la déesse...
- **radicaux différents**: un homme → une femme, un frère → une soeur, un garçon → une fille, un père → une mère, un oncle → une tante, un fils → une fille...
- **forme identique pour les deux genres**<sup>6</sup>: on y met en relief la différence sexuelle par l'emploi des articles: UN/UNE, LE/LA ou par la mention supplémentaire „homme”/”femme”:  
**un professeur / une professeur, un avocat / une avocat, un ministre / une ministre, un architecte/une architecte**

□ **Le Nombre** – En français, comme en roumain, il y a deux nombres: **singulier** et **pluriel**. Selon la règle générale, pour former le pluriel on ajoute un « s » à la forme de singulier du nom: un homme/des hommes, une femme/des femmes, le garçon/les garçons, la fillette/les fillettes...

□ Cas particuliers:

<sup>6</sup> Cf. le livre traduit par nous, *Femeia invizibila sau despre invizibilitatea femeii in limbaj* - Anne-Marie Houdebine, Editura Universitatii "Al.I.Cuza", Iasi, 1996.

- singulier en **-al**, pluriel en **-aux**: cheval → chevaux, journal → journaux... (exceptions: aval/avals, bal/bals, carnaval/carnavals, cérémonial/cérémonials, chacal/chacals, festival/festivals, récital /récitals...)
- singulier en **- au, eau, eu**, pluriel en **-x**: eau → eaux... (exceptions: landau/landaus, pneu/pneus...)
- singulier en **- ail**, pluriel en **- s**: ail → ails, rail → rails... (exceptions: bail/baux, corail/coraux, émail/émaux, travail/travaux...)
- singulier en **- ou**, pluriel en **-s**: trou → trous (exceptions: bijou / bijoux, chou / choux, genou / genoux, joujou / joujoux, pou / poux...)

- Il existe des noms employés uniquement au **singulier**, notamment des noms de matière : *le lait, le sang, le plomb...* ou des noms abstraits : *le bonheur, le Bien, le Mal...*
- Il existe aussi des noms employés toujours au **pluriel**: *lunettes, noces, ciseaux, fiançailles...*
- Il existe, troisièmement, des noms **invariables** selon le nombre: *filis, temps, nez, voix, pays, prix, processus...*

## EXERCICES

- Traduisez en français :

Mirele și mireasa au plecat în călătorie de nuntă. Soția domnului Antoine este actriță, iar cei doi părinți ai ei sunt de asemenea actori. Această prințesă are mult bijuterii. Regina Ana este soția regelui Mihai. Fiul unchiului meu este vărul meu, iar soția unchiului meu este mătușa mea. Sora mamei tale are două fiice; soții lor sunt ingineri. Logodnicul și logodnica și-au sărbătorit logodna la țară. Învățătorul și învățătoarea au organizat multe baluri. Jucăriile copiilor au fost aduse

de către prietena mea. Acești domni și aceste domnișoare îi salută pe soții Dupont, prietenii lor. Soțul Irinei este economist, iar sora lui este o bună profesoară de engleză. Aflăm din ziare ca doamna ministru este demisă. Nașul și nașa sunt în întârziere, ei cumpără acum bijuteriile pentru tânăra mireasă. Nepotul și nepoata își vizitează mereu bunica. Varul sau locuiește în New York, iar fratele lui este arhitect și se numește Patrick. Lucrările lui sunt cunoscute și apreciate de către studenții și studentele lui.

- Construisez des phrases avec : le français<sup>7</sup>, le Français, la Française, le roumain, le Roumain, la Roumaine, l'allemand, l'Allemand, l'Allemande, l'espagnol, l'Espagnol, l'Espagnole, le chinois, le Chinois, la Chinoise, l'anglais, l'Anglais, l'Anglaise, le japonais, le Japonais, la Japonaise, le suisse, le Suisse, la Suisse, le belge, le Belge, la Belge
- Relevez les noms et les verbes et trouvez leurs synonymes.

Toute ma vie, je me suis fait une certaine idée de la France. Le sentiment me l'inspire, aussi bien que la raison. Ce qu'il y a en moi d'affectif imagine naturellement la France telle la princesse des contes, ou la madone aux fresques des murs, comme vouée à une destinée éminente et exceptionnelle. J'ai, d'instinct, l'impression que la Providence l'a créée pour des succès achevés ou des malheurs exemplaires. S'il advient que la médiocrité marque, pourtant, ses faits et gestes, j'en éprouve la sensation d'une absurde anomalie, imputable aux fautes des Français<sup>8</sup>, non au génie de la patrie. Mais aussi, le côté positif de mon esprit me convainc que la France n'est réellement elle-même qu'au premier rang; que seules de vastes entreprises sont susceptibles de compenser les ferments de

<sup>7</sup> Le français = la langue française; le Français, la Française = les habitants de la France

<sup>8</sup> Famille de mots : La France, Les Français, le français = la langue française (noms), français/française (adj.), François, Française, francophonie, francophone, franciser, francophilie, francophobie etc.

dispersion que son peuple porte en lui-même; que notre pays, tel qu'il est, parmi les autres, tel qu'ils sont, doit, sous peine de danger mortel, viser haut et se tenir droit. Bref, à mon sens, la France ne peut être la France sans la grandeur.

**Charles DE GAULLE** (1890-1970), *Mémoires de guerre*



Versailles : Bassin du Dragon

## L'AVENIR DU FRANÇAIS

**Le Nouvel Observateur:** Vous affirmez que l'on ne peut plus parler d'une langue française, mais qu'il y a des langues françaises, et vous ajoutez que le français de France est minoritaire dans la francophonie. Vous allez faire scandale!

**Claude HAGÈGE:** Je dis même plus que cela. Je dis que l'avenir du français n'est plus en France. La langue française est en train de recevoir une sève extrêmement puissante et nouvelle des pays francophones et c'est une des raisons pour lesquelles je crois que la langue française peut prétendre à une certaine universalité...

**Le Nouvel Observateur:** Précisément, est-ce que nous n'allons pas vers une sorte d'éclatement de la francophonie, comme c'est le cas pour certaines ramifications de la langue anglaise, qui ne sont plus du tout compréhensibles pour un Anglais ou un Américain?

**Claude HAGÈGE:** Je ne suis pas prophète, mais on peut envisager les choses selon l'image de deux droites parallèles, qui ne font que prolonger deux sillons creusés depuis très longtemps dans l'histoire du français, bien avant que le français ne commence à essaimer et rayonner dans le monde. La première de ces droites serait, disons, le français d'une minorité attachée à une forme assez pure et assez classique, et qui continuera d'être l'objet des soins de nombreux écrivains. Et puis, à côté, il y aura toute une série d'usages parlés, qui ne forment d'ailleurs une unité que par rapport à ce français écrit que je viens d'évoquer, mais qui sont en fait très différents les uns des autres. C'est pourquoi j'ai évoqué les francophonies, au pluriel, dans

lesquelles il faut compter les parlers d'Afrique, par exemple, mais aussi les français parlés populaires de France. Pourquoi suis-je serein? Pourquoi, à mon avis, il n'y a pas de menace sur l'avenir du français? Parce que la première droite, celle du français écrit, poursuivra son tracé. Il n'y a aucune inquiétude à avoir.

(*Le Nouvel Observateur* No. 3/1987)

---

□ **LE PRONOM ET L'ADJECTIF PRONOMINAL** – Le pronom se substitue au nom et le représente, afin d'éviter les répétitions. Le pronom est, donc, à la fois un **substitut** et un mot de **rappel**, tout en assurant la cohésion de la phrase : ***Celui-ci*** est mon frère.

S'il détermine un nom, il se transforme en adjectif pronominal : ***Cet*** homme est mon frère.

□ **Classification des pronoms** – Comme en roumain, on enregistre une typologie variée du pronom, mais plus qu'en roumain, **le pronom personnel sujet** joue un rôle important dans la phrase; le verbe en est obligatoirement accompagné: ***Je*** dis même plus que cela. ***Je*** dis que l'avenir du français n'est plus en France... ***Vous*** allez faire scandale...

- personnels: **je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles, moi, toi, lui, eux...**
- démonstratifs: **celui-ci, celle-la...**
- possessifs: **le mien, le tien, les nôtres...**
- réfléchis: **me, te, se...**
- relatifs: **qui, que, dont...**
- interrogatifs: **lequel, qui, quelle...**
- indéfinis: **on, aucun, nul, certains...**

□ **Fonctions du pronom** - Il peut remplir toutes les fonctions du nom, qu'il remplace:

- sujet: *Tu as raison, **elle** a tort. **Personne** n'est venu.*
- complement d'objet direct: *Je **vous** remercie!*
- complement d'objet indirect: *Donne-**moi** le ballon!*
- complement circonstanciel: *Il y a un traître parmi **nous**...*

□ **Les pronoms personnels** - Les formes de la I-ère et II-ème personne, **JE, TU, NOUS, VOUS** du pronom personnel ne rappellent pas de noms déjà énoncés, mais désignent **la personne qui parle** ou **qui écrit (le locuteur ou l'émetteur)**, aussi que **celle à qui le message est destiné, (l'interlocuteur ou destinataire)**; ils sont plutôt des **indices personnels**:

*Je parle et tu m'écoutes.*

□ Les formes de la III-ème personne, **IL, ELLE, LA, LUI, ELLES, ILS, EUX, LES, LEUR...** sont des pronoms au sens précis du terme; ils représentent l'être ou l'objet dont on parle: ***Elle** pense à **lui**, car **elle** l'aime encore.*

□ **Les pronoms réfléchis (me, te, se, nous, vous...)** doivent avoir la même personne et nombre avec le pronom sujet: *Tu **te** promènes, il **se** repose.*

□ **Les pronoms relatifs – QUI, QUE, DONT** etc. Ce pronom a un rôle double: il **représente**, en tête de la proposition relative, le nom antécédent, et il **relie** les deux propositions dans la phrase:

*J'ai vu un petit bonhomme tout à fait extraordinaire, **qui** me considérait gravement. (A. de Saint-Exupéry)*

OBSERVATIONS :

- “**QUI**” précédé d’une préposition a un antécédent **animé**:  
*Voilà l’adresse du client à **qui** vous devez envoyer l’argent.*

- “**OÙ**” ne peut avoir qu’un antécédent **non animé**:  
*La planète d’**où** il venait est l’astéroïde B 612...*
- “**QUE**”, “**QUI**”, “**DONT**” peuvent avoir aussi des antécédents **animés** que **non animés**:

*Pierre **qui** roule n’amasse pas mousse.*

***Qui** a bu boira.*

***Qui** n’a rien, ne perd rien*

## □ La place du pronom

- Le pronom personnel sujet est placé, généralement, avant le verbe :

*J’ai évoqué les francophonies, au pluriel...*

- Lorsque la phrase est interrogative ou commence par un adverbe (**oui**, **non**, **certes**, **ainsi**, **pourquoi** etc.) on fait l’inversion du pronom sujet :

*Pourquoi suis-**je** serein ?*

*Certes, a-t-**il** approuvé...*

- Le pronom complément d’objet direct, aussi que le pronom complément indirect seul, est placé, en phrase déclarative, entre le sujet et le verbe, et après le verbe dans la phrase impérative:

*Je **vous** écoute.*

*Écoute-**moi** bien!*

*Il **leur** a obéi.*

*Obéis-**leur**!*

- Si on a, dans la phrase, plusieurs pronoms, le pronom complément indirect (I et II-ème personne) est placé avant le pronom complément d’objet direct, sauf à l’impératif: *Je **vous** l’envoie. /*

Envoyez-la **moi!** et après le complément d'objet direct au cas de la III-ème personne (mais avant le pronom EN): *Je la **lui** envoie. / Envoyez-la **lui!** Envoyez-**lui-en!***

## EXERCICES

- Remplacez les points par les pronoms convenables:

J'ai remboursé la somme...j'ai eu besoin et...j'avais empruntée.  
Marie... parle, mais Paul refuse de...regarder. C'est une affaire...ne nous concerne point. Le bébé...je suis le parrain s'appelle Christian.  
Je vais...je veux. Fais ce...il te plait! .....cherche, trouve. Elle se souvient de...Connais-toi ... -même! Aide -...! ...es-tu maintenant ?  
...a fait ça ? Il...demande pardon.

- Soulignez et analysez tous les pronoms et les adjectifs pronominaux dans les proverbes suivants :

*Qui jeune n'apprend, vieux ne saura.*

*Tous les chemins mènent à Rome.*

*Un clou chasse l'autre*

*Ne réveillez pas le chat qui dort !*

*Il n'y a pire sourd que celui qui ne veut pas entendre.*

*Quand on n'a pas ce qu'on aime, on aime ce que l'on a.*

*Nul n'est prophète en son pays.*

*Comme on fait son lit on se couche..*

*Qui sème le vent, moissonera la tempête.*

*Quand on veut tuer son chien, on dit qu'il a la rage*

*Écoute, vois, te tais, tu vivras en paix.*

*Le chemin qu'on veut écourter est souvent le plus long.*

*Tout est bien qui finit bien*

*Qui a bu, boira.*

*A chaque jour suffit sa peine.*

*Qui entre en jeu, à jeu consent.*

*Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es.*

*Qui trop choisit prend souvent le pire.*

*La nuit, tous les chats sont gris.*

*Tel père, tel fils.*

*Une hirondelle ne fait pas le printemps.*

*Qui vivra, verra.*

*Eau qui coule n'amasse pas mousse.*

*Qui veut garder son ami/ N'ait nulle affaire avec lui.*

*On frappe sur le sac pour que l'âne le sente.*

*Si tu donnes vite, tu donnes deux fois; si tu donnes tard, tu refuses*

- Cherchez vous-mêmes d'autres proverbes thématiques, à votre choix: sur le travail, l'amour, l'amitié etc., et comparez-les avec leurs équivalents roumains.

## LES PROVERBES DE L'EAU (I)

- ◇ *Qui ne boit de l'eau n'a pas soif.* (proverbe français)
- ◇ *La goutte d'eau creuse le rocher.* (proverbe latin)
- ◇ *L'eau du puits n'est pas ennemie de l'eau de source.* (proverbe chinois)
- ◇ *Ne souille pas le ruisseau qui t'a désaltéré.* (proverbe persan)
- ◇ *L'eau versée ne retourne pas dans sa bouteille.* (proverbe kényan)
- ◇ *Les poissons ne voient pas l'eau.* (proverbe chinois)
- ◇ *L'eau la plus claire fait de la boue.* (proverbe chinois)
- ◇ *Un sot ne saurait trouver de l'eau à la rivière.* (proverbe français)
- ◇ *L'eau dormante est plus dangereuse que l'eau courante.* (proverbe français)
- ◇ *L'eau court toujours en la mer.* (proverbe français)

□ **LE VERBE** (suite) - l'indicatif présent des verbes du III-ème groupe

Les désinences de l'indicatif présent s'ajoutent cette fois-ci à une racine irrégulière, imprévisible; de plus, elles sont, elles-aussi, très irrégulières:

- s (x*)	- ons (es)		- e**	- ons
- s (x)	- ez (es)	ou encore	- es	- ez
- t (Ø)	- ent (ont)		- e	- ent

\* pour les verbes POUVOIR, VOULOIR, VALOIR

\*\* pour les verbes OFFRIR, OUVRIR, COUVRIR, DÉCOUVRIR, REDÉCOUVRIR

- POUVOIR je peux (je puis), tu peux (tu puis), il(elle) peut, nous pouvons, vous pouvez, ils(elles) peuvent
- VOULOIR je veux, tu veux, il(elle) veut, nous voulons, vous voulez, ils(elles) veulent
- OFFRIR j'offre, tu offres, il(elle) offre, nous offrons, vous offrez, ils(elle) offrent
- DIRE je dis, tu dis, il dit, nous disons, **vous dites**, ils disent
- FAIRE je fais, tu fais, il fait, nous faisons, **vous faites, ils font**

□ À part toutes ces exceptions, les verbes du III-ème groupe ont - généralement – la tendance de construire le présent indicatif avec les désinences **-s, -s, -t, -ons, -ez, -ent**, ajoutées à un radical irrégulier :

- APPRENDRE j'apprends, tu apprends, il apprend, nous apprenons, vous apprenez, ils apprennent
- ATTENDRE j'attends, tu attends, il attend, nous attendons, vous attendez, ils attendent
- BOIRE je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent
- CONNAÎTRE je connais, tu connais, il connaît, nous connaissons, vous connaissez, ils connaissent
- DEVOIR je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent
- ÉCRIRE j'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent
- LIRE je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent
- METTRE je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent
- MOURIR je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent
- PARTIR je pars, tu pars, il part, nous partons, vous partez, ils partent
- RECEVOIR je reçois, tu reçois, il reçoit, nous recevons, vous recevez, ils reçoivent
- RIRE je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient
- SAVOIR je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent
- TENIR je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent
- VENIR<sup>9</sup> je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent
- VOIR je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient
- VIVRE je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent

<sup>9</sup> L'indicatif présent du verbe VENIR constitue l'auxiliaire du PASSÉ RÉCENT. Exemple: **je viens de lire, tu viens de lire, il/elle vient de lire, nous venons de lire, vous venez de lire, ils/elles viennent de lire**

## EXERCICES

- Continuez les phrase à votre guise :

Je crois...Tu me dis....Il a... Nous savons...Tu lis...Elle peut.....Ils mettent... Vous mourez... Jeanne apprend..... Elles connaissent... Nous voyons..... Il va..... Tu apprends..... Marie sait.....

- Traduisez en français:

Unchiul meu cunoaște chineza și poate citi ușor un text. Tu nu vrei să înveți spaniola. Mergem pe jos, apoi luăm un taxi. Vreau să ajung repede acasă, sunt obosit. Trebuie să învățăm mai multe limbi străine, printre care engleza și franceza. Fratele Norei are doi fii, Nicolas și Pierre. Sora ta este căsătorită ? Voi vă țineți mereu promisiunile ? Mor de sete, trebuie să beau apă. În vacanță, citesc toată ziua. Tu spui că ți-e rău, dar nu faci nimic ! Ai nevoie de sfatul unui medic. Apa acoperă  $\frac{3}{4}$  din suprafața Pământului. Nu pot ști dacă Alina este sora lui. Înțeleg foarte bine ca prietena ta dorește să părăsească facultatea, dar cred că face o greșeală. Cine nu învață la tinerețe nu va ști la bătrânețe. Atâtea vieți ai câte limbi străine știi. A ști înseamnă a putea.

- Traduisez en roumain:

CHARTRE DU PASSAGER DE L'AÉROPORT DE BRUXELLES :  
«Tous les membres du personnel de l'aéroport souscrivent à ce qui suit:

- *Dans notre métier, vous êtes, vous le passager, la personne la plus importante.*
- *Vous n'êtes pas là pour nous. Nous sommes là pour vous.*
- *Vous n'interrompez pas notre travail. Vous le créez.*
- *Nous ne vous faisons pas de faveur en vous aidant. Votre présence est une faveur pour nous.*

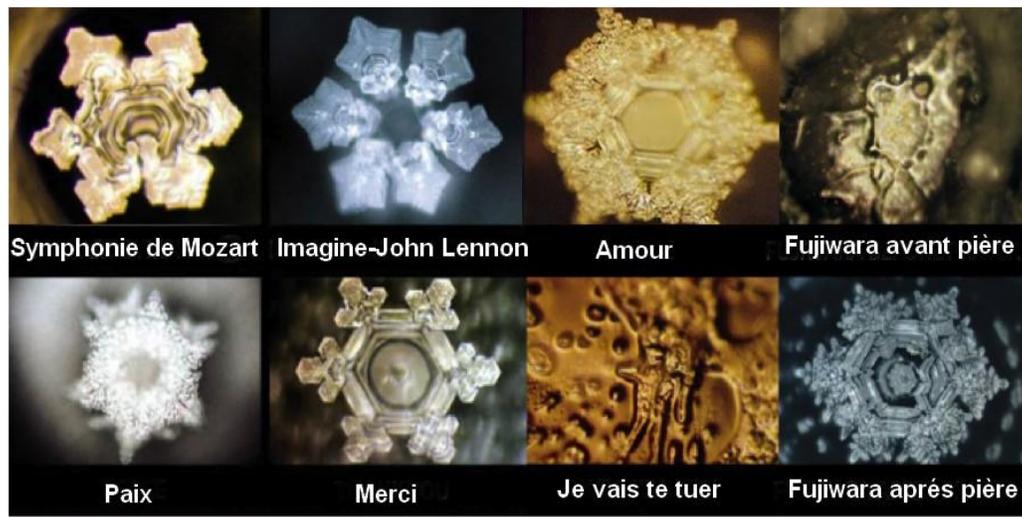
- *Vous avez des sentiments et des réactions, des souhaits et des besoins. Nous y sommes sensibles.*
- *Vous exprimez vos souhaits, notre plaisir est de les réaliser.*
- *Vous méritez le traitement le plus aimable et le plus courtois que nous puissions offrir. Il vous sera toujours réservé.*

*Nous, les gens de l'aéroport de Bruxelles, sommes prêts à renouveler cet engagement chaque jour. Nous sommes fiers de cet aéroport. Nous vous demandons simplement de respecter les lieux et de faire preuve à l'égard des autres passagers de la même courtoisie que celle que vous souhaitez que l'on témoigne à votre égard.*

([www.brusselsairport.be](http://www.brusselsairport.be))

• Traduisez en roumain :

Le Docteur Masaru Emoto et son équipe, dans un livre fameux: *LE MIRACLE DE L'EAU*, ont prouvé, de cette façon, que la structure moléculaire de l'eau change selon l'environnement. Avec un équipement sophistiqué et de rigueur scientifique, le professeur a soumis l'eau à la musique, mots parlés, mots écrits, prières, et plusieurs autres types de messages exprimant des sentiments et des états psychologiques. Vous pouvez voir le résultat dans les photos suivantes:



## LES PROVERBES DE L'EAU (II)

- ◇ *Il n'est pire eau que l'eau qui dort.* (proverbe français)
- ◇ *Chat échaudé craint l'eau froide.* (proverbe français)
- ◇ *Cela amène de l'eau à mon moulin.* (proverbe français)
- ◇ *On ne change pas le sang en eau.* (proverbe albanais)
- ◇ *La montagne et l'eau finiront par se rencontrer.* (proverbe chinois)
- ◇ *Quand tu bois de l'eau, pense à la source.* (proverbe oriental)
- ◇ *Le vieil éléphant sait où trouver l'eau.* (proverbes africain)
- ◇ *Un roi sans justice est une rivière sans eau.* (proverbe arabe)
- ◇ *Quand l'eau entre en notre bouche, il est trop tard pour apprendre à nager.* (proverbe danois)

### □ LES PRONOMS ADVERBIAUX **EN** et **Y**

„Toute personne a droit...de participer au progrès scientifique et aux bienfaits qui **en** résultent” ;

□ Le pronom adverbial **EN** remplace un mot (ou un groupe de mots) précédé par :

- la préposition **de**
- l'article partitif **du, de la**
- l'article indéfini **un, une, des**

**Exemples** : Vous avez besoin **de ce livre**? Oui, j'**en** ai besoin.  
Est-ce qu'elle revient **de Londres**? Oui, elle **en** revient.

Tu es heureux **d'avoir rencontré ton amour** ? Oui, j'**en** suis heureux.

As-tu acheté **du pain** ? Non, je n'**en** ai pas acheté.  
Avez-vous **un stylo**, par hasard? Oui, j'**en** ai.

*«Liberté, richesse, solitude ou les trois faces de la condition moderne. Il suffit de regarder en arrière pour s'**en** convaincre... C'est à peine qu'il choisissait sa femme, et il ne pouvait guère **en** changer. » (Michel Tournier)*

**EN** fait aussi partie d'un bon nombre d'expressions:

- **en** vouloir à quelqu'un (a avea pică pe cineva)
- **en** avoir assez (a nu mai suporta)
- n'**en** pouvoir plus (a nu mai putea)
- s'**en** faire (a-și face griji)
- s'**en** aller (a pleca)
- s'**en** remettre à quelqu'un (a se bizui pe cineva) ...

□ Le pronom adverbial **Y** remplace un mot (ou un groupe de mots) précédé par la préposition **à** :

*„...les droits et libertés énoncés dans la présente Déclaration puissent **y** trouver plein effet”*

- Pensez **à lui** ! J' **y** pense.
- Allez **à ce fameux spectacle** ! J'**y** vais.
- Crois-tu **à ce qu'il te dit** ? Non, je n'**y** crois plus.
- Tu vas **au marché** ? Oui, j'**y** vais.

**Y** entre dans la structure des quelques expressions usuelles comme :

- il **y** a (există, se află)
- ça **y** est ! (s-a făcut!)
- il s'**y** connaît (se pricepe)
- **y** compris (inclusiv)...

## EXERCICES

- Complétez le dialogue ci-dessous avec des pronoms adverbiaux

Tu es allé au Théâtre louer des places? Oui, j'.... viens. J'.... suis resté de 9 heures jusqu'à 11 heures! J'ai pris trois places. Tu as pris un billet aussi pour David? Oui, je lui .... ai pris une, pourquoi ? Il m'a téléphoné, sa soeur aussi veut.... aller. Ah, non, trop tard, je n'.... retourne plus!

- Employez **en** et **y** pour supprimer les répétitions :
  - Vous partez en vacances ?
  - Non, nous revenons des vacances.....
  - Êtes-vous déjà venus à Iasi ?
  - Oui, nous sommes venus à Iasi depuis deux ans.....
  - Je vais à Paris.
  - Moi, je retourne de Paris.....
  - Lui, il vient de Rome.
  - Et moi, je vais à Rome.....
- Complétez avec les pronoms qui conviennent :
  - Est-ce que je peux aller à la piscine ?
  - Oui, vas-.....
  - Vous pensez toujours à elle ?
  - Oui, j'.....pense toujours.
  - As-tu écrit à Paul ?
  - Oui, voilà les nouvelles que j'.....ai reçues.
  - Connaissez-vous l'Italie ?
  - Oui, très bien, j'.....suis allé cet été.

- Analysez les verbes du texte suivant, selon le schéma: 1 - **infinitif**; 2 - **groupe de conjugaison**; 3 - **mode**; 4 - **temps**; 5 - **personne**; 6 – **nombre**; 7 – **conjugaison complète au temps respectif**.

*Robinson se présente d'abord comme le héros de la solitude. Jeté sur une île déserte, orphelin de l'humanité toute entière, il lutte des années contre le désespoir, la crainte de la folie et la tentation du suicide. Or il me semble que cette solitude grandissante est la plaie la plus pernicieuse de l'homme occidental contemporain. L'homme souffre de plus en plus de solitude, parce qu'il jouit d'une richesse et d'une liberté de plus en plus grandes. Liberté, richesse, solitude ou les trois faces de la condition moderne. Il suffit de regarder en arrière pour s'en convaincre. Il y a encore moins d'un siècle, l'Européen était lié par sa famille, sa religion, son village, ou le quartier de sa ville, la profession de son père. Tout cela pesait lourdement sur lui et s'opposait à des changements radicaux et à des options libres. C'est à peine qu'il choisissait sa femme, et il ne pouvait guère en changer.*

(Michel Tournier)

- Comprenez-vous ces vieux proverbes? Les expressions sont-elles encore actuelles ?

**Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.**

Il ne faut dépenser son argent avant de l'avoir gagné / il ne faut pas dire qu'on a fait quelque chose avant de l'avoir fait.

**Il ne faut pas mettre tous ses oeufs dans le même panier.**

Il ne faut pas investir tout son argent au même endroit. Il faut avoir des investissements variés.

**L'argent ne fait pas le bonheur.**

La richesse ne rend pas les gens heureux.

**Qui ne risque rien n'a rien.**

Pour réussir, il faut prendre quelques risques.

**Le temps c'est de l'argent.**

Il faut savoir ne pas perdre de temps si on veut gagner de l'argent.

**Toute peine mérite salaire.**

Tout travail doit être récompensé.

**La fortune vient en dormant.**

Le hasard apportera la richesse, pas le travail.

**Il faut battre le fer quand il est chaud.**

Il est nécessaire de profiter d'une occasion et ne pas laisser passer sa chance.

**Il n'y a pas de sot métier.**

Toutes les professions sont de bonnes professions.

- Traduisez le dialogue suivant :

Mme Durand: - Savez-vous que le fils de M. Flémard bosse maintenant dans notre boîte?

Mme Lagrange: - Oui, dans mon service, tous mes collègues disent que son père a le bras long.

Mme Durand: - Je ne sais pas s'il a été pistonné, mais je sais qu'il n'a pas froid aux yeux.

Mme Lagrange: -Il a de l'ambition, ça saute aux yeux. Il réussira, mais sa vie va être métrou-boulot-dodo pendant un temps! Mme Durand: - Eh oui, mais qui ne risque rien, n'a rien et lui, il va sûrement rouler sur l'or.

(M. Flémard: nom fictif, inspiré du mot familier "flémard" = paresseux)

- **Bosser** = travailler

- **Une boîte** = une compagnie
- **Avoir le bras long** = avoir de l'influence sur des gens importants
- **Être pistonné** = recevoir l'aide de quelqu'un pour avoir du travail ou un meilleur poste
- **Ne pas avoir froid aux yeux** = avoir de l'audace / avoir le courage de prendre des décisions
- **Sauter aux yeux** = être évident.
- **Méto-boulot-dodo** = méto-travail-dormir - (faire dodo = une expression utilisée par les parents de bébés) Cette expression résume la vie des gens des grandes villes qui n'ont pas de temps libre entre le travail et le temps passé en transport.
- **Qui ne risque rien, n'a rien** = Ce proverbe dit qu'on ne peut pas réussir si on ne prend pas quelques risques.

- Traduisez en roumain :

*Toute personne a droit à l'éducation. L'éducation doit être gratuite, au moins en ce qui concerne l'enseignement élémentaire et fondamental. L'enseignement technique et professionnel doit être généralisé : l'accès aux études supérieures doit être ouvert en pleine égalité à tous, en fonction de leur mérite. L'éducation doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les groupes raciaux ou religieux, ainsi que le développement des activités des Nations Unies pour le maintien de la paix. Les parents ont, par priorité, le droit de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants. (Déclaration universelle des droits de l'homme)*

- Même exercice pour ce poème de J. Prévert :

## CHANSON DE L'EAU

Furtive comme un petit rat  
Un petit rat d'Aubervilliers  
Comme la misère qui court sur les rues  
Les petites rues d'Aubervilliers  
L'eau courante court sur le pavé  
Sur le pavé d'Aubervilliers  
Elle se dépêche  
Elle est pressée  
On dirait qu'elle veut échapper  
Echapper à Aubervilliers  
Pour s'en aller dans la campagne  
Dans les prés et dans la forêt  
Et raconter à ses compagnes  
Les rivières les bois et les prés  
Les simples rêves des ouvriers  
Des ouvriers d'Aubervilliers  
Crues et inondations.

**Jacques PREVERT (1900-1977)**

## L'ÉCRITURE CRÉATIVE

L'**écriture créative** (de l'anglais : *creative writing*) est une méthode d'écriture enseignée dans les universités européennes qui se répand dans le monde entier. La pédagogie des universités françaises reste centrée sur l'analyse des textes, mais des exceptions émergent :

- L'université Toulouse II-Le Mirail propose depuis 2012 un Master *Métiers de l'écriture*, inspiré des pratiques de *creative writing* anglo-saxonnes. Y enseignent des professionnels du scénario, des journalistes, rédacteurs etc. Parmi les écrivains rencontrés figurent Wajdi Mouawad, Pascal Quignard et Valère Novarina.
- Depuis 2012 aussi, l'université du Havre, en association avec l'école d'art de la même ville, propose un *Master de création littéraire*. Y enseignent ou y ont enseigné des écrivains.
- L'université Paris 8 a fondé son *Master de création littéraire* en 2013.
- L'université de Cergy-Pontoise propose actuellement un diplôme universitaire *Écriture créative et métiers de la rédaction* qui devient Master à la rentrée 2015.
- Ces formations ont chacune une identité propre, mais reposent sur une alternance entre cours classiques de littérature (histoire, analyse critique, littérature comparée, traductologie) et ateliers d'écriture. La validation finale sanctionne un projet littéraire.

L'écriture créative a pour but de rendre accessibles à tous les techniques rédactionnelles de divers genres parmi lesquels :

- les œuvres de fiction ;

- les pièces de théâtre ;
- la poésie ;
- les scénarios de films ;
- l'écriture de soi (l'autobiographie par exemple) ;
- les essais et autres œuvres non fictionnelles.

L'enseignement de l'écriture créative est de plus en plus populaire dans le monde entier, sous des formules diverses allant de l'atelier d'écriture d'une journée au cursus universitaire de trois ou quatre ans. Dans le monde anglo-saxon, les programmes d'écriture créative s'adressent aux étudiants de toutes les disciplines, afin qu'ils développent leurs capacités de communication et d'écriture professionnelle. Bien que cette méthode ait ses détracteurs, qui pensent que le talent ne s'enseigne pas, de plus en plus de personnes estiment que les techniques de **l'écriture créative** peuvent aider les participants à développer leur imagination, à surmonter l'angoisse de la page blanche, à maîtriser certains effets et à structurer leur œuvre. Ce type d'études donne aux étudiants un peu de temps pour s'engager dans un projet littéraire et bénéficier pour ce faire du regard de professionnels.

(Source : [https://fr.wikipedia.org/wiki/écriture\\_créative](https://fr.wikipedia.org/wiki/écriture_créative))

## LA PEDAGOGIE DU *CREATIVE WRITING*

Ces formations fonctionnent par petits groupes d'étudiants. Chacun soumet ses textes aux autres et les réécrit après avoir reçu des retours critiques. Ces formations ont la spécificité d'être conduites par des auteurs et d'enseigner les techniques et les règles de la narration. Après une formation de 1er cycle accessible à tous (et axée sur l'analyse narrative de romans classiques et contemporains), les étudiants d'un master de *Creative Writing* peuvent présenter un roman démontrant leur maîtrise de l'art du récit en guise de thèse.

- EXERCICES** • Décrivez votre ville/votre quartier dans un reportage.
- Choisissez trois personnages fictifs et inventez leur histoire.

## DEMAIN, DÈS L'AUBE

Demain, dès l'aube, à l'heure où blanchit la campagne,  
 Je partirai. Vois-tu, je sais que tu m'attends.  
 J'irai par la forêt, j'irai par la montagne,  
 Je ne puis demeurer loin de toi plus longtemps.

Je marcherai, les yeux fixés sur mes pensées,  
 Sans rien voir au dehors, sans entendre aucun bruit,  
 Seul, inconnu, le dos courbé, les mains croisées,  
 Triste, et le jour pour moi sera comme la nuit.

Je ne regarderai ni l'or du soir qui tombe,  
 Ni les voiles au loin descendant vers Harfleur,  
 Et quand j'arriverai, je mettrai sur ta tombe  
 Un bouquet de houx vert et de bruyère en fleur.

**Victor HUGO** (1802-1885), *Contemplations*

---

□ **LE FUTUR SIMPLE** (*je partirai, j'irai, je marcherai, je regarderai, j'arriverai, je mettrai...*) emploie les mêmes désinences pour tous les verbes, quelque soit le groupe de conjugaison: **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont**<sup>10</sup>

---

<sup>10</sup> On peut superposer la plupart de ces désinences sur les formes de l'indicatif présent du verbe AVOIR

C'est la **racine** qui change d'une conjugaison à l'autre: ainsi, les VERBES RÉGULIERS (le I-er groupe sauf ALLER et ENVOYER et le II-ème groupe) forment le futur simple directement de l'infinitif :

**Exemples:** m a r c h e r (I) → je marcherai nous marcherons  
 tu marcheras vous marcherez  
 il(elle) marchera ils(elles)

marcheront

ou f i n i r (II) → je finirai nous finirons  
 tu finiras vous finirez  
 il(elle) finira ils(elles) finiront

□ Les verbes IRRÉGULIERS forment ce temps à partir d'une racine spéciale: **aller-IR; envoyer-ENVERR; avoir-AUR; être-SER; acquérir-ACQUERR; asseoir-ASSIÉR; battre-BATTR; boire-BOIR; connaître-CONNAÎTR; courir-COURR; croire-CROIR; devoir-DEVR; dire-DIR; écrire-ÉCRIIR; faire-FER; falloir-FAUDR; lire-LIR; mettre-METTR; mourir-MOURR; naître-NAÎTR; partir-PARTIR; pouvoir-POURR; prendre-PRENDR; recevoir-RECEVR; rire-RIR; savoir-SAUR; sortir-SORTIR; sourire-SOURIR; tenir-TIENDR; venir-VIENDR; vivre-VIVR; voir-VERR; vouloir-VOUDR**

Exemples: *Qui **vivra, verra.***  
***Rira** bien qui **rira** le dernier*  
*Qui a bu, **boira***  
*Qui sème le vent, **moissonnera** la tempête*  
*Écoute, vois, te tais, tu **vivras** en paix*

□ Comme on l'a déjà vu, le **futur proche** utilise le présent du verbe ALLER et l'infinitif du verbe à conjuguer: je **vais** parler, tu **vas** parler, il (elle) **va** parler, nous **allons** parler, vous **allez** parler, ils(elles) **vont** parler

---

## EXERCICES

- Mettez les verbes au futur simple et, ensuite, au futur proche:

Jeanne (*rester*) ici jusqu'à 18 heures.  
 Tu (*envoyer*) une lettre à mon amie.  
 Elle (*avoir besoin*) de son aide.  
 Jean (*savoir*) résoudre ce problème.  
 Mireille (*aller*) au cinéma ce soir.  
 Elle (*venir*) avec sa nouvelle voiture.  
 Ils (*devoir*) accepter la situation.  
 Vous (*finir*) vos épreuves en 15 minutes.  
 Je (*faire*) tout le possible pour le rencontrer.

- Continuez les phrases à votre choix:

Demain, je.....L'année prochaine, nous.....  
 Demain matin, elle.....Dans 2 heures, vous.....  
 Finalement, ils.....D'ici en deux semaines, il.....  
 Après tout, les étudiants..... Toi, tu.....

- Traduisez en roumain le poème suivant. Connaissez-vous les origines de cette poétesse ?

### ***L'Empreinte***

*Je m'appuierai si bien et si fort à la vie,  
 D'une si rude étreinte et d'un tel serrement,  
 Qu'avant que la douceur du jour me soit ravie  
 Elle s'échauffera de mon enlacement.*

*La mer, abondamment sur le monde étalée,  
**Gardera** dans la route errante de son eau  
 Le goût de ma douleur, qui est âcre et salée  
 Et sur les jours mouvants roule comme un bateau.*

*Je **laisserai** de moi dans le pli des collines  
 La chaleur de mes yeux qui les ont vu fleurir  
 Et la cigale assise aux branches de l'épine  
**Fera** crier le cri strident de mon désir.*

*La nature qui fut ma joie et mon domaine  
**Respirera** dans l'air ma persistente odeur  
 Et sur l'abatement de la tristesse humaine  
 Je **laisserai** la forme unique de mon cœur.*

**Anna de NOAILLES** (1876-1933), *Le Coeur Innombrable*

- Traduisez en roumain:

Née à Paris, descendante des familles de Bibescu et Brancovan de Roumanie, elle est la fille du prince roumain Grégoire Bibesco Bassaraba de Brancovan, fils du prince valaque Georges Bibesco et de la princesse Zoé Bassaraba de Brancovan (en roumain: Brâncoveanu). Sa tante, la princesse Hélène Bibesco, a joué un rôle actif dans la vie artistique parisienne à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Avec son frère aîné Constantin et sa sœur cadette Hélène, Anna de Brancovan mène une vie privilégiée. Elle reçoit son instruction presque entièrement au foyer familial, parle l'anglais et l'allemand en plus du français et a une éducation tournée vers les arts, particulièrement la musique et la poésie. Amie de Marcel Proust, elle est la première femme commandeur de la *Légion d'honneur*; la première femme reçue à l'Académie royale de langue et de littérature françaises de

Belgique. Elle était aussi membre de l'Académie Roumaine. En 1920 son premier recueil de poèmes (*Le cœur innombrable*) est couronné par l'Académie française ; en 1921 elle en reçoit le Grand prix de littérature. Plus tard l'Académie française créera un prix en son honneur



« Mme de Noailles parle avec une volubilité prodigieuse ; les phrases se pressent sur ses lèvres, s'y écrasent, s'y confondent ; elle en dit trois, quatre à la fois.(...) Il faudrait beaucoup se raidir pour ne pas tomber sous le charme de cette extraordinaire poétesse au cerveau bouillant et au sang froid. »  
(**André Gide**, *Journal*, 1910)

**DÉJEUNER DU MATIN**

Il a mis le café  
Dans la tasse  
Il a mis le lait  
Dans la tasse de café  
Il a mis le sucre  
Dans le café au lait  
Avec la petite cuiller  
Il a tourné  
Il a bu le café au lait  
Et il a reposé la tasse  
Sans me parler  
Il a allumé  
Une cigarette  
Il a fait des ronds  
Avec la fumée  
Il a mis les cendres  
Dans le cendrier  
Sans me parler  
Sans me regarder  
Il s'est levé  
Il a mis  
Son manteau de pluie  
Parce qu'il pleuvait  
Et il est parti  
Sous la pluie  
Sans une parole  
Sans me regarder  
Et moi j'ai pris  
Ma tête dans ma main  
Et j'ai pleuré.

**Jacques PRÉVERT** (1900-1977), *Paroles*

## □ LE PASSÉ COMPOSÉ

Temps analytique, **le passé composé** est formé d'un auxiliaire (AVOIR ou ÊTRE) et du participe passé du verbe à conjuguer:

**AVOIR / ÊTRE** (présent) + **VERBE** (participe passé) ⇒ **PASSÉ COMPOSÉ**

La plupart des verbes, selon la tradition des langues romaniques<sup>11</sup>, emploient AVOIR pour former ce temps passé: *il a mis....il a tourné....il a bu....il a reposé....il a allumé....il a fait...*

D'autres, moins nombreux, utilisent l'autre auxiliaire, ÊTRE: *il s'est levé, il est parti*. Il y a 3 classes de verbes qui préfèrent ce deuxième auxiliaire:

1. les verbes qui expriment un mouvement: ***aller, arriver, descendre, entrer, monter, partir, rentrer, retourner, revenir, sortir, survenir, tomber, venir*** etc.
2. les verbes qui expriment un changement: ***décéder, devenir, mourir, naître, parvenir*** etc.
3. les verbes à la voix pronominale<sup>12</sup>: ***s'amuser, s'arrêter, se contenter, se laver, se promener, se souvenir, se taire*** etc.

Quand au **participe passé** - cet adjectif dérivé du verbe – celui-ci se distingue formellement d'un groupe à l'autre:

- a.** le 1-er groupe remplace la désinence de l'infinitif **ER** par **É**:  
***aller→allé, arriver→arrivé, nier→nié, penser→pensé, regarder→regardé, visiter→visité***

<sup>11</sup> Comme le roumain, d'ailleurs

<sup>12</sup> Selon le **Dictionnaire Larousse des difficultés**, la liste des verbes pronominaux proprement dits est la suivante: *s'absenter, s'abstenir, s'accouder, s'accroupir, s'acheminer, s'adonner, s'agenouiller, s'arroger, se blottir, se cabrer, se dédire, se démener, se désister, s'ébattre, s'ébrouer, s'écrier, s'écrouler, s'efforcer, s'élancer, s'emparer, s'empresser, s'enfuir, s'enquérir, s'entraider, s'envoler, s'éprendre, s'esclaffer, s'évader, s'évanouir, s'évertuer, s'exclamer, s'extasier, se formaliser, se gargariser, se gendарmer, s'immiscer, s'infiltrer, s'ingénier, s'insurger, se méfier, se méprendre, se moquer, s'obstiner, s'opiniâtrer, se perjurер, se prosterner, se ratatiner, se raviser, se rebeller, se rebéquer, se rebiffer, se récrier, se recroqueviller, se réfugier, se rengorger, se repentir, se soucier, se souvenir, se suicider, se targuer*

- b.** le II-ème groupe remplace IR par I: **finir→fini, blanchir→blanchi, grandir→grandi, vêtir→vêti**
- c.** le III-ème groupe contient des formes irrégulières pour tous les verbes: **avoir→eu, asseoir→assis, attendre→attendu, boire→bu, croire→cru, comprendre→compris, devoir→dû, dire→dit, écrire→écrit, entendre→entendu, être→été, faire→fait, falloir→fallu, fuir→fui, lire→lu, mettre→mis, mourir→mort, mentir→menti, naître→né, partir→parti, pouvoir→pu, prendre→pris, rire→ri, savoir→su, taire→tu, venir→venu, vivre→vécu, vendre→vendu, voir→vu, vouloir→ voulu** etc.

## OBSERVATIONS:

Les verbes conjugués avec ÊTRE accordent, en général, leur participe passé avec le sujet, en genre et en nombre:

Elle est venue hier soir.  
Nous sommes partis plus tard.

Pour un **sujet multiple**, on fait l'accord au pluriel masculin:

Marie et Jean sont déjà arrivés.

Le sujet ON n'impose pas l'accord:

On est resté bons amis.

Le participe passé des verbes accidentellement pronominaux ne font plus l'accord si le verbe est suivi par un complément direct:

Elle s'est lavé les mains.

Les verbes conjugués avec AVOIR n'accordent pas leur participe passé avec le sujet; mais ils accordent un tel participe passé avec un complément direct, si celui-ci précède le verbe: Les roses que tu m'a données sont belles. / La femme que Paul a rencontrée est ma soeur.

---

## EXERCICES

- Mettez les verbes au passé composé:

Hier soir, je (ALLER) au cinéma; je (VOIR) un film de Tarantino. Toi, tu (CHOISIR) un concert de Paganini. Ton ami te (ACCOMPAGNER). André et David (MONTER) en haut de La Tour Eiffel par l'ascenseur, mais ils (DESCENDRE) par l'escalier. À 8 heures, nous (VENIR) chez toi; malheureusement, tu (PARTIR) déjà à l'aéroport. Ils (SE PROMENER) dans la ville et (S'ARRETER) devant toutes les vitrines. Les enfants (SE TAIRE), car un étranger (ENTRER) dans la maison. Miguel de Cervantes, qui (ÉCRIRE) *Don Quijotte*, (MOURIR) en 1616. Il (VIVRE) 69 ans.

- Traduisez ces phrases du premier roman d'Albert Camus (Prix Nobel de Littérature en 1957), *L'Étranger* :

*„Quand la sonnerie a encore retenti, que la porte du box s'est ouverte, c'est le silence de la salle qui est monté vers moi, le silence, et cette singulière sensation que j'ai eue lorsque j'ai constaté que le jeune journaliste avait détourné les yeux. Je n'ai pas regardé du côté de Marie. Je n'ai pas eu le temps parce que le président m'a dit dans une forme bizarre que j'aurais la tête tranchée sur une place publique au nom du peuple français.”*

- Mettez les verbes au passé composé :

*Ils (ALLER) hier soir au théâtre. Ils (S'ARRÊTER) devant la mairie. Vous (SE PROMENER) dans la grande Foire Internationale de Commerce. Je (VENDRE) mon ancienne voiture et je (ACHETER) une autre. Les enfants (SE TAIRE) tout d'un coup. Le train (ARRIVER) avec un retard de 17 minutes. Cet acteur (MOURIR) de Sida, l'année passée. Toi, tu (VOULOIR) rencontrer ton mari pour lui dire la vérité; lui, il ne t'a pas (ÉCOUTER).*

- Traduisez ce petit poème de **Robert DESNOS** (1900 -1945):

*J'ai rêvé tellement fort de toi  
 J'ai tellement marché, tellement parlé  
 Tellement aimé ton ombre  
 Qu'il ne me reste plus rien de toi  
 Il me reste d'être l'ombre parmi les ombres  
 D'être cent fois plus ombre que l'ombre  
 D'être l'ombre qui viendra et reviendra  
 Dans ta vie ensoleillée.*



Le mur des JE T'AIME, Vérone

## L'ÉTRANGER

S'il me parlait ainsi, ce n'était pas parce que j'étais condamné à mort; à son avis, nous étions tous condamnés à mort. Mais je l'ai interrompu en lui disant que ce n'était pas la même chose et que, d'ailleurs, ce ne pouvait être, en aucun cas, une consolation. - Certes, a-t-il approuvé. Mais vous mourrez plus tard, si vous ne mourez pas aujourd'hui. La même question se posera alors. Comment aborderez-vous cette terrible épreuve? J'ai répondu que je l'aborderais exactement comme je l'abordais en ce moment. Il s'est levé à ce mot et m'a regardé droit dans les yeux. C'est un jeu que je connaissais bien (...) L'aumônier aussi connaissait bien ce jeu, je l'ai tout de suite compris: son regard ne tremblait pas. Et sa voix non plus n'a pas tremblé quand il m'a dit: - N'avez-vous donc aucun espoir et vivez-vous avec la pensée que vous allez mourir tout entier? - Oui, ai-je répondu...Il jugeait cela impossible à supporter pour un homme...Il parlait d'une voix inquiète et pressante. J'ai compris qu'il était ému et je l'ai mieux écouté. Il me disait sa certitude que mon pourvoi serait accepté, mais je portais le poids d'un péché dont il fallait me débarrasser. Selon lui, la justice des hommes n'était rien et la justice de Dieu tout. J'ai remarqué que c'était la première qui m'avait condamné. Il m'a répondu qu'elle n'avait pas, pour autant, lavé mon péché. Je lui ai dit que je ne savais pas ce qu'était un péché. J'étais coupable, je payais, on ne pouvait rien me demander de plus.

**Albert CAMUS** (1913-1960), *L'Étranger*

## □ L'IMPARFAIT

À la différence du passé composé, **l'imparfait** est un temps synthétique et exprime une action passée et non-accomplie, dont l'aspect est plutôt duratif.

Les **désinences\*** de **l'imparfait** restent les mêmes pour tous les groupes de verbes, qu'ils soient réguliers ou irréguliers:

**-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**

Sauf le verbe *être*, les autres verbes forment ce temps de l'indicatif à partir de la **racine** de l'indicatif présent, première personne du pluriel:

Exemple:    PRENDRE                    →            nous    **prenons**    ↓  
↓

**je prenais, tu prenais, il(elle) prenait, nous prenions, vous preniez, ils(elles) prenaient**

Le verbe ÊTRE construit l'imparfait à partir d'une autre racine, celle de la II-ème personne du pluriel, en changeant aussi l'accent:

ÊTRE → vous êtes → ét → **j'étais, tu étais, il(elle) était, nous étions, vous étiez, ils(elles) étaient**

AVOIR respecte la loi générale: nous **avons** → **j'avais, tu avais, il(elle) avait, nous avions, vous aviez, ils(elles) avaient**

## OBSERVATIONS

- Les verbes du II-ème groupe gardent le groupe *iss* dans leur désinence de l'imparfait: FINIR → nous **finiss** ons → **je finissais, tu finissais, il (elle) finissait, nous finissions, vous finissiez** etc.

---

\* Ce sont toutes des désinences sonores.

- Les verbes en *-ier* (comme *prier*) et le verbe *rire* redoublent la voyelle *i* à la 1-ère et à la 2-ème personne du pluriel: *nous priions, vous riez*.
- Les verbes en *-yer* (comme *balayer*) s'écrivent avec *i* après *y* aux mêmes personnes: *nous balayions, vous payiez...*

## EXERCICES

- Complétez les phrases en mettant les verbes suivants à l'imparfait: SUPPORTER, ÊTRE, TRAVAILLER, S'OCCUPER, FAIRE, AIDER, PARTIR, RENTRER, AIMER

Alors, elle vit toujours avec Julien ? Non, elle ne.....plus la vie avec lui et elle.....très malheureuse. Elle.....et elle.....aussi du ménage. Lui, il ne.....jamais rien, il ne l'.....jamais. Il.....le matin et il.....le soir pour mettre les pieds sous la table. Après tout, il ne l'.....point.

- Récrivez le texte, en mettant les verbes à l'imparfait:

*Tantôt je me dis: „Sûrement non! Le Petit Prince enferme sa fleur toutes les nuits sous son globe de verre et il surveille bien son mouton...” Alors je suis heureux. Et toutes les étoiles rient doucement.*

**Antoine de SAINT-EXUPÉRY**

- Traduisez en roumain:

*Lorsque **j'avais** six ans j'ai vu, une fois, une magnifique image, dans un livre sur la Forêt Vierge qui **s'appelait** « Histoires Vécues ». Ça **représentait** un serpent boa qui **avalait** un fauve. Voilà la copie du dessin... **On disait** dans le livre: Les serpents boas avalent leur proie toute entière, sans la mâcher. Ensuite ils ne peuvent plus bouger et ils dorment pendant les six mois de leur digestion. J'ai alors beaucoup*

*réfléchi et, à mon tour, j'ai réussi, avec un crayon de couleur, à tracer mon premier dessin. Il était comme ça (...) J'ai montré mon chef-d'œuvre aux grandes personnes et je leur ai demandé si mon dessin leur **faisait peur**. Elles m'ont répondu : Pourquoi un chapeau ferait-il peur ? Mon dessin **ne représentait pas** un chapeau. **Il représentait** un serpent boa qui **digérait** un éléphant...*

**Antoine de SAINT-EXUPÉRY**

- Traduisez en français :

Ea citea, dar nu înțelegea nimic. Paul își uita mereu cărțile acasă. Se gândea la ea și nu putea s-o uite. Timpul trecea, iar Marie nu reușea să ajungă. Voi veneați zilnic la aceeași oră. Tu nu erai fericit, dar tăceai; ascundeai adevărul. „După părerea lui, noi eram toți condamnați la moarte.”(A.Camus) Eu nu știam să răspund. Copiii râdeau și clădeau castele de nisip. Când mergea să-și vadă părinții, Elena era fericită întotdeauna. Poveștile cu zâne îi fermecau pe copii; ei ascultau cu atenție poveștile lui Hans Christian Andersen și adormeau repede.

- Continuez les phrases:

Et maintenant elle était là, tandis que sa sœur.....Quand il pensait à cette histoire, il.....Au lieu de travailler, nous.....Lorsqu'elle était malade, elle.....Marie ne comprenait jamais pourquoi son mari..... Jacques lui demandait chaque matin..... Je lui en voulais, car.....

- Traduisez en roumain les textes:

A) *Disons, tout d'abord, que le comportement possède une propriété on ne peut plus fondamentale et qui, de ce fait, échappe souvent à l'attention : le comportement n'a pas de contraire. Autrement dit, il n'y a pas de non-comportement, ou pour dire les choses un peu plus simplement : on ne peut pas ne pas avoir de comportement. Or, si l'on*

*admet que, dans une interaction, tout comportement a la valeur d'un message, c'est-à-dire qu'il est une communication, il suit qu'on ne peut pas ne pas communiquer, qu'on le veuille ou non. Activité ou inactivité, parole ou silence, tout a valeur de message. De tels comportements influencent les autres, et les autres, en retour, ne peuvent pas ne pas réagir à ces communications, et de ce fait, eux-mêmes communiquer.*

**Paul WATZLAWICK**(1921-2007) *Une logique de la communication*



### **AUDITION :** *Les Feuilles Mortes*, Yves Montand

Oh, je voudrais tant que tu te souviennes  
Des jours heureux où nous étions amis  
En ce temps-là la vie était plus belle  
Et le soleil plus brûlant qu'aujourd'hui.

Les feuilles mortes se ramassent à la pelle  
Tu vois, je n'ai pas oublié  
Les feuilles mortes se ramassent à la pelle  
Les souvenirs et les regrets aussi.

Et le vent du Nord les emporte,  
Dans la nuit froide de l'oubli.  
Tu vois je n'ai pas oublié,  
La chanson que tu me chantais...

Les feuilles mortes se ramassent à la pelle

Les souvenirs et les regrets aussi,  
Mais mon amour silencieux et fidèle  
Sourit toujours et remercie la vie.

Je t'aimais tant, tu étais si jolie,  
Comment veux-tu que je t'oublie?  
En ce temps-là la vie était plus belle  
Et le soleil plus brûlant qu'aujourd'hui.

C'est une chanson qui nous ressemble,  
Toi tu m'aimais, moi je t'aimais  
Et nous vivions, tous deux ensemble,  
Toi qui m'aimais, moi qui t'aimais.

Mais la vie sépare ceux qui s'aiment,  
Tout doucement, sans faire de bruit  
Et la mer efface sur le sable  
Les pas des amants désunis.

C'est une chanson qui nous ressemble,  
Toi tu m'aimais et je t'aimais  
Et nous vivions tous deux ensemble,  
Toi qui m'aimais, moi qui t'aimais.

Mais la vie sépare ceux qui s'aiment,  
Tout doucement, sans faire de bruit  
Et la mer efface sur le sable  
Les pas des amants désunis. (Vers: **Jacques PRÉVERT**)

□ **Le PLUS-QUE-PARFAIT** situe une action ou un phénomène à un moment passé qui est lui-même **antérieur** à un autre moment passé:

„L'existence **s'était soudain dévoilée**... Elle **avait perdu** son allure inoffensive ... Tout ça **s'était évanoui**.” (J.P.Sartre)

On construit ce temps passé de l'indicatif en employant:

**Avoir / Être** (à l'imparfait) + **Verbe** (participe passé)

**Attention!** Toutes les observations concernant la tripartition des verbes conjugués avec **être** et leur accord faites pour passé-composé restent valables. Notez qu'à la différence du roumain, ce n'est pas un temps synthétique, mais analytique.

**Exemple: Partir**

J'étais parti  
Tu étais parti  
Il était parti  
Elle était partie  
Nous étions partis  
Vous étiez partis  
Ils étaient partis  
Elles étaient parties

**Lire**

J'avais lu  
Tu avais lu  
Il avait lu  
Elle avait lu  
Nous avions lu  
Vous aviez lu  
Ils avaient lu  
Elles avaient lu

## EXERCICES

- Trouvez dans le texte ci-dessus des verbes au plus-que-parfait et analysez-les. Employez ces verbes dans des phrases, en utilisant aussi les autres temps connus.

*Si l'on m'avait demandé ce que c'est que l'existence, j'aurais répondu de bonne foi que ça n'était rien, tout juste une forme vide qui venait s'ajouter aux choses du dehors, sans rien changer à leur nature. Et puis voilà, tout d'un coup, c'était là, c'était clair comme le jour, l'existence s'était soudain dévoilée. Elle avait perdu son allure*

*inoffensive de catégorie abstraite: c'était la pâte même des choses, cette racine était pétrie dans de l'existence. Ou plutôt la racine, les grilles du jardin, le banc, le gazon rare de la pelouse, tout ça s'était évanoui; la diversité des choses, leur individualité n'étaient qu'une apparence, un vernis. Ce vernis avait fondu, il restait des masses monstrueuses et molles, en désordre - nues, d'une effrayante et obscène nudité.*

**Jean-Paul SARTRE** (1905-1980), *La Nausée*

- Traduisez en français:

Urcasem in autobuz. În jurul meu era multă lume: femei, bărbați, tineri, copii. Îmi plătisem biletul și priveam în jurul meu: nimic nu era foarte interesant. Un copil țipa să-ți spargă urechile din cauza căldurii. Am privit pe geam: peisajul se schimbasese complet, nu-l mai recunoșteam. Nu mai venisem în acest oraș de mult timp. În copilăria mea, totul fusese altfel; acum, totul se schimbasese, chiar și chipurile trecătorilor se schimbaseră. O clipă, m-am gândit că poate eu eram cel care se schimbasese, apoi am coborât.

- Mettez les verbes du texte suivant au plus-que-parfait:

Anne-Marie me propose d'aller au restaurant chinois. J'accepte, car elle insiste beaucoup. On y mange très bien. Je demande des baguettes, mais je ne sais pas m'en servir. Elle me montre comment faire. Finalement, je me débrouille assez bien. Le soir est magnifique et on s'amuse bien.

- Enrichissez votre vocabulaire; faites correctement correspondre chaque expression de la colonne gauche à une définition de la colonne droite :

être malin comme un singe.....être sans argent  
 être raide comme la justice.....être sans energie  
 être beau comme un astre.....être très sale  
 être sale comme un cochon.....être très strict  
 être mou comme une chiffe.....être très blanc  
 être bronzé comme un cachet d`aspirine.....être très beau  
 être pauvre comme Job.....être très rusé  
 être bavard comme une pie.....parler tout le temps

- Pour s`amuser : quel est le signe de votre horoscope ?  
Décrivez-le !

BÉLIER.....	21 mars/21 avril
TAUREAU.....	22 avril/21 mai
GÉMEAUX .....	22 mai/21 juin
CANCER .....	22 juin /22 juillet
LION.....	23 juillet/22 août
VIERGE.....	23 août/22 septembre
BALANCE.....	23 septembre/22 octobre
SCORPION.....	23 octobre/22 novembre
SAGITTAIRE.....	23 novembre/ 21 décembre
CAPRICORNE.....	22 décembre/ 20 janvier
VERSEAU.....	21 janvier/ 19 février
POISSONS.....	20 février/ 20 mars

## L'ÉTOILE DE BETHLÉHEM

1. Jésus étant né à Bethléhem en Judée, au temps du roi Hérode, voici des mages d'Orient arrivèrent à Jérusalem, 2. et dirent: où est le Roi des Juifs qui vient de naître? Car nous avons vu son étoile en Orient et nous sommes venus pour l'adorer. 3. Le roi Hérode, ayant appris cela, fut troublé, et tout Jérusalem avec lui. 4. Il assembla tous les principaux sacrificateurs et les scribes du peuple et s'informa auprès d'eux du lieu où le Christ devait naître. 5. Ils lui dirent: à Bethléhem en Judée; car voici ce qui a été écrit par le Prophète: 6. Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'est certes pas la moindre entre les principales villes de Juda, car de toi sortira un chef qui paîtra Israël, mon peuple. 7. Alors, Hérode fit appeler en secret les mages et s'enquit soigneusement auprès d'eux depuis combien de temps l'étoile brillait. 8. Puis il les envoya à Bethléhem, en disant: Allez et prenez des informations exactes sur le petit enfant; quand vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'aie aussi moi-même l'adorer. 9. Après avoir entendu le roi, ils partirent. Et voici, l'étoile qu'ils avaient vue en Orient allait devant eux, jusqu'au moment où, arrivée au-dessus du lieu où était le petit enfant, elle s'arrêta. 10. Quand ils aperçurent l'étoile, ils furent saisis d'une très grande joie. 11. Ils entrèrent dans la maison, virent le petit enfant avec Marie, sa mère, se prosternèrent et l'adorèrent; ils ouvrirent ensuite leurs trésors et lui offrirent en présent de l'or, de l'encens et de la myrrhe. 12. Puis, divinement avertis en songe de ne pas retourner vers Hérode, ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.

***L'Évangile selon Mathieu*** (Chapîtres 2,1-12)

□ **Le PASSÉ SIMPLE** – nommé aussi « le temps du récit » parce qu'on l'emploie surtout dans des récits littéraires, historiques ou journalistiques – situe l'action dans un passé bien défini:

« *des mages d'Orient **arrivèrent** à Jérusalem et **dirent**...* »

« *ils **entrèrent** dans la maison, **virent** le petit enfant...* »

Le tableau des désinences du passé simple change selon le groupe du verbe:

**I-er groupe**

-ai  
-as  
-a  
-âmes  
-âtes  
-èrent

**II-ème groupe**

-is  
-is  
-it  
-îmes  
-îtes  
-irent

**III-ème groupe**

-us      -is  
-us      -is  
-ut      -it  
-ûmes    -îmes  
-ûtes    -îtes  
-urent    -irent

**Observation** Les verbes du III-ème groupe ont deux séries de désinences; les auxiliaires AVOIR et ÊTRE<sup>13</sup>, par exemple, utilisent la série en «u» (*j'eus, tu eus, il eut, nous eûmes, vous eûtes, ils/elles eurent* et *je fus, tu fus, il/elle fut, nous fûmes, vous fûtes, ils/elles furent*), d'autres, comme VOIR<sup>14</sup>, utilisent la série en «i» (*je vis, tu vis, il/elle vit, nous vîmes, vous vîtes, ils virent*). Les verbes VENIR et TENIR font exception, en formant le passé simple avec les désinences **-s, -s, -t, -mes, -tes, -rent**.

Pour les verbes réguliers (y compris **aller**) on utilise la racine de l'infinitif (il **assembla**, il **s'informa**, ils **arrivèrent**, ils **regagnèrent**...), pour les autres verbes, une racine irrégulière (ils **dirent**, il **fut**, il **fit**, ils **offrirent**...)

<sup>13</sup> Tout comme DEVOIR, POUVOIR, SAVOIR, VOULOIR, SE TAIRE etc.

<sup>14</sup> Mais aussi ASSEoir, FAIRE, DIRE, DORMIR, OFFRIr, NAÎTRE, PRENDRE, VAINCRE etc.

## EXERCICES

- Analysez les verbes au passé simple du texte suivant:

„Mais **il arriva** que le Petit Prince (...) **découvrit** enfin une route. Et les routes vont toutes chez les hommes.

- Bonjour, **dit-il**.

C'était un jardin fleuri de roses.

- Bonjour, **dirent** les roses.

Le Petit Prince les **regarda**. Elles ressemblaient toutes à sa fleur.

- Qui êtes-vous ? leur **demanda-t-il**, stupéfait.

Nous sommes des roses, **dirent** les roses.

- Ah! **fit** le Petit Prince... Et **il se sentit** très malheureux. Sa fleur lui avait raconté qu'elle était seule de son espèce dans l'univers. Et voici qu'il en était cinq mille, toutes semblables, dans un seul jardin!"

**A. de Saint-Exupéry**

- Traduisez en français:

Ei spuseră adevărul, în cele din urmă. Femeia aduse Biblia și o așeză pe masă. Ceilalți citiră și apoi tăcură. Se făcu o liniște deplină. Profesorul ceru studenților să completeze formularul; ei luară loc. Acuzatul își mărturisi crima. Condamnatul își făcu ultima rugăciune. Ele plecară la Londra pentru a-și petrece acolo Crăciunul. Saint-Exupéry se născu în 1900 și muri în 1944, într-o misiune de război deasupra Oceanului Atlantic. Avionul nu mai fu niciodată găsit. El publică *Micul Prinț* în 1943. Noi citirăm cartea și o găsirăm excelentă. Copiii noștri o recitiră la rândul lor, fermecați: Micul Prinț fu de atunci eroul lor preferat.

- Traduisez ou trouvez les expressions roumaines équivalentes:

- construire des châteaux en Espagne
  - être le dos au mur
  - être muet comme une tombe
  - faire le pont
  - frapper à la bonne porte
  - mettre à la porte
  - sortir par la porte, entrer par la fenêtre
  - tâter le terrain
  - voir le bout du tunnel
  - blanc comme neige
  - blanc comme un cachet d'aspirine
  - blanc comme un linge
  - cousu de fil blanc
  - écrit noir sur blanc
  - rouge comme un coq
  - rouge comme un coquelicot
  - rouge comme un homard
  - rouge de colère
  - vert de jalousie
- Construisez des phrases avec les expressions ci-dessus.  
Laquelle vous caractérise le plus et pourquoi ?



Ile de Ré, France



La Rochelle, France

## LA MORT D'HADRIEN

Ma patience porte ses fruits ; je souffre moins ; la vie redevient presque douce. Je ne me querelle plus avec les médecins ; leurs sots remèdes m'ont tué ; mais leur présomption, leur pédantisme hypocrite est notre œuvre : ils mentiraient moins si nous n'avions pas si peur de souffrir... L'avenir du monde ne m'inquiète plus ; je ne m'efforce plus de calculer, avec angoisse, la durée plus ou moins longue de la paix romaine ; je laisse faire aux dieux. Ce n'est pas que j'aie acquis plus de confiance en leur justice, qui n'est pas la nôtre, ou plus de fois en la sagesse de l'homme ; le contraire est vrai. La vie est atroce ; nous savons cela. Mais précisément parce que j'attends peu de chose de la condition humaine, les périodes de bonheur, les progrès partiels, les efforts de recommencement et de continuité me semblent autant de prodiges qui compensent presque l'immense masse des maux, des échecs, de l'incurie et de l'erreur. Les catastrophes et les ruines viendront ; le désordre triomphera, mais de temps en temps l'ordre aussi. La paix s'installera de nouveau entre deux périodes de guerre ; les mots de liberté, d'humanité, de justice retrouveront ça et là le sens que nous avons tenté de leur donner. Nos livres ne périront pas tous ; on réparera nos statues brisées ; d'autres coupoles et d'autres frontons naîtront de nos frontons et de nos coupoles ; quelques hommes penseront, travailleront et sentiront comme nous ; j'ose compter sur ces continuateurs placés à intervalles irréguliers le long des siècles, sur cette intermittente immortalité. Si les barbares s'emparent jamais de l'empire du monde, ils seront forcés d'adopter certaines de nos méthodes ; ils finiront par nous ressembler. (...)

Petite âme, âme tendre et flottante, compagne de mon corps qui fut

ton hôte, tu vas descendre dans ces lieux pâles, durs et nus, où tu devras renoncer aux jeux d'autrefois. Un instant encore, regardons ensemble ces rives familières, les objets que sans doute nous ne reverrons plus... Tâchons d'entrer dans la mort les yeux ouverts.

**Marguerite YOURCENAR** (1903-1987), *Mémoires d'Hadrien*

---

## EXERCICES

• Traduisez le dialogue suivant et relevez le mode et le temps des verbes:

**Bébert** – Dis, Mimile, **t'aurais pas** un guide du Périgord à me prêter ?

**Mimile** – Oui, je dois avoir ça... avec mes cartes Michelin... attends... (Ils rentrent et Mimile prend un livre sur une étagère de la salle à manger)

**Mimile** – Bon, le voilà, mais il se fait vieux, 2009, méfie-toi, ça a dû changer depuis! !

**Bébert** – J'en ai commandé un chez le libraire...celui-ci c'est juste pour commencer à réfléchir aux vacances.

**Mimile** – Tu pars dans le Périgord ?

**Bébert** – Probable...du côté de Sarlat...

**Mimile** – **Tu ferais bien** d'emporter une balance!

**Bébert** – Pour quoi faire?

**Mimile** – Pour te peser, pardi ! C'est qu'on mange drôlement bien dans ces coins-là: le foie gras, les truffes...

**Bébert** – C'est pour ça qu'on y va...mais les bonnes choses, ça ne fait pas grossir, si c'est frais ! Et puis, on va faire de l'exercice, on emporte les vélos sur la caravane et on se tape nos 20 kilomètres par jour avec mon fils, au minimum !

**Mimile** – Moi, les vacances, c'est pas pour me fatiguer !

**Bébert** – Tu vas où ?

**Mimile** – En Grèce, avec un club...c'est la troisième fois qu'on part avec...on a fait la Turquie, la Roumanie, et cette année on va en Grèce...

**Bébert** – Chacun se goûts... Faut que je me tire: tu me laisses ton guide pour quelques jours?

**Mimile** – Autant que tu veux; **ça m'étonnerait** que l'avion pour la Grèce s'arrête à Sarlat!

□ **Le MODE CONDITIONNEL** - Par opposition à l'indicatif, qui indique une action ou un état **certain**, le conditionnel (*tu aurais, tu ferais, ça m'étonnerait*) indique une action ou un état **incertain**, dont la réalisation n'est pas assurée.

Le conditionnel, présent ou passé, entre dans la structure des phrases exprimant la **condition** et l'**hypothèse** :

Si j'étais riche, **j'aurais** une maison au bord de la mer...

Je **partirais** ce soir, qu'en penses-tu ?

Il s'emploie ainsi pour exprimer une demande polie ou un refus élégant :

**Auriez-vous** du feu, par hasard ?

Je **voudrais** voir le sac à main.

Je **ne saurais pas** faire cela.

une affirmation atténuée: On **dirait** qu'il a peur.

une nouvelle incertaine : Le Premier Ministre **proposerait** une nouvelle taxe sur le vice.

un conseil: À ta place, je **n'irais pas**...

- **Le CONDITIONNEL PRÉSENT** (ou **simple**) indique une action ou un état désirables et généralement ultérieurs par rapport à un moment du passé :

Comme **elle voudrait** revoir son petit ami !  
Elle savait qu'**il reviendrait** plus tard.

Cette forme du conditionnel est réalisée de manière synthétique<sup>15</sup>, en ajoutant à la **racine du futur simple** les **désinences de l'imparfait**:

Je <b>saurais</b>	Nous <b>saurions</b>
Tu <b>saurais</b>	Vous <b>sauriez</b>
Il/Elle <b>saurait</b>	Ils/Elles <b>sauraient</b>

**OBSERVATION** Les verbes réguliers emploient directement **l'infinitif** en tant que racine du conditionnel présent:

J'**arriverais**, tu **arriverais**, il/elle **arriverait**...

Je **finirais**, tu **finirais**, il/elle **finirait**...

- **Le CONDITIONNEL PASSÉ** (ou **composé**) indique une action ou un état antérieurs à un moment passé :

Je doutais qu'elle **serait venue**.

Comme en roumain, ce temps du conditionnel est formé de manière analytique, avec un auxiliaire au conditionnel présent: à la différence du roumain, qui emploie seulement l'auxiliaire ÊTRE<sup>16</sup>, le français emploie les deux auxiliaires, ÊTRE ou AVOIR, selon le type du verbe, pour former le **CONDITIONNEL PASSÉ**:

**AVOIR ou ÊTRE (au conditionnel présent) + VERBE (au participe passé)**

<sup>15</sup> En roumain on emploie l'auxiliaire **a avea**: *eu aş dori, tu ai dori, el ar dori, noi am dori, voi aţi dori, ei ar dori...*

<sup>16</sup> Exemple: *eu aş fi dorit, tu ai fi dorit, el ar fi dorit...*

J'aurais vu  
 Tu aurais vu  
 Il/Elle aurait vu

Nous aurions vu  
 Vous auriez vu  
 Ils/Elles auraient vu...

**Attention!** Pour les verbes conjugués avec ÊTRE, on fait toujours l'accord du participe passé avec le sujet, comme on l'a vu pour le passé composé ou le plus-que-parfait de l'indicatif :

**Aller:** *je serais allé, tu serais allé, il serait allé, elle serait allée, nous serions allés, vous seriez allés, ils seraient allés, elles seraient allées*

**S'amuser:** *je me serais amusé, tu te serais amusé, il se serait amusé, elle se serait amusée, nous nous serions amusés, vous vous seriez amusés, ils se seraient amusés, elles se seraient amusées.*

## EXERCICES

- Analysez les verbes au conditionnel:

*Il pensait à louer une ferme aux environs, et qu'il surveillerait lui-même, tous les matins, en allant voir ses malades. Il en économiserait le revenu, il le placerait à la Caisse d'Épargne ; ensuite, il achèterait des actions, quelque part, n'importe où ; d'ailleurs, la clientèle augmenterait ; il y comptait, car il voulait que Berthe fût bien élevée, qu'elle eût des talents, qu'elle apprît le piano. Ah, qu'elle serait jolie, plus tard, à quinze ans, quand, ressemblant à sa mère, elle porterait, comme elle, dans l'été, de grands chapeaux de paille! On les prendrait de loin pour les deux soeurs. Il se la figurait travaillant le soir auprès d'eux, sous la lumière de la lampe; elle lui broderait des pantoufles; elle s'occuperait du ménage; elle emplirait toute la maison de sa gentillesse et de sa gaité.*

**G. FLAUBERT** (1821-1880), *Madame Bovary*

- Remplacez les verbes entre parenthèses avec les formes du conditionnel présent:

Manuelle (ALLER) volontiers voir ses copains, mais elle est très malade, elle doit rester chez soi. Tu (VOULOIR) tellement acheter cette maison, elle est vraiment magnifique. Je ne (SAVOIR) pas refuser son conseil, il est mon père, après tout ! Pour son anniversaire, Claude (AIMER) inviter tous ses amis. Si j'avais du temps, je (PARTIR) en vacances à l'étranger. Si vous aviez fait des économies, vous (AVOIR) cet argent ! Nous (ÊTRE) heureux d'aller au bord de la mer cet été. Est-ce que tu (POUVOIR) me donner ta voiture pour deux semaines ? Non, chérie, franchement, je ne (SAVOIR) pas le faire !

- Quelles sont les sept Merveilles du Monde Antique ?
- 

1. La pyramide de Khéops à Memphis, en Égypte (seule merveille encore debout aujourd'hui)
2. Les jardins suspendus de Babylone (Irak actuel)
3. La statue de Zeus à Olympie, en Élide (Grèce)
4. Le temple d'Artémis, à Éphèse, (Turquie actuelle)
5. Le tombeau de Mausole, à Halicarnasse (Turquie actuelle)
6. La statue en bronze d'Hélios, dite Colosse de Rhodes, (Grèce)
7. La tour-fanal de Pharos, dite Phare d'Alexandrie (Égypte)

- Dans l'imaginaire collectif des peuples, le chiffre **7** est considéré comme magique, et non pas seulement en mythologie ou en religion ; il y a, de la sorte : les **7** péchés capitaux (*l'Orgueil, l'Avarice, l'Envie, la Colère, la Débauche, la Paresse, la Gourmandise*) et les **7** vertus (*la Foi, l'Espérance, la Charité, la Justice, la Prudence, le Courage, la Tempérance*), mais aussi la semaine a **7** jours, une année sabbatique est une année de repos qui revient tous les **7** ans, un enfant doit avoir les "**7** ans de la raison", pour la Statue de la Liberté, à New York, les sept rayons de la couronne représentent les **7** océans et continents, le

nombre de couleurs de l'arc-en-ciel, le nombre de cieux dans la tradition islamique (on dit aussi dans nos cultures : "se sentir au Septième ciel") etc.

## **LA FIN DE LA PESTE**

Le vieux avait raison, les hommes étaient toujours les mêmes. Mais c'était leur force et leur innocence et c'est ici que, par dessus toute douleur, Rieux sentait qu'il les rejoignait. Au milieu des cris qui redoublaient de force et de durée, qui se répercutaient longuement jusqu'au pied de la terrasse, à mesure que les gerbes multicolores s'élevaient plus nombreuses dans le ciel, le docteur Rieux décida alors de rédiger le récit qui s'achève ici, pour ne pas être de ceux qui se taisent, pour témoigner en faveur de ces pestiférés, pour laisser du moins un souvenir de l'injustice et de la violence qui leur avaient été faites et pour dire, simplement, ce qu'on apprend au milieu des fléaux, qu'il y a dans les hommes plus de choses à admirer que de choses à mépriser. Mais il savait, cependant, que cette chronique ne pouvait être celle de la victoire définitive.(...) Écoutant, en effet, les cris d'allégresse qui montaient de la ville, Rieux se souvenait que cette allégresse était toujours menacée. Car il savait ce que cette foule en joie ignorait, et qu'on peut lire dans les livres, que le bacille de la peste ne meurt ni ne disparaît jamais, qu'il peut rester pendant des dizaines d'années endormi dans les meubles et le linge, qu'il attend patiemment dans les chambres, les caves, les malles, les mouchoirs et les paperasses, et que, peut-être, le jour viendrait où, pour le malheur et l'enseignement des hommes, la peste réveillerait les rats et les enverrait mourir dans une cité heureuse.

Albert CAMUS (1913-1960), *La Peste*

## □ La CONCORDANCE des TEMPS à l'INDICATIF

I. Lorsque, dans une phrase, le verbe de la proposition principale est au **présent** ou au **futur**, on emploie dans la proposition subordonnée :

- le **présent**, pour un rapport de **simultanéité**:

„On **apprend**, au milieu des fléaux, qu'il y a dans les hommes plus de choses à admirer....”

- le **futur**, pour un rapport de **postériorité**:

*Je crois qu'il arrivera demain.*

- un **temps passé**, pour un rapport d'**antériorité**:

*Tu vois bien qu'elle est partie.*

II. Lorsque le verbe de la proposition principale est à un **temps passé**, on emploie dans la subordonnée:

- l'**imparfait**, pour un rapport de **simultanéité**:

„Mais il **savait**...que cette chronique ne **pouvait** pas être celle de la victoire définitive”

- le **conditionnel présent**, pour un rapport de **postériorité**:

„Il **savait**...que, peut-être, le jour **viendrait**...”

- le **plus-que-parfait** pour un rapport d'**antériorité**:

*Jeanne **comprendait** qu'il **avait** toujours **menti**.*

**OBSERVATION** Dans ce II-ème cas, lorsque le prédicat de la proposition principale est au passé, on peut utiliser le **présent** dans la subordonnée pour exprimer **une loi** ou **une vérité universellement valable**:

„Il **savait**...que le bacille de la peste ne **meurt**...jamais”  
 Tout le monde **savait** que la terre **tourne** autour du soleil.

## EXERCICES

- Réalisez un rapport de **simultanéité** en continuant les phrases:

Marie sait..... Victor pense..... Je crois.....Tu es sûr..... Ils savent.....Nous considérons.....Vous voyez bien..... J'ai l'impression.....Tu comprends ..... Ils comprennent.....

- Même exercice pour un rapport de **postériorité**.
- Mettez les verbes aux temps convenables pour réaliser un rapport d'**antériorité**:

Je sais qu'elle (ARRIVER) hier soir à Iasi. Tu comprends finalement qu'il ne (POUVOIR) pas t'aider. Il est convaincu que sa fiancée (PARTIR) avec un autre. Nous pensons que François (VOIR) ce film. Vous savez que cette actrice (ÊTRE) jadis la plus belle du pays.

- Mettez les verbes des propositions principales au passé; transformez, de la sorte, les temps des autres verbes pour garder les mêmes concordances:

Il sait que son enfant grandira et le jugera un jour. Je dis souvent que tu es mon meilleur ami. Le ministre comprend qu'il ne devra plus faire de confidences aux journalistes. Je suis sûr que ton mal de tête passera vite. Il pense encore que sa femme reviendra. J'ai l'impression que le temps vole. Il reconnaît qu'il a été heureux avec toi. Tu sais qu'il est très coupable. Je vois que tu es toujours triste.

## **LA BARBARIE À VISAGE HUMAIN**

Je suis l'enfant naturel d'un couple diabolique, le fascisme et le communisme. Je ne sais d'autre Révolution dont le siècle puisse s'illustrer que celle de la peste brune ou du fascisme rouge. Hitler n'est pas mort à Berlin, il a gagné la guerre, vainqueur de ses vainqueurs, dans cette nuit de pierre où il précipita l'Europe. Staline n'est pas mort à Moscou, ni au XX-ème Congrès, il est là, parmi nous, passager clandestin d'une histoire qu'il continue de hanter et de ployer à sa démente... Si j'étais poète, je chanterais l'horreur de vivre et les nouveaux Archipels que demain nous prépare. Si j'étais musicien, je dirais les rires imbéciles et les pleurs impuissants... Si j'avais été peintre, j'aurais figuré le ciel aux couleurs de poussière... Mais je ne suis ni peintre, ni musicien, ni poète. Je suis philosophe, manieur d'idées et de mots... Si j'étais antiquaire, j'aimerais pouvoir empailler ces carcasses émaciées qui trônent encore au ciel de l'optimisme. Si j'étais encyclopédiste, je rêverais d'écrire dans un dictionnaire pour l'an 2000: « Socialisme: n.m., genre culturel né à Paris en 1848, mort à Paris en 1968 ». Mais je ne suis ni encyclopédiste, ni antiquaire. Tout juste un « intellectuel », un irresponsable éhonté, qui ne se lassera pas de chasser le philistin et l'imposteur. Alors ? Alors, précisément, il faut savoir dire non. Non à la tentation de la tiède démission. Non à l'abandon et aux ivresses de l'à quoi bon... Peut-être ai-je écrit un triste, très triste livre... Mais ce projet n'avait du sens qu'ordonné à une éthique de la lucidité et de la vérité. Le pessimisme ne vaut que s'il dégage au bout du compte une

mince mais dure plage de certitude et de refus. En cette étrange partie de vivre où nous n'avons plus pour partenaire que la sourde approche de la mort, je dis qu'il faut moins que jamais céder à l'insupportable. Je dis qu'à défaut de l'élever, il faut, de toutes nos forces, faire que l'homme ne s'abaisse pas.

**Bernard-Henri LÉVY**, *La barbarie à visage humain* (1977)

## □ SI CONDITIONNEL

Il ne faut pas confondre SI CONDITIONNEL (traduit par “**dacă**”) – qui introduit une proposition subordonnée dans une phrase conditionnelle – avec les autres valeurs que ce mot peut prendre: l'adverbe de renforcement « tellement » (*Cet enfant est **si** sage !*) ou l'adverbe d'affirmation à une question de forme négative ( *-Tu ne sors pas ce soir ? - **Si** !*)

Les propositions subordonnées introduites par **si** ont toujours **le verbe à l'indicatif**, à la différence du roumain; attention, donc, **pas de conditionnel après SI conditionnel !**

Il y a **trois** types de phrases, selon le temps du verbe employé dans la subordonnée:

### I. INDICATIF PRÉSENT:

Le temps présent dans la proposition introduite par **si** exige dans la proposition principale:

1) le **présent** indicatif :

„**Si** je n'ai pas l'amour, je ne suis rien”. (*Corinthiens;13,2*)

**Si** tu donnes vite, tu **donnes** deux fois; **si** tu donnes tard, tu **refuses**

*Si on n'a pas ce qu'on aime, on aime ce que l'on a.*

*Si ce mythe est tragique, c'est que son héros est conscient.*

(A.Camus)

## 2) le futur:

„*Si je ne connais pas le sens de la langue, je serai un barbare pour celui qui parle et celui qui parle sera un barbare pour moi*”  
(Corinthiens, 14,11)

*Si tu donnes, tu perdras; si tu retiens, amour n'auras.*

## II. INDICATIF IMPARFAIT:

Dans ce deuxième cas, la proposition principale aura le verbe au **conditionnel présent**:

„*Si j'étais poète, je chanterais l'horreur de vivre...*”

*Si la jeunesse savait, si la vieillesse pouvait, le monde mieux irait.*

„*Où serait en effet sa peine, si à chaque pas l'espoir de réussir le soutenait?*” (A. Camus)

„*Alors on pourrait faire une ronde autour du monde, / Si tous les gens du monde voulaient s' donner la main.*” (Paul Fort)

## III. INDICATIF PLUS-QUE-PARFAIT:

Dans ce dernier cas, la proposition principale aura le verbe au **conditionnel passé**:

„*J'aurais pu être à sa place, si le hasard ne s'y était pas opposé!*”  
(S.Beckett)

„*Si j'avais été peintre, j'aurais figuré le ciel aux couleurs de poussière...*”

„*Si le nez de Cléopâtre avait été plus court, la face de la terre en aurait été changée*” (Blaise Pascal)

**EXERCICES**

- Continuez les phrases, en employant le temps convenable:

- I. S'il fait beau demain, tu.....  
 Si vous venez me voir, je.....  
 Si tu aimes la musique, tu .....  
 Si tu demandes, on .....
- II S'il était riche, il.....  
 Si Marie avait raison, elle.....  
 Si tu savais, tu.....  
 Si nous pouvions, nous.....  
 Si on avait le temps, on.....
- III Si tu étais arrivé hier, nous.....  
 Si Paul avait voulu, il.....  
 Si vous aviez aidé Jean, il.....  
 Si j'avais compris tes mots, je.....  
 Si nous avions lu ces livres, nous.....

- Traduisez en français :

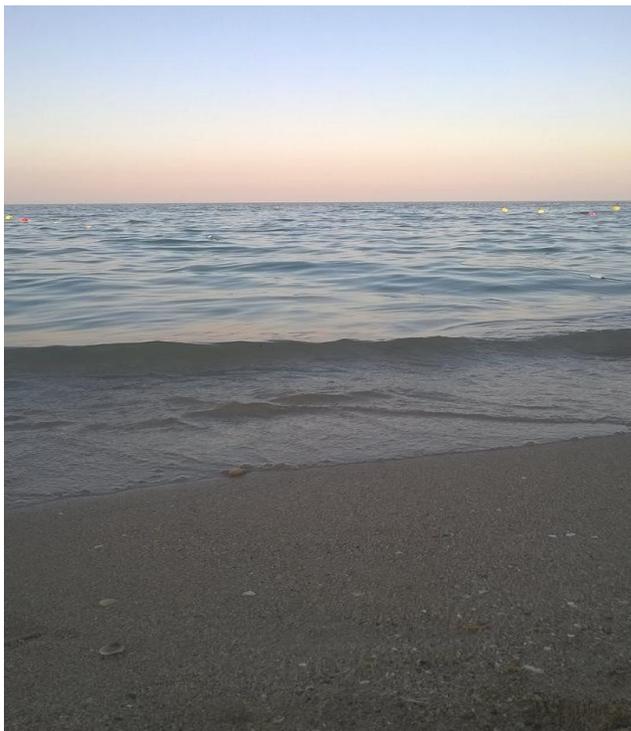
Dacă ai încredere în tine, vei reuși.  
 Dacă întrebi, ți se va răspunde.  
 Dacă începi o lucrare, trebuie s-o termini.  
 Dacă intri în horă, trebuie să joci.  
 Dacă semeni vânt, culegi furtună.  
 Dacă iubești, vei fi iubit.  
 Dacă ai învățat spaniola, ai citi Don Quijote.  
 Dacă aș fi scriitor, aș scrie o carte .  
 Dacă ai vrea, ai spune adevărul.  
 Dacă ai avea voință, ai găsi și calea.  
 Ar face orice, dacă ea l-ar iubi.

Ați fi de acord să rămâneți, dacă vi s-ar cere.  
Ai fi înțeleș, dacă ai fi întrebat.

- Traduisez en roumain le poème suivant :

**Paul FORT**, *La ronde autour du monde*

*Si toutes les filles du monde voulaient s' donner la main,  
Tout autour de la terre, elles pourraient faire un'ronde.  
Si tous les gars du monde voulaient bien êtr' marins,  
Ils feraient avec leur barque un joli pont sur l'onde.  
Alors on pourrait faire une ronde autour du monde,  
Si tous les gens du monde voulaient s' donner la main.*



## LE PONT MIRABEAU

Sous le pont Mirabeau coule la Seine  
Et nos amours  
Faut-il qu'il m'en souvienn  
La joie venait toujours après la peine  
Vienne la nuit sonne l'heure  
Les jours s'en vont je demeure

Les mains dans les mains restons face à face  
Tandis que sous  
Le pont de nos bras passe  
Des éternels regards l'onde si lasse  
Vienne la nuit sonne l'heure  
Les jours s'en vont je demeure

L'amour s'en va comme cette eau courante  
L'amour s'en va  
Comme la vie est lente  
Et comme l'Espérance est violente  
Vienne la nuit sonne l'heure  
Les jours s'en vont je demeure...

**Guillaume APOLLINARE** (1880-1918), *Alcools*

---

□ **LE SUBJONCTIF** - À la différence de l'indicatif, qui est le mode de la sûreté, le **subjonctif est le mode du doute, du possible**. Son emploi indépendant est très restreint; on le trouve, de la sorte:

a) Dans les phrases d'**ordre** ou de **défense**:

*La salle est trop petite, **qu'on laisse** entrer seulement dix personnes à la fois!*

b) Dans les phrases de supposition:

***Soit** un triangle ABC...*

c) Dans les phrases d'imprécation, de malédiction, de souhait:

*Que le diable l'**emporte** !*

*Que Dieu te **garde** !*

*„**Vienne** la nuit, **sonne** l'heure...”*

d) Dans des formules d'exclamation:

***Vive** le Roi !*

***Vive** la France !*

□ L'emploi du **subjonctif** dans les propositions subordonnées<sup>17</sup> est plus fréquent:

*„Faut-il **qu'il** m'en **souvienn**e / La joie venait toujours après la **peine**...”*

*Qui veut garder son ami/ N'**ait** nulle affaire avec lui.*

<sup>17</sup> L'étymologie même du mot **subjonctif** (préfixe *sub=sous* ; *joindre, jonction*) indique bien qu'il s'agit d'un mode de subordination

*On frappe sur le sac pour que l'âne le **sente**.*

Le subjonctif sert à exprimer un fait ou une émotion dont on ne peut pas affirmer la réalité au moment où l'on parle:

*Je doute **qu'il puisse** arriver ce soir.*

*Je ne pense pas **que tu sois heureuse**.*

□ On emploie le **subjonctif** :

► après un verbe principal de **doute** ou de **désir** (suivi de la conjonction **QUE**): ATTENDRE QUE, DÉSIRER, DOUTER, INTERDIRE, SE PLAINDRE, REGRETTER, SOUHAITER etc

*Je désire **que tu saches** la vérité.*

► après un verbe à la forme négative:

*Il ne trouve pas **que ce soit** la meilleure solution.*

► après les locutions conjonctives circonstancielles: AFIN QUE, À MOINS QUE, AVANT QUE, BIEN QUE, DE MANIÈRE QUE, DE FAÇON QUE, QUOIQUE, POURVU QUE, SOIT QUE etc

***Bien qu'elle soit** accablée de fatigue, elle partit.*

*Il peut s'en aller **sans que nous le sachions**.*

► après un superlatif ou une construction équivalente:

*C'est **le meilleur ami que j'aie** au monde!*

► après des expressions impersonnelles: IL FAUT QUE, IL EST (IM)POSSIBLE QUE, IL EST PROBABLE QUE etc.:

***Il faut que vous partiez** tout de suite!*

*Il est peu probable que tu ailles le voir demain.*

□ Parmi les temps du **subjonctif (présent, passé, imparfait et plus-que-parfait)**, le plus important reste le **subjonctif présent**; les autres formes ont plutôt une valeur livresque, littéraire:

*„Et dès que **j’eus reconnu** le goût du morceau de madeleine trempé dans le tilleul que me donnait ma tante (quoique **je ne susse pas** encore et **duisse** remettre à bien plus tard de découvrir pourquoi ce souvenir me rendait si heureux), aussitôt la vieille maison grise sur la rue, où était sa chambre, vint comme un décor de théâtre s’appliquer au petit pavillon donnant sur le jardin...” (Marcel PROUST)*

□ On forme le **subjonctif présent** à partir du radical du participe présent du verbe, auquel on ajoute les désinences: **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent**

**Observation:** pour la plupart des verbes<sup>18</sup>, ce radical est aussi celui de l’imparfait; les désinences sont les mêmes pour tous les verbes, à l’exception des auxiliaires AVOIR et ÊTRE.

---

## EXERCICES

• Expliquez l’emploi des verbes au subjonctif présent dans les phrases suivantes :

*“Pour que l’élément le plus banal **devienne** une aventure, il faut et il suffit **qu’on se mette** à le raconter.” (Jean–Paul SARTRE)*

*“Qu’on me le **trouve**, et que demain **il soit** ici à mon lever!” (Alexandre DUMAS)*

---

<sup>18</sup> Les verbes irréguliers ont parfois un radical différent : (RECEVOIR) que je reçoive, ALLER (que j’aïlle) etc.

*“D’ailleurs, que ça te **plaise** ou que ça ne te **plaise** pas, il y a des questions d’héritage.” (Louis ARAGON)*

• Lisez attentivement les formes du subjonctif présent de chaque verbe irrégulier ci-dessous, ensuite placez-les dans des phrases subordonnées:

- ALLER : que j’aie, que tu ailles, qu’il aille, que nous allions, que vous alliez, qu’ils aillent
- APPRENDRE: que j’apprenne, que tu apprennes, qu’il apprenne.....
- AVOIR: que j’aie, que tu aies, qu’il ait, que nous ayons, que vous ayez, qu’ils aient
- BOIRE: que je boive, que tu boives, qu’il boive, que nous buvions, que vous buviez, qu’ils boivent
- CONNAÎTRE: que je connaisse, que tu connaisses, qu’il connaisse...
- CROIRE: que je croie, que tu croies, qu’il croie, que nous croyions, que vous croyiez, qu’ils croient
- DEVOIR: que je doive, que tu doives, qu’il doive, que nous devions, que vous deviez, qu’ils doivent
- DEVENIR: que je devienne, que tu deviennes, qu’il devienne, que nous devenions, que vous deveniez, qu’ils deviennent
- DIRE: que je dise, que tu dises, qu’il dise....
- DORMIR: que je dorme, que tu dormes, qu’il dorme...
- ÉCRIRE: que j’écrive, que tu écrives...
- ENVOYER; que j’envoie, que tu envoies, qu’il envoie, que nous envoyions, que vous envoyiez, qu’ils envoient
- ÊTRE: que je sois, que tu sois, qu’il soit, que nous soyons, que vous soyez, qu’ils soient
- FAIRE: que je fasse, que tu fasses...
- LIRE: que je lise, que tu lises...

- METTRE: que je mette, que tu mettes...
- MOURIR: que je meure, que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent
- NAÎTRE: que ne naisse, que tu naisses...
- OUVRIR: que ,ouvre, que tu ouvres...
- POUVOIR: que je puisse, que tu puisses...
- PRENDRE: que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent
- RECEVOIR: que je reçoive, que tu reçoives, qu'il reçoive, que nous recevions, que vous receviez, qu'ils reçoivent
- SAVOIR: que je sache, que tu saches...
- VENIR: que je vienne, que tu viennes...
- VOIR: que je voie, que tu voies, qu'il voie, que nous voyions, que vous voyiez, qu'ils voient
- VOULOIR: que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent
- VIVRE: que je vive, que tu vives...

- Récrivez les phrases suivantes en mettant les verbes de la propositions principale à la forme négative, selon le modèle:

**Je crois que nous sommes à l'heure. / Je ne crois pas que nous soyons à l'heure.**

J'imagine que vous voyagez beaucoup.....

Elle est certaine que nous la recherchons.....

J'ai l'impression que cette affaire se déroule merveilleusement.....

Il a l'impression que tu as mal aux dents.....

Il veut que nous allons avec lui.....

Je pense que tu dois reprendre ton travail.....

Elle trouve que son mari est très efficace.....

Tu crois que l'entreprise de ton oncle est en faillite.....  
 Vous pensez que cette banque est très fiable.....  
 Nous avons l'impression que nos économies sont stables.....  
 Je suis sûr que tu est un homme intelligent.....

A  
 l'on  
 jamais vu chaton ?  
 Si  
 beau  
 Il ressemble à une boule  
 De poil, grosse, pâle et douce miaou!  
 Il aime aller au jardin miaou!  
 Prendre un bain miaou!  
 Chaud  
 Mais attention.  
 Aux chiots!  
 Il aime le lait  
 De sa maman.  
 Il joue avec la  
 laine des moutons  
 Ce chaton est très,  
 très, très gourmand.  
 Il adore les sardines  
 Et surtout le lait  
 miam!!!  
 miaou!  
 miaou!  
 miaou!  
 Miaou! Miaou! Miaou!!!

(Guillaume Apollinaire, *Calligramme*)

- Traduisez le texte suivant :

**Top 10 des plus beaux ponts de la planète:** En pierre, à haubans, basculant ou suspendus, les ponts sont des merveilles d'architecture. En voici dix exemples exceptionnels:

- Le Stari Most est situé en Bosnie-Herzégovine, dans la ville de Mostar. L'arche en dos d'âne est la grande particularité de ce pont qui date de 1565. Il a été détruit en 1993, puis reconstruit sous l'égide de l'UNESCO et inauguré en 2004.

- Traversant l'Arno, le Ponte Vecchio est un des points forts de Florence, en Italie. Datant du XIV<sup>e</sup> siècle, il est le plus ancien pont abritant des commerces. A l'origine, les boutiques étaient celles des bouchers et des tanneurs de la ville. Aujourd'hui, on déambule entre les joailleries de luxe.
- Passage entre le vieux Prague et le quartier de Mala Strana, le pont Charles séduit par ses 75 statues (aujourd'hui des copies) et l'ambiance qui y règne: les musiciens et les artistes des rues improvisent concerts et démonstrations toute la journée.
- Erigé dans la première moitié du I-er siècle, le Pont du Gard dispose d'un aqueduc qui se chargeait d'acheminer l'eau de Nîmes à Uzès. Construit sur trois étages, ce pont est un des vestiges de l'Empire romain les mieux conservés.
- Le viaduc de Millau est le pont de tous les records. En plus d'être le pont routier le plus haut de la planète, il est le ponts à haubans le plus long du monde, avec ses 2460 mètres. Dessiné par Norman Foster, le viaduc est aussi impressionnant lorsqu'on se trouve dessous que dessus.
- Inauguré lors de l'exposition universelle de 1900, le Pont Alexandre III est un des plus beaux de Paris. Au sommet des quatre pylônes, on peut admirer les quatre renommées – arts, sciences, combat, guerre.
- Le Tower Bridge de Londres est un pont à la mécanique particulièrement étudiée. La salle des machines de ce pont basculant est un musée depuis 1982. Les deux grandes tours et la passerelle complètent une architecture pour le moins atypique.

- Passage obligatoire pour tous les touristes qui se rendent à New York, le Pont de Brooklyn enjambe l'East River. On le traverse à pied, à vélo ou en voiture pour aller admirer le coucher de soleil sur la skyline de Manhattan depuis Brooklyn.
- Le Golden Gate Bridge de San Francisco est un des ponts les plus célèbres de la planète. Achevé en 1937, il a longtemps été le plus long pont suspendu au monde. Sa couleur orange, choisie par l'architecte Morrow, le rend reconnaissable au premier coup d'oeil.
- Après l'Opéra de Sydney, le Harbour Bridge est le second monument phare de la ville. Il est considéré par le Guinness des Records comme le pont le plus large au monde, 48,8 mètres



<http://www.lexpress.fr/diaporama/diapo-photo/tendances/voyage/top-10-des-plus-beaux-ponts-de-la-planete>

## **RHINOCÉROS**

BÉRENGER: Je suis étonné de vous entendre dire cela, mon cher Jean ! Perdez-vous la tête ? Enfin, aimeriez-vous être rhinocéros ?

JEAN: Pourquoi pas ? Je n'ai pas vos préjugés.

BÉRENGER: Parlez plus distinctement. Je ne vous comprends pas ? Vous articulez mal.

JEAN, toujours de la salle de bains: Ouvrez vos oreilles !

BÉRENGER: Comment ?

JEAN: Ouvrez vos oreilles. J'ai dit: pourquoi pas ne pas être rhinocéros ? J'aime les changements.

BÉRENGER: De telles affirmations venant de votre part...(Bérenger s'interrompt, car Jean fait une apparition effrayante. En effet, Jean est devenu tout à fait vert. La bosse de son front est presque devenue une corne de rhinocéros.) Oh, vous semblez vraiment perdre la tête!...Mais ne soyez pas si furieux, calmez-vous ! Je ne vous reconnais plus...

JEAN, à peine distinctement: Chaud... trop chaud. Les marécages ! Les marécages !

BÉRENGER: Regardez-moi ! Vous ne semblez plus me voir ! Vous ne semblez plus m'entendre

JEAN: Je vous entends très bien ! Je vous vois très bien ! (Il fonce vers Bérenger la tête baissée. Celui-ci s'écarte)...

BÉRENGER (se précipitant dans l'escalier): Concierge, concierge, vous avez un rhinocéros dans la maison, appelez la police !

**Eugène IONESCO (1909-1994), *Rhinocéros***

---

□ **L'IMPÉRATIF** est le mode qui exprime

- un ordre : **Regardez-moi !**
- une interdiction : **Ne soyez pas si furieux !**
- une invitation : **Ouvrez vos oreilles !**
- un conseil : **Calmez-vous... Appelez la police !**

□ **L'impératif** n'a pas de temps; il n'a pas non plus toutes les personnes, mais seulement la II-ème personne du singulier et la I-ère et la II-ème personne du pluriel: **Sois prudent ! N'ayons pas peur ! Asseyez-vous !**

□ Les verbes AVOIR et ÊTRE emploient pour l'impératif leurs formes du subjonctif:

AVOIR: **Aies! Ayons! Ayez!**

ÊTRE: **Sois! Soyons! Soyez!**

□ Tous les autres verbes français utilisent les formes de l'indicatif présent; le pronom sujet n'apparaît plus:

**Sortez! N'entrez pas! Ne fumez pas! Bois ton lait! Soyez sages!**

Le seul pronom qui peut rester est le pronom réfléchi, au cas des verbes à la voix pronominale:

**Tais-toi! Lavez-vous! Rassurez-vous!**

OBSERVATION: Pour les verbes du I-er groupe, la II-ème personne du pluriel perd le „s” de la désinence:

**Regarde-moi! Va voir! Calme-toi!**

Le verbe ALLER reçoit quand-même un „s” devant les pronoms adverbiaux **en** et **y**:

**Vas-y ! Vas-en chercher !**

## EXERCICES

- Analysez les verbes à l'impératif dans le texte suivant:

*Mets ton manteau! Où sont tes bottes? Va chercher tes bottes? Si tu ne trouves pas tes bottes, tu auras une baffe! Et on restera à la maison! Tu veux qu'on reste à la maison? Tu sais, moi, je n'ai aucune envie de sortir, surtout par ce temps. Et j'ai plein de choses à faire à la maison, plein! Non, bien sûr, tu ne veux pas rester à la maison... Alors, va chercher tes bottes! Bon, ça y est? Tu es prêt? Je vais mettre mon manteau et on part. N'ouvre pas la porte! Tu vois bien que je ne suis pas prête, non?*  
(Le Monde/1976)

- Mettez les verbes suivants à l'impératif (vous êtes la mère/le père d'un petit enfant et vous l'accompagnez dans le parc) :

*aller jouer – ne pas aller trop loin – rendre le ballon au petit garçon – s'amuser avec son ballon – ne pas mettre de sable dans la bouche – venir tout de suite – dire aurevoir à la vieille dame – ne pas oublier ses jouets – se dépêcher – manger son McDonalds.*

- Comparez les deux versions, latine et française, des plus connus vers du fameux hymne des étudiants

### **GAUDEAMUS**<sup>19</sup>:

Gaudeamus, igitur, juvenes dum sumus (bis)

Post jucundam juventutem

Post molestam senectutem

Nos habebit humus (bis)

---

<sup>19</sup> *Gaudeamus Igitur* est une ancienne chanson d'étudiants du milieu du 18e siècle bâtie sur le type de la sarabande. Cependant personne n'en connaît l'origine exacte ni le nom du compositeur. On présume que la musique est due à Joh. Christian Grünthaus (1717) et a été réécrite en 1781 par Chrétien Wilhelm Kindleben, théologien évangéliste, (Berlin 1748 - Dresde 1785).

Vita nostra brevis est, brevi finietur, (bis)  
Venit mors velociter,  
Rapit nos atrociter  
Nemini parceretur (bis)  
Vivat academia! vivant professores! (bis)  
Vivat membrum quodlibet!  
Vivant membra quaelibet!  
Semper sint in flore! (bis)

**Version française :**

Réjouissons-nous  
Tant que nous sommes jeunes  
Après une jeunesse agréable  
Après une vieillesse pénible  
La terre nous aura.  
Notre vie est brève,  
Elle finira bientôt  
La mort viendra rapidement  
Nous arracher atrocement

En n'épargnant personne.  
Vive l'école,  
Vivent les professeurs  
Que chaque membre vive  
Que tous les membres vivent  
Qu'ils soient toujours florissants !



## **À LA RECHERCHE DU TEMPS PERDU**

Un jour d'hiver, comme je rentrais à la maison, ma mère, voyant que j'avais froid, me proposa de me faire prendre, contre mon habitude, un peu de thé. Je refusai d'abord et, je ne sais pourquoi, me ravisai. Elle envoya chercher un de ces gâteaux courts et dodus appelés Petites Madeleines(...) Et bientôt, machinalement, accablé par la morne journée et la perspective d'un triste lendemain, je portai à mes lèvres une cuillerée du thé où j'avais laissé s'amollir un morceau de madeleine. Mais à l'instant même où la gorgée mêlée de miettes du gâteau toucha mon palais, je tressaillis, attentif à ce qui se passait d'extraordinaire en moi. Un plaisir délicieux m'avait envahi, isolé, sans la notion de sa cause... J'avais cessé de me sentir médiocre, contingent, mortel. D'où avait pu me venir cette puissante joie? Je sentais qu'elle était liée au goût du thé et du gâteau, mais qu'elle le dépassait infiniment, ne devant pas être de même nature. Et tout d'un coup le souvenir m'est apparu. Ce goût, c'était celui du petit morceau de madeleine que le dimanche matin à Combray, quand j'allais lui dire bonjour dans sa chambre, ma tante Léonie m'offrait après l'avoir trempé dans son infusion de thé ou de tilleul. La vue de la petite madeleine ne m'avait rien rappelé... peut-être parce que, en ayant souvent aperçu depuis, sans en manger, leur image avait quitté ces jours de Combray, pour se lier à d'autres, plus récents; peut-être parce que, de ces souvenirs abandonnés si longtemps hors de la mémoire, rien ne survivait, tout s'était désagrégé... Mais, quand d'un passé ancien rien ne subsiste, après la mort des êtres, après la

destruction des choses, seules, plus frêles mais plus vivaces, plus immatérielles, plus persistantes, plus fidèles, l'odeur et la saveur restent encore longtemps, comme des âmes, à se rappeler, à attendre, à espérer, sur la ruine de tout le reste, à porter sans fléchir, sur leur gouttelette presque impalpable, l'édifice immense du souvenir.

**Marcel PROUST** (1871-1922), *À la recherche du temps perdu*

---

**L'ADJECTIF** – détermine le nom, prend son nombre et son genre et complète son sens:

„Elle envoya chercher un de **ces** gâteaux **courts** et **dodus** appelés **Petites Madeleines...** „

**Classification:**

- adjectif qualificatif épithète: *édifice **immense**...*
- adjectif indéfini: ***un peu** de thé...**bien** des années*
- adjectif interrogatif: ***quelle** beauté!*
- adjectif démonstratif: ***ce** goût... **ces** jours...*
- adjectif possessif: ***ma** mère...**son** infusion...*
- adjectif cardinal: ***mille et une** nuits*

**La féminisation de l'adjectif qualificatif** – selon la règle générale, on ajoute un „e” à la forme minimale de l'adjectif, c'est à dire masculin/singulier:

*petit→petite*  
*grand→grande*  
*mort→morte*

Lorsque le masculin de l'adjectif finit en „e”, il reste **invariable**:

*jeune, jaune, habile, morne, rouge, triste, riche, pauvre, grave* etc.

□ Transformations complémentaires:

- accent grave sur la dernière syllabe: *léger* → *légère*, *cher* → *chère*, *amer* → *amère*...
- redoublement de la consonne finale: *ancien* → *ancienne*, *bel* → *belle*, *sot* → *sotte*...
- altération de la consonne précédente: *heureux* → *heureuse*, *vif* → *vive*, *fou* → *folle*...
- cas particuliers: *doux* → *douce*, *frais* → *fraîche*, *long* → *longue*, *vieux* → *vieille*, *bénin(malin)* → *bénigne (maligne)*...

□ **Le pluriel** de l'adjectif qualificatif - comme pour les noms et les pronoms, on ajoute un „s”: *triste* → *tristes*, *douce* → *douces*, *vert* → *verts*, *petit* → *petits*...

□ Cas particuliers:

- les adjectif en **-x** ou en **-s** restent **invariables**:  
*gros* → *gros*,  
*heureux* → *heureux*  
*peureux* → *peureux*
- les adjectifs en **-eau** reçoivent **-eaux**: *beau* → *beaux*
- les adjectifs en **-al** reçoivent **-aux**:  
*brutal* → *brutaux*<sup>20</sup>

□ **Les degrés de comparaison** de l'adjectif – décrivent la supériorité, l'infériorité ou l'égalité de deux qualités appartenant à deux objets différents:

<sup>20</sup> Exceptions: *bancal* → *bancals*, *fatal* → *fatals*, *natal* → *natals*...

*Louise est **plus** (**moins, aussi**) sage que sa soeur.*

*Ton chien est **moins** (**plus, aussi**) joli que le mien.*

ou appartenant au même objet:

*Cet enfant est **aussi** (**plus, moins**) gentil que sérieux.*

a) Pour le **comparatif de supériorité** on a donc besoin de l'adverbe **plus**, placé avant l'adjectif et renforcé ou non par d'autres adverbes (*bien, beaucoup, infiniment* etc):

*Elle est **plus** belle qu'une princesse.*

*Elle est **bien plus** belle qu'une princesse.*

b) Pour le **comparatif d'infériorité**, on emploie, dans les mêmes conditions, l'adverbe **moins**:

*Cette ville est **moins** connue que la capitale.*

*Cette ville est **beaucoup moins** connue que la capitale.*

c) Le **comparatif d'égalité** emploie l'adverbe **aussi**, qui peut être remplacé par **si** dans les propositions négatives:

*Mon fils est **aussi** grand que son père.*

*Il n'est pas **si** grand que Jacques.*

□ **Le superlatif relatif et le superlatif absolu.**

- Pour le **superlatif relatif**, qui implique une comparaison, on met avant le comparatif (de **supériorité** ou d'**infériorité**) l'article défini: **le, la, l', les**

*C'est **la plus fameuse** peinture de De Vinci.*

*Les moins courageux crient le plus fort.*

- Pour le **superlatif absolu**, qui n'exprime plus une comparaison implicite, mais le degré maximum d'intensité, on utilise des adverbes comme: **très, trop, fort, absolument, tout à fait, infiniment, extrêmement...**

*Elle était **très heureuse** ce temps-là.*

*C'est un souvenir **extrêmement douloureux**.*

□ Cas particuliers – Quelques adjectifs possèdent des formes spéciales (synthétiques) pour exprimer la supériorité:

- **Bon** → **meilleur** (le meilleur, la meilleure...)
- **Mauvais** → **pire** (le pire, la pire...)
- **Petit** → **moindre** (le moindre, la moindre...)

Exemples: *Le repas est **meilleur** qu'hier.*

*Le temps est **pire** que jamais.*

*Tu n'as **la moindre** idée de ce qu'il veut dire.*

## EXERCICES

• Trouvez les synonymes et les antonymes des adjectifs suivants: **petit, beau, simple, vif, heureux, élégant, triste**, selon le modèle ci-dessous

génial = avisé, brillant, fin, habile, intelligent, spirituel

génial ≠ bête, borné, idiot, imbécile, stupide, rigide

□ **L'ADVERBE (I)** Les adverbes déterminent un verbe, un adjectif ou un autre adverbe, pour indiquer le degré d'intensité de l'action, de l'état ou de la qualité:

Cette œuvre n'est *toujours* pas achevée

□ **Classification.** Parmi les adverbes, on distingue entre:

1) Les adverbes d'intensité:

*Il dort **beaucoup** et travaille **peu**.*

*Elle est **très** heureuse avec lui.*

*Allez **plus vite!***

2) Les adverbes circonstantiels de temps:

*Son enfant est né **hier**: il est heureux!*

*J'ai **toujours** aimé la mer, j'y vais **souvent**.*

*Il lui enverra cette lettre **demain**.*

Les adverbes de temps peuvent exprimer:

- **le passé**: autrefois, jadis, naguère, antan, depuis longtemps, récemment...
- **le présent**: aujourd'hui, maintenant, à présent, actuellement, à l'heure...
- **le futur**: bientôt, dans un instant, tout de suite, sous peu...

3) Les adverbes circonstantiels de lieu (d'**éloignement** ou de **proximité**) :

*Le train est déjà parti, il est **loin**.*

*Attends-moi **dehors** !*

*Elle est **là-bas** et ne reviendra plus.*

*Vous avez **ici** le livre demandé!*

*Il se tenait **devant**, immobile et muet.*

4) Les adverbes et locutions adverbiales de renforcement déclaratif et d'affirmation absolue: **certes, sans doute, tellement, vraiment...**

*Vous l'avez **certes** connu, ce mec.*

*Tu as **sûrement** compris ses paroles.*

*Tess l'aimait **vraiment**, je ne doute point.*

5) Les adverbes et locutions d'affirmation incertaine et de doute: **peut-être, probablement, apparemment ...**

*Elle est **peut-être** guérie.*

*Ce roi avait **probablement** vécu au V-ème siècle av.J.C.*

6) Les adverbes et locutions de négation: **non, pas, pas du tout, nullement...**

*Il ne venait **plus** chez ses parents.*

*Anna n'aime **guère** son mari.*

*Je ne veux **point** y aller.*

7) Les adverbes qui expriment une émotion, un sentiment: **heureusement, malheureusement, tant pis, hélas...**

***Heureusement**, elle est arrivée à temps.*

*Tu ne l'aimes **malheureusement** plus.*

8) Les adverbs de liaison: **ainsi, alors, en effet, pourtant...**

***En effet**, il est là!*

***Alors**, on pourrait faire une ronde autour du monde...*

## EXERCICE

- Quelle est la différence entre les expressions suivantes<sup>21</sup> ? Employez-les dans des phrases, en utilisant aussi des adverbs (**certes, toujours, jamais, parfois, jadis, pourtant, ici** etc): **faire du shopping, faire les courses, faire les magasins, faire du lèche-vitrine, faire des emplettes, faire des achats, magasiner.**

---

<sup>21</sup> Selon le *Petit Robert*, "faire du shopping", c'est aller de magasin en magasin pour regarder et acheter alors que "faire les courses" c'est aller acheter ce qui est nécessaire à la vie quotidienne (alimentation, etc.). Est-il juste de dire que quand on fait les/des courses, on a une liste de courses en tête, quand on va faire du shopping, on ne sait pas ce qu'on veut acheter, et quand on fait du lèche-vitrine, on y va simplement pour regarder sans vouloir acheter quoi que ce soit ? "Faire les courses, des achats", c'est plutôt pour le supermarché, le marché, tout ce qui concerne l'alimentation. "Faire les magasins", c'est aller dans les magasins. Il se peut qu'on fasse les magasins sans rien acheter. J'ai entendu aussi "faire les vitrines", équivalent de "faire du lèche-vitrines". Dans ce cas-là, on est tout simplement au courant de ce qui est à la mode. D'après le dictionnaire de l'Académie française, le mot "emplette" est d'usage littéraire. Enfin, le verbe "magasiner" est utilisé au Canada. Il signifie "faire du lèche-vitrine", "faire les magasins", "faire des courses". Par exemple : "Merci d'avoir magasiné chez nous" ; "Elle passait des heures autour des comptoirs, à magasiner, c'est-à-dire à tripoter les étoffes, faire sortir les blouses, essayer les gants" ; "Magasiner en ligne"...

## IL PLEURE DANS MON CŒUR

Il pleure dans mon cœur  
 Comme il pleut sur la ville,  
 Quelle est cette langueur  
 Qui pénètre mon cœur?  
 O bruit doux de la pluie  
 Par terre et sur les toits!  
 Pour un cœur qui s'ennuie  
 O le chant de la pluie!

Il pleure sans raison  
 Dans ce cœur qui s'écoeure.  
 Quoi! nulle trahison?  
 Ce deuil est sans raison.  
 C'est bien la pire peine  
 De ne savoir pourquoi,  
 Sans amour et sans haine,  
 Mon cœur a tant de peine!

**Paul VERLAINE** (1844-1896), *Romances sans paroles*

☐ **L'ADVERBE (II)** L'adverbe de manière dérivé à l'aide du suffixe **-ment**

Selon la règle générale, on dérive un tel adverbe de la forme féminine d'un adjectif, à laquelle on ajoute le suffixe **-ment**:

clair → claire + ment = **clairement**

doux → douce + ment = **doucement**

vif → vive + ment = **vivement**

heureux → heureuse + ment = **heureusement**

□ Exceptions: les adjectifs en **-ai**, **-é**, **-i**, **-u**<sup>22</sup> (masculin singulier) perdent, en général, le „e” du féminin avant de recevoir le suffixe **-ment**:

vrai → **vraiment**

aisé → **aisément**

absolu → **absolument**

joli → **joliment...**

□ D'autres adverbess changent le „e” du féminin dans un „é”, avant le suffixe:

aveugle → **aveuglément**

commode → **commodément**

commun → **communément**

énorme → **énormément ...**

□ Les adjectifs en **-ant** (puissant, constant...) et en **-ent** (évident, prudent...) transforment le suffixe **-ment**:

- **amment**: élégant → **élégamment**, puissant → **puissamment**

- **emment**: décent → **décemment**, violent → **violemment**

<sup>22</sup> Un tel adverbe reçoit, parfois, l'accent circonflexe sur « u » : assidûment, crûment, dûment...

Exceptions: *lent* → *lentement*, *présent* → *présentement*, *véhément* → *véhétement*.

## EXERCICES

- Complétez, à votre guise, avec les adverbes suivants: *facilement*, *rarement*, *fort*, *bas*, *nerveusement*, *tellement*, *patiemment*, *bien*, *très*.

Michel et Nicole ont des caractères.....opposés.

Michel rit....., Nicole rit.....

Michel parle....., Nicole parle .....

Il écoute....., elle écoute.....

Il conduit....., elle conduit.....

Il déteste la musique....., elle adore.....la musique.

Mais les contraires s'attirent: Michel et Nicole sont mariés depuis 14 ans!

- Traduisez, en relevant les adverbes, ce fragment de roman :

*La journée fut longue, le lendemain. Elle se promena dans son jardinet, passant et revenant par les mêmes allées...Comme le bal déjà lui semblait loin! Qui donc écartait, à tant de distance, le matin d'avant-hier et le soir d'aujourd'hui? Son voyage à Vaubyessard avait fait un trou dans sa vie, à la manière de ces grandes crevasses qu'un orage, en une seule nuit, creuse quelquefois dans les montagnes. Elle se résigna pourtant: elle serra pieusement dans la commode sa belle toilette et jusqu'à ses souliers de satin, dont la semelle s'était jaunie à la cire glissante du parquet. Son coeur était comme eux: au frottement de la richesse, il s'était placé dessus quelque chose qui ne s'effacerait pas... Au fond de son âme, cependant, elle attendait un événement. Comme les matelots en détresse, elle promenait sur la solitude de sa vie des yeux désespérés, cherchant au loin quelque voile blanche*

*dans les brumes de l'horizon. Elle ne savait pas quel serait ce hasard, le vent qui le pousserait jusqu'à elle, vers quel rivage il la mènerait, s'il était chaloupe ou vaisseau à trois ponts, chargé d'angoisses ou plein de félicités jusqu'au sabords. Mais, chaque matin, à son réveil, elle l'espérait pour la journée, et elle écoutait tous les bruits, se levait en sursaut, s'étonnait qu'il ne vînt pas; puis, au coucher du soleil, toujours plus triste, désirait être au lendemain.*

**Gustave FLAUBERT** (1821-1880), *Madame Bovary*

• Même exercice :

*Celui qui regarde du dehors à travers la fenêtre ouverte ne voit jamais autant de choses que celui qui regarde une fenêtre fermée. Il n'est pas d'objet plus profond, plus mystérieux, plus fécond, plus ténébreux, plus éblouissant qu'une fenêtre éclairée d'une chandelle. Ce qu'on peut voir au soleil est toujours moins intéressant que ce qui se passe derrière une vitre. Dans ce trou noir ou lumineux vit la vie, rêve la vie, souffre la vie. Par-delà des vagues de toits, j'aperçois une femme mûre, ridée déjà, pauvre, toujours penchée sur quelque chose, et qui ne sort jamais. Avec son visage, avec son vêtement, avec son geste, avec presque rien, j'ai refait l'histoire de cette femme, ou plutôt sa légende, et quelquefois je me la raconte à moi-même en pleurant.*

**Charles BAUDELAIRE** (1821-1867), *Petits poèmes en prose*

## É L É V A T I O N

Au dessus des étangs, au dessus des vallées,  
Des montagnes, des bois, des nuages, des mers,  
Par delà le soleil, par delà les éthers,  
Par delà les confins des sphères étoilées,

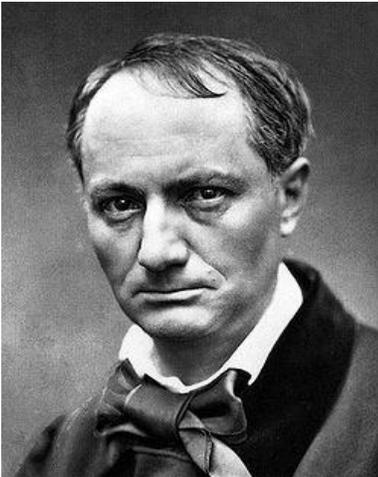
Mon esprit, tu te meus avec agilité,  
Et, comme un bon nageur qui se pâme dans l'onde,  
Tu sillones gaiment l'immensité profonde,  
Avec une indicible et mâle volupté.

Envole-toi bien loin de ces miasmes morbides;  
Va te purifier dans l'air supérieur,  
Et bois, comme une pure et divine liqueur,  
Le feu clair qui remplit les espaces limpides.

Derrière les ennuis et les vastes chagrins  
Qui chargent de leur poids l'existence brumeuse,  
Heureux celui qui peut d'une aile vigoureuse  
S'élancer vers les champs lumineux et sereins;

Celui dont les penses, comme des alouettes,  
Vers les cieus le matin prennent un libre essor,  
Qui plane sur la vie, et comprend sans effort  
Le langage des fleurs et des choses muettes!

**Charles BAUDELAIRE** (1821-1867), *Les Fleurs du Mal*



□ **LA PRÉPOSITION ET LA CONJONCTION** - Tandis que la **préposition** implique un rapport de subordination entre deux mots ou deux phrases qu'elle relie:

*Mon esprit, tu te meus **avec** agilité...*

*Qui plane **sur** la vie...*

***Derrière** les ennuis et les vastes chagrins...*

la **conjonction** réunit deux mots ou deux phrases qui se trouvent en rapport de coordination:

*Le langage des fleurs **et** des choses muettes...*

***Derrière** les ennuis **et** les vastes chagrins...*

---

## EXERCICES

- Traduisez en roumain le poème ci-dessus ; comparez ensuite votre version avec la traduction de Tudor Arghezi, du volume **Les Fleurs du Mal** (Éditions Univers, 1968, Bucarest, page 17).

- Analysez les **verbes** d'action à l'indicatif et à l'impératif dans le même texte, en soulignant aussi les **adverbes** et les **adjectifs** de mouvement qui renforcent le caractère extrêmement dynamique du sonnet baudelairien.
- Donnez les **synonymes** et les **antonymes** des épithètes trouvés dans le poème, selon le modèle suivant: „*existence **brumeuse***”
  - synonymes: *morne, obscure, confuse, nébuleuse, triste, malheureuse ...*
  - antonymes: *claire, lumineuse, gaie, joyeuse....*
- Relevez les **pronoms** et les **adjectifs pronominaux** (personnels, possessifs, relatifs, démonstratifs) dans le texte ci-dessus
- Soulignez dans le texte suivant les mots invariables: **prépositions, conjonctions** et **adverbes**.

Le célèbre Léonard de Vinci (1452-1519) n'a pas eu de descendance. Il laissa un testament dont nous possédons une copie; il légua l'essentiel de ses biens, ses manuscrits, ses instruments, ses carnets et autres documents à son ami et disciple, Francesco Melzi, qui hérita de quelque 50000 pièces qu'il ne publia jamais et sur lesquelles il veillera pendant les 50 années qu'il vivra. De nombreuses peintures comme "La Joconde", "Saint Jean Baptiste" et "La Vierge à l'Enfant et Sainte Anne", qui se trouvaient encore dans l'atelier de Léonard, furent transmises à un autre élève et disciple très apprécié par Léonard, Giacomo Caprotti, et d'autres pièces à des serviteurs. A la mort de Francesco Melzi en 1570, les deux tiers de sa collection furent dissimulés à travers toute l'Europe, notamment des documents rédigés en vieux toscan, crypté par Léonard de Vinci, et quelque 100000 croquis. En 1994, le patron de Microsoft, Bill Gates, acheta aux enchères le "Codex Hammer", un manuscrit également crypté,

pour la somme de 30.8 millions de dollars. Ce document de 72 pages est de temps en temps présenté au public au cours d'expositions. Aujourd'hui quelques 13.000 documents dont 7000 notes et croquis ainsi que 22 cahiers ont été récupérés et archivés au Vatican, exposés dans des galeries de Turin, Florence et Milan, ainsi que dans quelques musées internationaux, notamment au Musée du Louvre à Paris, au Musée de l'Ermitage à Saint-Pétersbourg, à la National Gallery of Art à Washington D.C. et à la National Gallery de Londres. Chaque fresque, croquis, carnet, texte, note, etc., que réalisa Léonard de Vinci est considéré comme une œuvre d'art à part entière.

(Source: <http://www.astrosurf.com/luxorion/leonard-vinci.htm>)



## AUDITION

- Écoutez et traduisez LA MARSEILLAISE, dont les vers appartiennent à Rouget de Lisle et qui constitue l'hymne national de la France depuis 14 juillet 1795 :

Allons enfants de la Patrie  
Le jour de gloire est arrivé !  
Contre nous de la tyrannie  
L'étendard sanglant est levé  
Entendez-vous dans nos campagnes  
Mugir ces féroces soldats?  
Ils viennent jusque dans vos bras.  
Égorger vos fils, vos compagnes!

*Aux armes citoyens  
Formez vos bataillons  
Marchons, marchons*

*Qu'un sang impur  
Abreuve nos sillons*

Français, en guerriers magnanimes  
Portez ou retenez vos coups!  
Épargnez ces tristes victimes  
À regret s'armant contre nous  
Mais ces despotes sanguinaires  
Mais ces complices de Bouillé  
Tous ces tigres qui, sans pitié  
Déchirent le sein de leur mère!

Amour sacré de la Patrie  
Conduis, soutiens nos bras vengeurs  
Liberté, Liberté chérie  
Combats avec tes défenseurs!  
Sous nos drapeaux, que la victoire  
Accoure à tes mâles accents  
Que tes ennemis expirants  
Voient ton triomphe et notre gloire!

CHANT DE GUERRE  
Pour l'Armée du Rhin,  
Dédié au Maréchal LUKNER.

On a cru se faire les Amateurs, en leur donnant telle que l'Original a été imprimé à Strasbourg.  
A PARIS Chez BIGNON, Graveur et Imprimeur, Place du Louvre à l'écureuil parfait. --- Prix 10 s.

Chant. *cresc.*  
Allez, Enfants de la Patrie - e. Le jour de gloire est arri- vé. Contre nous de la tyran-

Clavecin. *Tempo de Marche animée. cresc.*

*p* *FF* *p cresc.*  
- ni - e l'entendit sanglant est le ve, l'entendit sanglant est le ve. Entendez vous dans les Cam-

*p* *FF* *p cresc.*

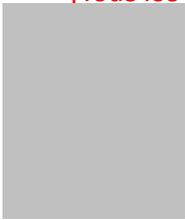
# COMMENT RÉDIGER UN CV EUROPASS ET UNE LETTRE DE MOTIVATION

- Complétez les champs avec vos informations personnelles:

## INFORMATION PERSONNELLE

Remplacer par Nom(s) Prénom(s) / Photo

[Tous les champs du CV sont facultatifs. Supprimer les champs non remplis.]



📍 Remplacer par numéro de rue, nom de rue, code postal, localité, pays

☎ Remplacer par numéro de téléphone 📠 Remplacer par numéro de portable

✉ Inscrire l'adresse(s) courriel

🌐 Inscrire le nom du/des site(s) web personnel(s)

💬 Remplacer par type de service MI Remplacer par compte(s) messagerie

Sexe Indiquer sexe | Date de naissance jj/mm/aaaa | Nationalité Indiquer nationalité(s)

## POSTE VISÉ PROFESSION EMPLOI RECHERCHÉ ÉTUDES RECHERCHÉES PROFIL

Remplacer par le nom du poste visé / de l'emploi recherché / des études recherchées / votre profil (supprimer les intitulés non pertinents de la colonne de gauche)

## EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

[Décrire séparément chaque expérience professionnelle. Commencer par la plus récente.]

Remplacer par dates (de - à)

Remplacer par la fonction ou le poste occupé

Remplacer par le nom et la localité de l'employeur (au besoin, l'adresse et le site web)

▪ Remplacer par les principales activités et responsabilités

Type ou secteur d'activité Remplacer par le type ou secteur d'activité

## ÉDUCATION ET FORMATION

[Décrivez séparément chaque action. Commencez par la plus récente.]

Remplacer par dates (de - à)

Remplacer par la qualification obtenue

Inscrire le niveau du CEC (ou autre) le cas échéant

Remplacer par le nom et la localité de l'établissement d'enseignement ou de formation (au besoin le pays)

- Remplacer par la liste des principales matières couvertes ou compétences acquises

## COMPÉTENCES PERSONNELLES

[Supprimer les champs non remplis.]

Langue(s) maternelle(s)

Remplacer par votre/vos langue(s) maternelle(s)

Autre(s) langue(s)

COMPRENDRE		PARLER		ÉCRIRE
Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	

Remplacer par la langue

Spécifier niveau Spécifier niveau Spécifier niveau Spécifier niveau Spécifier niveau  
Remplacer par le nom du diplôme de langue. Spécifier le niveau s'il est connu.

Remplacer par la langue

Spécifier niveau Spécifier niveau Spécifier niveau Spécifier niveau Spécifier niveau  
Remplacer par le nom du diplôme de langue. Spécifier le niveau s'il est connu.

Niveaux: A1/A2: utilisateur élémentaire - B1/B2: utilisateur indépendant - C1/C2: utilisateur expérimenté

[Cadre européen commun de référence pour les langues](#)

Compétences en communication

Remplacer par vos compétences en communication. Indiquer dans quel contexte elles ont été acquises. Exemple:

- bonnes compétences en communication acquises grâce à mon expérience de responsable des ventes

Compétences organisationnelles / managériales

Remplacer par vos compétences organisationnelles / managériales. Indiquer dans quel contexte elles ont été acquises. Exemple:

- leadership (actuellement responsable d'une équipe de 10 personnes)

Compétences liées à l'emploi

Remplacer par les compétences professionnelles non décrites ailleurs. Indiquer dans quel contexte elles ont été acquises. Exemple:

- bonne maîtrise des processus de contrôle qualité (actuellement chargé des audits qualité)

Compétence numérique

AUTOÉVALUATION

Traitement de l'information	Communication	Création de contenu	Sécurité	Résolution de problèmes
Spécifier niveau	Spécifier niveau	Spécifier niveau	Spécifier niveau	Spécifier niveau

Niveaux: utilisateur élémentaire - utilisateur indépendant - utilisateur expérimenté

[Compétences numériques - Grille d'autoévaluation](#)

Remplacer par le nom de votre/vos certificat(s) informatique(s)

Remplacer par vos autres compétences informatiques. Indiquer dans quel contexte elles ont été acquises. Exemples:

- bonne maîtrise des suites bureautiques (traitement de texte, tableur, logiciel de présentation)
- bonne maîtrise des logiciels de traitement d'image acquis en tant que photographe amateur

**Autres compétences** Remplacer par les compétences non mentionnées plus haut. Indiquer dans quel contexte elles ont été acquises. Exemple:

- menuiserie

**Permis de conduire** Remplacer par la ou les catégorie(s) de permis de conduire dont vous êtes titulaire. Exemple:

B

## INFORMATION COMPLÉMENTAIRE

- Publications** Supprimer les titres non pertinents de la colonne de gauche.
- Présentations** Exemple de publication:
  - Article: « Les Jurassiens parlent aux Jurassiens - Fragments du discours épilinguistique sur la diglossie franco-suisse ». Dans Présence transfrontalières. La Brévine, 2003.
- Projets** Exemple de projet:
  - Nouvelle bibliothèque de Cabourg: architecte en chef, responsable des plans, des appels d'offre et de la supervision des travaux (2008-2012).
- Conférences**
- Séminaires**
- Distinctions**
- Affiliations**
- Références**
- Citations**
- Cours**
- Certifications**

## ANNEXES

## LETTRE DE MOTIVATION

Prénom, NOM.....  
Votre adresse complète.....  
Téléphone : 040.....  
E-mail : .....

**Nom de l'entreprise.....**  
**A l'attention de .....**  
**Adresse complète.....**

IASI, le vendredi 07 avril 2017

*Madame/Monsieur,*

Je suis actuellement en année de terminale scientifique à l'Université Technique « Gheorghe Asachi » de Iasi, Roumanie, et je souhaite m'orienter vers un BTS Hydrologie appliquée. Intéressé/e par votre établissement, je me permets donc de vous adresser ma candidature.

En effet, ayant eu l'occasion de découvrir votre formation et ayant pu constater que votre programme s'inscrit parfaitement dans mes ambitions, j'aimerais devenir l'une de vos étudiant(e)s afin de développer les compétences nécessaires à l'exercice de la profession de hydro/géotechnicien(ne) à laquelle je me destine.

Je vous laisse le soin de parcourir mon dossier ci-joint et je me tiens naturellement à votre disposition pour tout détail complémentaire ou entretien à votre convenance.

Dans l'attente d'une réponse de votre part, je vous prie de croire, Madame/Monsieur, à l'assurance de ma considération respectueuse.

*Votre signature*

(Source : <https://europass.cedefop.europa.eu/fr/documents/curriculum-vitae/templates-instructions>)

**DEUXIÈME PARTIE :**  
**TEXTES TECHNIQUES**

## **COMMENT DÉFINIR L'HYDROTECHNIQUE**

La science qui se préoccupe des ressources en eau pour différents buts d'économie et de lutte contre les effets nuisibles de l'eau, en adoptant des techniques de projection des ouvrages est appelée Hydrotechnique. Dans le cadre de la réalisation d'un ouvrage hydraulique répondant à une préoccupation définie (tels que : la réalisation d'un réseau d'Alimentation en eau potable (AEP), la production de l'énergie électrique, ouvrages d'écrêtement, ouvrages de défense d'un système côtier etc.), il est important d'effectuer des calculs hydrauliques. Ainsi l'hydromécanique associée à l'hydraulique constituent une autre direction d'étude importante et étroitement liée avec l'hydrotechnique. Du fait que les ouvrages hydrotechniques sont des constructions de génie civil, nécessitant ainsi des disciplines comme un pré-requis, à savoir :

- a) Mécanique de structure
- b) Mécanique des milieux continus (MMC)
- c) Mécanique des sols
- d) Hydrologie
- e) Géologie et hydrogéologie
- f) Organisation de chantier
- g) Management de projets
- h) Matériaux de construction
- i) Modélisation physiques et numériques.

## **LE BASSIN VERSANT**

Dans l'étude du cycle de l'eau et des flux couplés (énergie, solutés, sédiments, biomasse, ...), le bassin versant s'impose - surtout en montagne - comme une unité fonctionnelle fondamentale, et donc comme une unité de base pour la gestion, l'aménagement et la protection des ressources en eau. Intéressant par les possibilités de bilan qu'il offre, le concept de bassin versant - surface drainée par un cours d'eau, en amont d'un point définissant son exutoire - est également intégrateur, dans la mesure où il s'applique à une large gamme d'échelles spatiales (des bassins élémentaires jusqu'aux bassins des grands fleuves) ainsi qu'à la plupart des types de milieux (bassins urbains ou ruraux, agricoles ou forestiers, ... ; bassins particuliers de lac, de nappe, de karst,...). Aussi n'est-il pas étonnant qu'un important effort de recherche ait été entrepris depuis une trentaine d'années pour étudier en détail le cycle de l'eau à l'échelle du bassin versant. L'extrême imbrication des aspects physiques, chimiques et biologiques, leur grande variabilité spatiale et temporelle, l'impact croissant des activités humaines rendent cependant complexes l'étude et la modélisation du fonctionnement hydrologique des bassins versants. De nombreuses lacunes subsistent dans nos connaissances, du fait notamment de l'important hiatus restant entre les trois principales directions dans lesquelles se sont développées ces recherches [Ambroise et al., 1982]: les hydrologues, dépassant l'approche globale et descriptive classique des bassins versants, ont progressivement accordé plus d'attention aux mécanismes de transferts hydriques à l'intérieur des bassins, mais en se contentant encore trop souvent d'une approche empirique globalisante; les

physiciens de la basse atmosphère et du sol, les géochimistes, les écopbysiologistes, les bioclimatologues ont exploré les mécanismes régissant les flux d'eau, d'énergie et de matière dans le système sol-planteatmosphère, mais en se limitant le plus souvent à l'étude de stations ou de parcelles homogènes et horizontales, et à des pas de temps courts, du fait de la complexité des modèles théoriques obtenus; les géomorpologues, les pédologues, les écologistes se sont davantage intéressés à l'analyse morphogénétique et à la répartition spatiale des formations superficielles et végétales à l'échelle du paysage, en adoptant une approche naturaliste proche de la réalité concrète mais généralement peu quantifiée et de ce fait difficile à intégrer telle quelle dans des modèles. En fait, ces trois approches apparaissent comme également nécessaires et comme complémentaires. Ce n'est qu'en les combinant pour tirer un meilleur parti de tous les acquis, que de nouveaux progrès pourront être réalisés dans notre compréhension du milieu naturel, dans notre aptitude à simuler par modèle son fonctionnement et l'impact de toute modification par l'homme.

(<http://hydrologie.org/BIB/manuels/Ambroise.pdf>)

## **QUELQUES QUALIFICATIFS RELATIFS À L'EAU**

**HUMECIDÉ** - rendu humide, ou plus humide (dont la teneur en eau s'est accrue)

**HUMIDE** - qui contient de l'eau sans en être saturé (cf humidité)

**HUMIDIFIÉ** - dont la teneur en eau -l'humidité- s'est accrue. (Synonyme : humecté)

**HYDRATÉ** - dont l'eau est un composant, à l'état de combinaison chimique. (Ne doit pas être pris sans le sens d'humide, d'humecté, c'est-à-dire contenant de l'eau en liaison physique.)

**HYDRAULIQUE** - mû par l'eau ; relatif au mouvement de l'eau, à l'énergie (potentielle ou active) fournie par l'eau, à la distribution et à l'utilisation de l'eau en tant que fluide moteur ou transporteur

**HYDRIQUE** - relatif à l'eau en tant que corps (H<sub>2</sub>O). (Au sens strict originel, ce qualificatif ne s'employait qu'en chimie, lié à la notion d'hydrate)

**HYDROCHIMIQUE** - relatif à la composition de l'eau, c'est-à-dire aux solutés qu'elle contient, et à l'action de l'eau en tant que solvant

**HYDRODYNAMIQUE** - relatif à l'hydrodynamique (branche de l'hydraulique) ; relatif à l'eau en mouvement, au mouvement de l'eau ou d'autres fluides liquides

**HYDROGÉOCHIMIQUE** - relatif à l'hydrogéochimie ; relatif à la composition des eaux souterraines, en milieu saturé ou non saturé, et aux phénomènes d'échanges et d'interaction chimique entre l'eau et les roches réservoirs (sol et sous-sol)

**HYDROGÉODYNAMIQUE** - relatif à l'action des eaux superficielles ou souterraines en tant qu'agent géodynamique

**HYDROGÉOLOGIQUE** - relatif à l'hydrogéologie, à l'acquisition de connaissances sur les eaux souterraines, à la prospection et à l'exploitation des eaux souterraines

**HYDROGÉOMORPHOLOGIQUE** - relatif à l'hydrogéomorphologie, c'est-à-dire à la partie de la géomorphologie qui traite des effets de la circulation des eaux naturelles sur le relief, et, inversement, des conditions morphologiques de la circulation des eaux, superficielles et souterraines

**HYDROGÉOTECHNIQUE** - relatif à l'hydrogéotechnique, aux aspects hydrauliques de la géotechnique, c'est-à-dire aux problèmes posés par les effets de l'eau souterraine, statique ou en mouvement, sur la stabilité du sol et du sous-sol et par les contraintes apportées aux constructions et aux ouvrages souterrains (donc relatif à l'identification de ces contraintes et aux techniques de correction à mettre en œuvre).

**HYDROGRAPHIQUE** - relatif à l'hydrographie, à la description des eaux superficielles et des systèmes d'écoulement ; relatif aux eaux superficielles, à leur répartition géographique, à la structure de leur écoulement (cf réseau hydrographique, bassin hydrographique)

**HYDROLOGIQUE** - relatif à l'hydrologie, ou plus strictement à l'hydrologie de surface (par opposition à hydrogéologique)

**HYDROMÉCANIQUE** - relatif aux actions mécaniques de l'eau en mouvement ; notamment, en mécanique des roches et des sols, relatif aux actions - et aux interactions - de l'eau en mouvement sur le milieu

**HYDROMÉTRIQUE** - relatif à l'hydrométrie, à la technologie des mesures de débit et de diverses caractéristiques physiques de l'eau

**HYDROMINÉRAL** - relatif aux eaux minérales (froides ou chaudes)

**HYDROSTATIQUE** - relatif à l'hydrostatique ; relatif à l'eau immobile, à l'état statique de l'eau ou d'autres fluides liquides. (Ne doit pas être employé dans le sens de piézométrie)

**HYDROTHERMAL** - relatif aux eaux thermales (minérales ou non)

**HYDROTHERMIQUE** - relatif à la température des eaux naturelles

**HYGROMÉTRIQUE** - relatif à l'hygrométrie, à la technologie de mesure de l'humidité atmosphérique et, par extension, à ce qui est sensible à l'humidité de l'air et permet de la mesurer

**HYGROSCOPIQUE** - relatif à l'observation de l'humidité atmosphérique, qui rend l'humidité observable.

---

## EXERCICES

► Construisez des phrases avec le vocabulaire ci-dessus.

► Traduisez en roumain :

Suivant la nature du bassin, du courant de la source d'eau, les ouvrages hydrotechniques se subdivisent comme suit :

- Ouvrages fluviaux
- Ouvrages lacustres
- Ouvrages maritimes

Suivant le caractère des effets de l'ouvrage hydrotechnique sur le cours d'eau ou le bassin d'eau et d'après les conditions d'action de l'eau sur les ouvrages on distingue les ouvrages principaux suivants :

- Ouvrages de retenues ou d'exhaussement
- Ouvrages de régulation ou de guidage
- Ouvrage de canalisation d'eau
- Ouvrage de décharge
- Ouvrage de prise et de captage

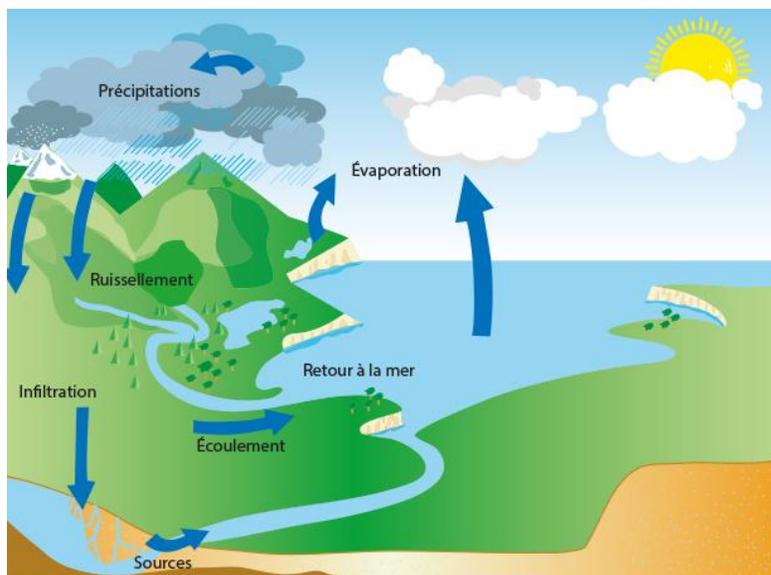
## **L'EAU DANS LA NATURE (I)**

Vue de l'espace, la Terre apparaît comme une sphère bleue, en raison de l'eau qui recouvre les trois quarts de sa surface. L'eau est la condition de la vie. Elle est indispensable au fonctionnement des cellules et du métabolisme de tout être vivant. Si l'apparition et l'histoire même de la vie sont liées à l'existence de l'eau, l'histoire des hommes, nomades, villageois ou habitants des villes, est attachée à la présence de cette ressource, qu'il s'agisse d'un lac, d'une rivière ou d'une source que le cycle de l'eau renouvelle et purifie sans cesse. En raison des besoins, entre autres, de l'agriculture, de l'industrie, et des grandes villes, les ressources en eau sont intensément exploitées, souvent d'une manière qui excède les capacités naturelles de renouvellement. Ces formes d'utilisation entraînent d'importants problèmes de pollution et de perturbation du cycle de l'eau. Aussi, malgré son abondance, la surexploitation et le gaspillage de l'eau douce ont pour conséquence d'en faire une ressource en cours de raréfaction, plaçant une partie de l'humanité ainsi que de nombreux écosystèmes en situation de pénurie ou de péril. Face à ces défis majeurs, de nouvelles modalités d'utilisation, orientées vers le développement durable, apparaissent. Villes et pays cherchent à améliorer la potabilisation, la distribution et la consommation d'eau tout en luttant contre le gaspillage. La recherche de solutions à la pollution de l'eau douce et de la mer est en plein essor. L'avenir de l'eau est intimement lié à celui de l'humanité.

(<http://www.ledeveloppementdurable.fr/eau/page/pourquoi.html>)

## L'EAU DANS LA NATURE (II)

La Terre est recouverte à plus de 70 % d'eau. La totalité de l'eau contenue sur terre forme ce que l'on appelle l'hydrosphère, dont le volume total est estimé à 1 400 millions de km<sup>3</sup>. Cela paraît considérable. Cependant, il convient de relativiser : l'eau douce ne représente que 39,2 millions de km<sup>3</sup>.



L'eau voyage entre ciel et terre. C'est la même eau qui circule partout, recyclée sans cesse depuis 3 milliards d'années comme nous le montrent les sciences contemporaines, la géologie, la météorologie, la climatologie et l'hydrologie. Aujourd'hui encore, les détails spatiotemporels du cycle de l'eau apparaissent parmi les plus grandes complexités de notre planète bleue.

<http://www.cieau.com/tout-sur-l-eau-3/le-cycle-naturel-de-l-eau>

## LA DYNAMIQUE DU CYCLE DE L'EAU

Le cycle de l'eau se déroule à la fois sur Terre et dans l'atmosphère. La dynamique terrestre de l'eau est complexe et évolutive. Elle a un impact sur le modelage des paysages par les phénomènes d'érosion et sur les variations de remplissage des réservoirs d'eau naturels. L'eau est très mobile et certains de ses éléments qui paraissent distincts les uns des autres comme la pluie, les rivières, les océans, les glaces ou la vapeur d'eau constituent, en fait, les différents états du cycle de l'eau. Chaque type de réservoir possède sa propre dynamique avec, en particulier, une échelle de temps de remplissage et de renouvellement qualitatif et quantitatif spécifique à chacun. Les temps de séjour de l'eau dans les différents réservoirs de l'hydrosphère sont estimés en comparant les flux échangés entre les différents réservoirs et les volumes de chacun d'eux. Ainsi s'opposent deux types de réservoirs : ceux qui font office de conducteurs (cours d'eau et atmosphère) et ceux qui jouent un rôle d'accumulateurs (glaciers, nappes et océans). La durée de renouvellement moyenne de chacun d'entre eux est de :

- **1600 à 9700 ans** pour les glaciers et les calottes glacières
- **2500 ans** pour les océans
- **1400 ans** en moyenne pour les eaux souterraines
- **17 ans** pour les lacs d'eau douce
- **1 an** pour l'humidité des sols
- **16 jours** pour les cours d'eau

- **8 jours** pour l'atmosphère

Sous l'effet du soleil, l'eau s'évapore et monte vers l'atmosphère. On estime à 1 000 km<sup>3</sup> l'eau des océans qui, chaque jour, s'évapore. Dans les basses couches atmosphériques, elle emmagasine de la chaleur et monte ainsi. Peu à peu, elle se refroidit tout en étant redistribuée par les courants atmosphériques. L'action du froid condense cette eau qui retombe sous forme de précipitations (neige ou pluie). 61 % de cette eau s'évapore, 16 % ruisselle et rejoint les cours d'eau et 23 % s'infiltré et alimente les nappes et rivières souterraines.

(<http://www.cieau.com/tout-sur-l-eau-3/le-cycle-naturel-de-l-eau>)

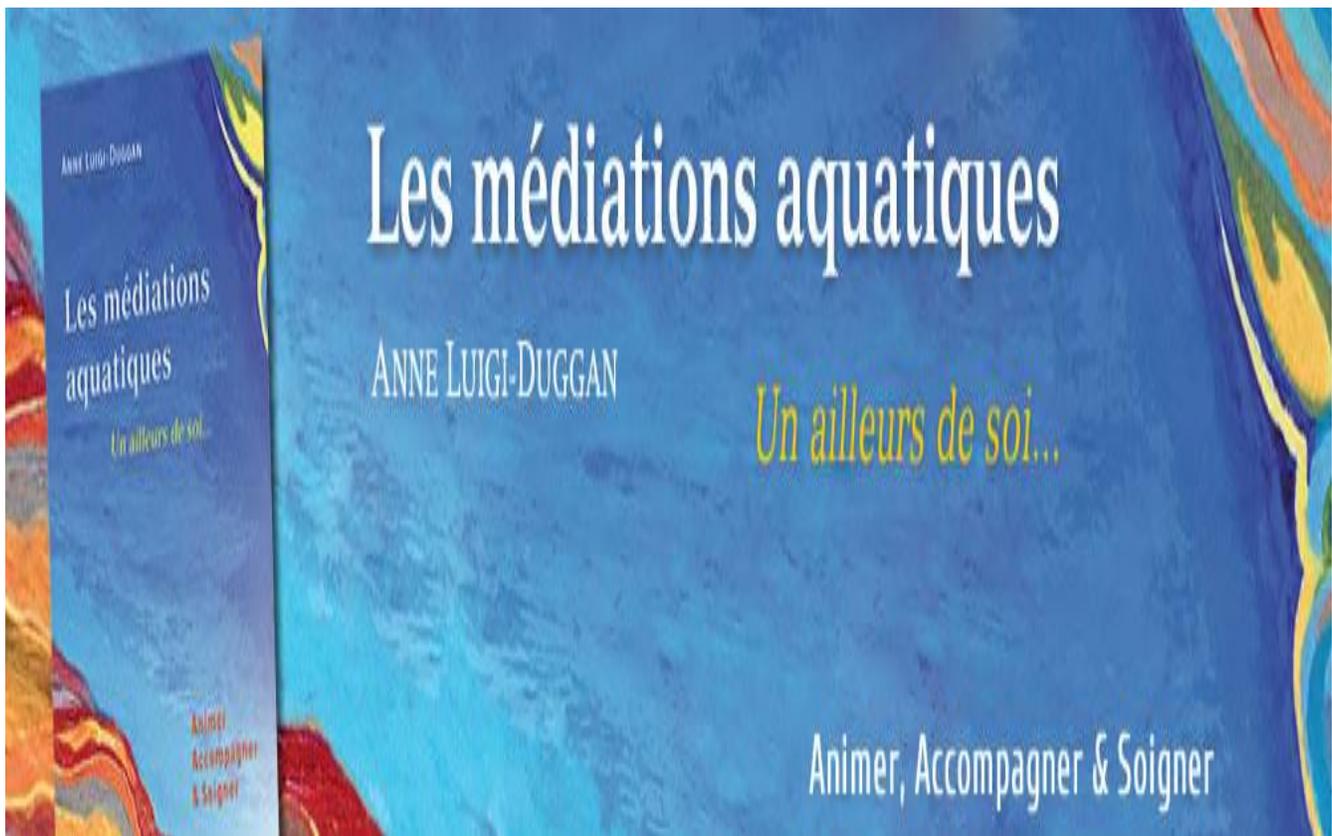
## EXERCICE

- ▶ Elaborez un essai d'une page avec le titre : *J' ♥ l'eau !*
- ▶ Traduisez en roumain :

LES METHODES DE TRAVAIL EN HYDROLOGIE DE SURFACE  
L'hydrologie de surface est une science essentiellement appliquée. La recherche et le développement de cette branche ont toujours été liés à l'existence de problèmes concrets. Ceux-ci ont évolué au cours des temps : on s'est d'abord intéressé aux crues, on en vient seulement à prendre conscience de l'intérêt de l'étude des étiages. En effet, aux besoins quantitatifs s'ajoutent à présent des problèmes de qualité. Parallèlement à l'évolution des besoins, les progrès des techniques ont transformé nos méthodes de travail. On peut essayer de schématiser chronologiquement ces dernières de la façon suivante : Dans une première phase, à chaque problème particulier qui se posait, la réponse de l'hydrologue s'appuyait sur des observations effectuées au point particulier intéressant. Il en déduisait les solutions recherchées: alimentation en eau, protection contre les crues, possibilité de navigation, etc. Au cours des temps, les stations créées pour chaque problème particulier n'ont pas toutes été abandonnées, et l'on s'est trouvé en présence d'un réseau appelé réseau original,

constitué de stations très hétéroclites : chacune d'entre elles répondait à des besoins divers et spécifiques. Elles étaient gérées en outre par différents services (en France par exemple : Ponts et Chaussées, Electricité de France, Ministère de l'Agriculture, Ministère de l'Industrie, etc.). L'ensemble des résultats acquis sur le réseau original constituait donc une banque de données.

(<http://hydrologie.org/BIB/manuels/Laborde>)



## LES ÉTATS DE L'EAU

L'eau est la source principale et originelle de toute vie. Elle se présente, dans la nature, sous trois états :

- Solide : neige et glace.
- Liquide : eau chimiquement pure ou chargée en solutés.
- Gazeux : à différents degrés de pression et de saturation.

Le changement de phase de l'eau dépend essentiellement de la température et de la pression mais aussi du degré de pollution de l'atmosphère. La figure suivante donne les différentes conditions de pression et de température pour les trois états de l'eau, ainsi que les transformations de phase.

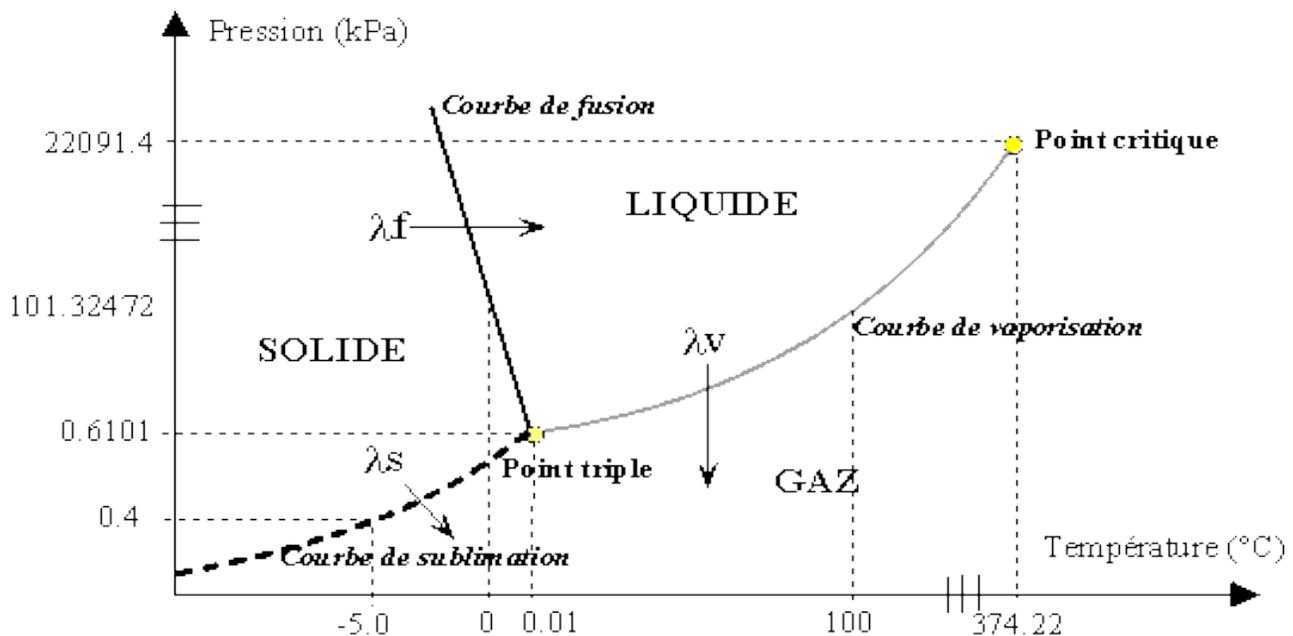


Fig 1.1 - Diagramme de phase de l'eau (Tiré de Musy)

L'eau se retrouve, sous ses trois formes dans l'atmosphère terrestre. Les eaux sont en constante circulation sur la terre et subissent des

changements d'état. L'importance de ces modifications fait de l'eau le principal agent de transport d'éléments physiques, chimiques et biologiques. L'ensemble des processus de transformation et de transfert de l'eau forme le **cycle hydrologique**.

Les mécanismes des mouvements de l'eau dans la nature sont déterminés par l'énergie thermique solaire, la gravité, l'attraction solaire, l'attraction lunaire, la pression atmosphérique, les forces intermoléculaires, les réactions chimiques, nucléaires et les activités biologiques, et enfin les activités humaines. L'énergie thermique du soleil produit une circulation de l'air dans l'atmosphère, en raison du fait que la surface terrestre est réchauffée de façon inégale. La force de gravité est responsable des phénomènes de précipitations, de ruissellement, d'infiltration et de courant de convection. L'attraction solaire et lunaire est à l'origine des marées et des courants marins. Les différences de pression atmosphérique occasionnent les déplacements horizontaux de l'air. Les vents sont eux-mêmes responsables du mouvement des couches superficielles dans les lacs et les océans. Les forces intermoléculaires dans le sol provoquent les phénomènes capillaires ainsi que la viscosité et influencent donc la vitesse d'écoulement. L'eau est une des composantes de plusieurs réactions chimiques organiques ou inorganiques. Un autre type de transformation de l'eau est le processus physiologique qui se produit dans l'organisme animal. Finalement, l'homme intervient directement sur les processus de mouvement et de transformation de l'eau. Son action peut conduire à une meilleure gestion de sa plus précieuse ressource naturelle, mais elle peut aussi causer de nombreux problèmes, notamment en perturbant le cycle hydrologique, tant au niveau quantitatif que qualitatif.

(<http://echo2.epfl.ch/e-drologie/chapitres/chapitre1/main.html>)

**PETIT GLOSSAIRE  
D'HYDROGÉOLOGIE**

**A**

**abaissement de pression** - lieu géométrique des *courbes de dépression*, des *rabattements* imposés à différentes distances autour d'un puits exploité, d'un captage, et définis au bout d'un même temps de pompage si le régime est transitoire ; elle se représente par des *courbes d'égal rabattement*.

**absorption** (absorption spécifique) - débit absorbé par un *puits d'injection* ou *d'infiltration* rapporté à la hauteur de *relèvement* de la charge, dans des conditions définies. Il est comparable au *débit spécifique* de l'ouvrage.

**absorptivité** (d'un puits) - débit maximal qu'un *puits absorbant* peut accepter dans des conditions définies (notamment en fonction d'une surcharge maximale possible). Inverse de la *productivité* d'un puits

**accumulation** - accroissement de la *réserve* d'un *aquifère* résultant d'un excédent de *l'alimentation* sur le *débit global* (naturel ou prélevé), lié à la *montée des nivrux*. S'oppose à *vidange*.

**acidification** - *développement* d'un puits, d'un forage, par *injection* d'acide.

**adhésion** - fixation des particules d'eau dans les interstices d'un milieu poreux, saturé ou non, par attraction moléculaire, avec moins de force que l'adsorption ; l'eau ainsi fixée est *l'eau pelliculaire*.

**adsorption** - fixation de molécules d'un fluide (eau, gaz) ou d'ions d'un soluté, par attraction moléculaire, à la surface des éléments solides d'un *milieu poreux*

**âge** (de l'eau souterraine) - durée de présence dans le sous-sol d'une particule d'eau souterraine d'origine météorique, depuis son infiltration naturelle jusqu'à l'instant de son échantillonnage

**aiguade** - provision d'eau douce pour un navire en voyage ; un lieu où les navires font provision d'eau douce

**aiguadier** - employé chargé de la distribution des eaux d'irrigation

**aiguage (aigage, aiguerie)** - droit de conduire de l'eau à travers le terrain d'autrui, au moyen d'un tuyau

**aiguail** ou **aigail** - une rosée

**aiguayer** - baigner ; laver dans l'eau

**aigue** - ancien nom de l'eau

**aigué** - trempé d'eau

**aigue-marine** - pierre fine, une variété d'émeraude

**aiguer** - pour un navire : s'approvisionner en eau

**aiguière** - vase ; ce qui y ressemble

**aiguiérée** - contenu d'une aiguière

**aire d'affluence** - aire d'alimentation d'un aquifère semi captif à travers une - ou des – couche(s) semi-perméables sus- ou sous-

jaçentes, par drainance à partir d'aquifères à charge hydraulique plus élevée

**aire d'alimentation** - domaine dans lequel ont lieu les apports d'eau, continuels ou temporaires qui alimentent une nappe, un aquifère défini, notamment un aquifère en partie captif, non alimenté sur toute son étendue; lieu des origines des lignes de courant d'une nappe

**aire d'artésianisme** - domaine dans lequel la *surface piézométrique* d'une *nappe captive* est au-dessus de la surface du sol, où les conditions de *l'artésianisme* sont donc réalisées, à une date donnée.

**alcalinité** - état ou propriété de ce qui est alcalin (Syn. : basicité)  
*Alcalinité de l'eau* : quantité de cations équilibrés par des acides faibles, exprimée en milliéquivalents d'ions hydrogène par litre d'eau.

**alimentation** - apports d'eau externe de toutes origines, à un *aquifère*. Composante du *bilan d'eau d'une nappe* : somme des quantités d'eau apportées naturellement ou introduites artificiellement dans *l'aquifère* pendant une durée de référence

**alimentation artificielle** - introduction volontaire d'eau dans un *aquifère* pour accroître son *alimentation* ou pour relever les niveaux d'une nappe. Les quantités d'eau ainsi apportées à une nappe en sus de son *alimentation* naturelle

**apport d'eau souterrain** - afflux d'eau entrant souterrainement dans un bassin sous la ligne de partage des eaux de surface. Syn. : **affluence souterraine**

**apport(s)** - en hydrologie, terme employé le plus souvent au pluriel, pris absolument pour apports d'eau, au sens actif ou au sens neutre, quantité d'eau apportée

**aquacole** ou **aquicole** - qui vit dans l'eau ; est élevé ou cultivé dans l'eau ; se rapporte à l'aquaculture, aquaculteur, aquacultrice (aquiculteur, aquicultrice)

**aquaculture** ou **aquiculture** - élevage ou culture aquatiques

**aquafortiste** ou **aqua-fortiste** - artiste qui grave à l'eau forte

**aquagym** - une gymnastique pratiquée dans une piscine

**aquamanile** - aiguière munie d'un bassin pour se laver les mains

**aquamoteur** - appareil dans lequel on fait emploi de l'action même des flots pour appliquer, en sens contraire, cette impulsion à un bateau qu'on veut gouverner contre le courant

**aquanaute** - explorateur des profondeurs sous-marines

**aquanettoyage** - méthode par laquelle les eaux de lavage de chaque citerne d'un pétrolier sont collectées dans une citerne où l'on peut charger, sur l'huile qui surnage, une nouvelle cargaison de brut

**aquaphobie** - crainte morbide de l'eau

**aquaplanchiste** - pratiquant de planche nautique

**aquaplane** - planche remorquée à la surface de l'eau par un canot automobile et sur laquelle une personne, s'aidant d'une corde fixée à la planche, essaie de se maintenir en équilibre

**aquaplanage** ou **aquaplaning** - perte d'adhérence des roues d'un véhicule sur une surface mouillée due à la formation d'une pellicule d'eau entre les pneus et cette surface

**aquarelle** - couleur légère obtenue par addition d'eau ; un procédé utilisant ce type de couleur

**aquarelle** - œuvre particulière exécutée selon cette technique

**aquarien** - employé qui était chargé du service des eaux et aqueducs

**aquariophilie** - élevage de poissons d'agrément en aquarium

**aquariophile** - celui qui élève des poissons en aquarium

**aquarium** – réservoir à parois de verre dans lequel on entretient des plantes et des animaux aquatiques

**aquateinte** - procédé de gravure à l'eau forte (aquatintiste = celui qui exécute des gravures à l'aquateinte)

**aqua-tofana** - un poison subtil nommé aussi aquette

**aquatique** - qui concerne l'eau, a rapport à l'eau

**aquatubulaire** ou **multitubulaire** - dont la surface de chauffe est constituée par de nombreux tubes que parcourt l'eau, ou le mélange d'eau et de vapeur

**aquavit** - eau-de-vie

**aquazole** - un carburant

**aqueduc** – canal pour conduire l'eau ; ouvrage supportant ce canal

**aquette** - une liqueur ; une aqua-toffana

**aqueux** - chargé d'eau

**aquosité** - le fait d'être aqueux ; un excès de teneur en eau

**aquicole** ou **aquacole** - qui vit dans l'eau ; est élevé ou cultivé dans l'eau ; se rapporte à l'aquaculture

**aquiculture** ou aquaculture - un élevage ou une culture aquatiques

**aquifère** - contient de l'eau en partie mobilisable par gravité

**aquilège** - dans l'Antiquité romaine : un sourcier

**aquosité** - le fait d'être aqueux ; un excès de teneur en eau

**aquiclude** - corps (couche, massif) de roches saturées, très faiblement conducteur d'eau souterraine, dans lequel le captage de quantités d'eau appréciables n'est pas possible dans des conditions économiques acceptables, et à travers lequel aucun flux de drainance significatif ne peut passer

**aquifère** - corps (couche, massif) de roches perméables comportant une zone saturée (ensemble du milieu solide et de l'eau contenue), suffisamment conducteur d'eau souterraine pour permettre l'écoulement significatif d'une nappe souterraine et le captage de quantités d'eau appréciables

**aquifuge** - terrain/corps qui laisse passer l'eau

**arésisme** - caractère des régions privées presque complètement d'écoulement superficiel

**aride/aridité** - qui est dépourvu d'humidité; sec; desséché. Un pays battu par des vents arides et brûlé jusqu'aux entrailles. Climat aride, où les précipitations sont très faibles.

**artésien** - qualifie un puits ou un forage exploitant une nappe captive dont la surface piézométrique se trouve au dessus du sol, et qui

fournit donc de l'eau jaillissante naturellement ; qualifie la méthode de captage de l'eau souterraine par ce moyen.

**artésianisme** - aptitude d'un aquifère captif à permettre le jaillissement spontané des puits qui l'atteignent, ou l'existence de sources artésiennes, créée par la conjonction de conditions hydrodynamiques et topographiques favorables.

**ascension capillaire** - mouvement d'eau ascendant, en *zone non saturée*, sous l'effet d'un gradient de *potentiel capillaire*.

**autodéveloppement** - accroissement progressif de la *perméabilité* du milieu *aquifère* autour d'un puits en exploitation, sous le seul effet de l'entraînement des éléments meubles fins par l'eau qui s'écoule vers le puits. Se distingue du *développement* mettant en oeuvre une technique spécialisée.

## B

**baisse de niveau** - mouvement descendant des niveaux de la surface libre d'une nappe, lié à une diminution de la réserve (vidange). Phase décroissante des fluctuations de niveau d'une nappe libre.

**bassin artésien** - domaine comportant, par suite de conditions géologiques et topographiques favorables (qui ne sont pas réalisées seulement dans un bassin sédimentaire), un ou plusieurs aquifères captifs à surface piézométrique initialement en partie au-dessus du sol, dans une ou plusieurs aire(s) d'artésianisme

**bassin versant** (bassin hydrographique) – portion de territoire délimitée par des lignes de crête (ligne de partage des eaux) dont les eaux alimentent un cours d'eau ou un lac.

**bilain d'eau** (d'une nappe) - comptes comparés des quantités d'eau totales reçues ou débitées par un aquifère - ou un ensemble d'aquifères- défini pendant une période déterminée, exprimés par une équation devant vérifier que la somme algébrique des apports -ou alimentation de la nappe-, du débit global et de la différence de réserve pour la même période de référence, est bien nulle

**bilain d'eau** (du sol) - comptes comparés des quantités d'eau totales apportées ou soustraites à un sol, à une zone non saturée (considérée souvent comme unidimensionnelle) pendant une période déterminée, dont le solde est une différence de réserve en eau, évaluée d'après des différences de teneur en eau (profils d'humidité comparés).

**bilain hydrique** – bilain fondé sur le principe que le total des apports à un bassin versant ou à une formation aquatique doit être égal au total des sorties plus la variation, positive ou négative, du volume d'eau stocké dans le bassin ou la formation.

**bioénergie** - énergie obtenue à partir de produits de la biomasse.

**bioturbation** - remaniement de sols ou de sédiments aquatiques produit par les activités des organismes vivants présents dans ces milieux

**C**

**capacité d'ingestion** - débit global maximal qu'un aquifère peut accepter et écouler sans provoquer de refus d'alimentation, entre son aire d'alimentation et ses différentes émergences permanentes (débit instantané ou rapporté à une période définie assez courte). Cette notion, liée à celles de réserve maximale de l'aquifère et d'écoulement souterrain maximal, est conçue surtout pour être comparée à l'alimentation de l'aquifère

**captivité** - état d'une nappe, d'un aquifère captif.

**charge solide** – charge totale d'un volume d'eau; somme des quantités de matières sèches en solution et en suspension contenue dans une unité de volume de cette eau.

**charge altimétrique** - différence entre l'altitude du point auquel se rapporte la charge hydraulique mesurée, et l'altitude d'un plan de référence.

**coefficient** - propriété physique d'un corps ou d'un milieu :

- d'abattement (de la pluie)
- d'influence
- d'écoulement
- d'absorption
- d'emmagasinement
- d'infiltration
- de débit
- de diffusion
- de dispersion
- de dispersivité

- de drainance
- de perméabilité
- de remplissage
- de pointe
- de rugosité
- de saturation
- de stockage
- de tortuosité
- de tassement
- de tarissement
- de transmissivité
- de variation
- biogène secondaire etc.

**conditions aux limites** - toute condition hydrodynamique, de flux ou de potentiel, permanente ou variable, imposée aux limites d'un système aquifère et indépendante de ses conditions internes, dont la définition s'intègre nécessairement dans la description quantitative du système.

**convection** - mouvement d'un fluide dans un milieu perméable assimilable à un milieu continu, dans les conditions idéales où, dans un « volume représentatif élémentaire » de ce milieu, le champ des vitesses réelles de particules serait uniforme. Ces vitesses seraient donc alors toutes égales à la vitesse effective locale (macroscopique) du flux.

**courbe de tarage** - courbe décrivant la relation expérimentale entre les hauteurs d'eau et les débits correspondant d'un cours d'eau ou d'un canal, établie à partir de mesures de vitesse à travers une section de référence.

**cours d'eau** – masse d'eau coulant dans un canal ou une conduite ou un jet d'eau sortant d'un orifice; masse d'eau souterraine en mouvement.

**crue** - élévation du niveau d'un cours d'eau, un lac.

**cycle d'eau (cycle hydrologique)** – suite de phénomènes ou de métamorphoses se renouvelant dans un ordre immuable sans solution de continuité.

**cycle de fluctuation** - ensemble de deux mouvements consécutifs de montée et de baisse des niveaux, se compensant approximativement pendant une période définie : un cycle de fluctuation journalier, annuel, pluri-annuel.

## D

**débit** – quantité d'eau fournie dans une certaine unité de temps

**débit d'une nappe** - volume d'eau traversant, par unité de temps, une section définie d'un aquifère (zone saturée), sous l'effet d'un gradient hydraulique donné

**débit annuel** - excès des eaux pluviales tombées à la surface du bassin drainé par le fleuve sur la quantité d'eau qui s'évapore, sous toutes les formes, à la surface du bassin

**débouillage** - déblaiement naturel d'un conduit karstique obstrué (par sédimentation, éboulement etc.), notamment sous l'effet d'un accroissement momentané de charge hydraulique.

**décharge** - diminution naturelle de charge hydraulique : différence de charge résultant d'une baisse des niveaux d'une nappe, pendant une période définie.

**déclin de pression** - diminution de la pression hydrostatique en un point donné d'un aquifère captif, se traduisant par un abaissement de charge hydraulique, sous l'effet d'une cause naturelle ou artificielle, et considérée surtout à long terme.

**delta** – zone, généralement de forme triangulaire, constituée par les alluvions apportées par les branches d'un fleuve à son embouchure dans la mer (le lac, l'océan).

**déplacement** - transport, cinématiquement déterminé, d'une masse identifiée d'un fluide de qualités définies d'une position à une autre, où elle remplace une masse équivalente du même fluide ou d'un fluide différent, dans un aquifère, sous l'effet de différences de potentiel. Peut s'appliquer au milieu non saturé comme au milieu saturé (écoulement mono ou polyphasique).

**désaturation** - passage, pour un milieu aquifère, de l'état saturé à l'état non saturé, et diminution dans le temps de la teneur en eau du milieu non saturé, de la réserve d'eau du sol.

**différence de réserve** - composante du bilan d'eau d'une nappe : résultante des variations positives et négatives de la réserve durant la période de référence (différence entre l'état initial et l'état final de la réserve assimilable au solde d'un bilan).

**dispersion** – ensemble des effets sur le comportement des particules d'un fluide en mouvement dans un milieu poreux, de phénomènes mécaniques et physico-chimiques, qui peuvent se traduire par des hétérogénéités des concentrations d'un soluté dans le fluide ou du mélange de fluides miscibles.

**drain** – conduite ou petit canal découvert pour évacuer par gravité de l'eau, d'un sol ou d'une nappe, afin de régler le niveau de la nappe.

**dulcaquicole (douce)** – eau ayant naturellement une faible concentration en sels ou considérée généralement comme apte au captage et au traitement pour la production d'eau potable.

**durée de renouvellement** – temps nécessaire pour apporter à un réservoir de surface ou souterrain un volume égal à sa capacité brute de stockage, sur la base de la valeur moyenne des apports.

**dureté** – caractéristique chimique d'une eau, exprimée en „degrés de dureté”, due à la présence d'ions Ca et Mg; cette propriété se traduit par la difficulté du savon à mousser.

## E

**eau** - liquide incolore, transparent, inodore, insipide, fait d'oxygène et d'hydrogène combinés, et présent partout dans la nature et les corps.

**eau bleue** - part de l'eau issue des précipitations atmosphériques qui s'écoule dans les cours d'eau jusqu'à la mer, ou qui est recueillie dans les lacs, les aquifères ou les réservoirs

**eau adsorbée** - eau fixée par attraction moléculaire (*adsorption*) aux parois des interstices d'une roche, d'un *milieu poreux*. Classe d'eau de rétention distinguée de *l'eau pelliculaire*.

**eau météorique** - eau issue des précipitations atmosphériques qui n'a pas encore touché une surface

**eau minérale** – qui contient des substances minérales en dissolution et qui sert de boisson à des fins thérapeutiques.

**eau thermale** - qui a une température élevée à son point d'émergence et qui possède des propriétés thérapeutiques.

**écosystème** – système environnemental qui englobe en une seule unité fonctionnelle le biotope et la biocénose.

**écoulement** – mouvement d'un liquide qui s'écoule.

**écoulement laminaire** - mouvement d'un fluide dont la vitesse réelle est inférieure à la vitesse critique pour des conditions déterminées, définies par le nombre de Reynolds, donc avec perte de charge proportionnelle au débit.

**écoulement non uniforme** - écoulement dont les débits unitaires et les directions diffèrent selon les points du domaine considéré.

**écoulement permanent** (ou stationnaire) - écoulement à flux constant sous des conditions de potentiel invariables dans le temps. S'oppose à *l'écoulement transitoire* (écoulement dont le flux et la direction, en un point donné, varient dans le temps)

**émergence** – apparition des eaux de la nappe phréatique sur un versant ou au fond d'une vallée

**équilibre (hydraulique)** - le concept d'équilibre s'attache, en hydrogéologie, à deux sortes de notions : A. - une égalité des charges hydrauliques régnantes dans deux domaines contigus et communicants - deux aquifères, ou un aquifère et un cours d'eau de surface- qui implique l'absence d'échange d'eau entre eux. Cf des expressions telles qu'*une nappe en équilibre avec une rivière*. B. - une égalité des débits entrant et sortant aux limites d'un système aquifère quelconque, soit que ces débits soient invariables (cf des expressions telles qu'*écoulement en régime d'équilibre*, dans le sens de régime permanent), soit qu'il s'agisse de débits cumulés pendant une durée de référence (équilibre d'un bilan d'eau avec une différence de réserve nulle).

**estuaire** - partie aval d'un fleuve, large embouchure, où la marée et les courants se font sentir

**étiage** – niveau moyen le plus bas d'un cours d'eau en un point donné, qui est parfois marqué par un zéro, point de départ pour mesurer la hauteur des eaux au dessus de ce point au moyen de chiffres sur une échelle.

## F

**filtration** – mouvement laminaire d'un fluide, notamment de l'eau, dans un milieu poreux saturé

**fluctuations de niveau** - ensemble des mouvements alternants de baisse et de montée des niveaux, de la surface libre d'une nappe, au cours d'une période définie pouvant se diviser en différents cycles de fluctuation.

**flux d'infiltration** - flux d'eau, en milieu non saturé, sous les effets conjoints de diverses différences de potentiels. Débit traversant une surface définie à travers ce milieu

**fonction de l'eau** - rôle joué par l'eau, déterminé par l'une ou plusieurs de ses propriétés chimiques ou physiques constantes et par ses caractéristiques variables: température, teneur etc.

**force de percolation (force d'écoulement)** - en hydrogéotechnique : force de volume exercée par l'eau en mouvement sur le squelette solide d'un milieu perméable, qui équilibre la résistance opposée par le milieu à l'écoulement (résistance hydraulique), et dont la direction est parallèle au gradient hydraulique (direction du flux en milieu

continu isotrope). Elle est distincte des *forces tangentielles de viscosité*

**front d'humidification** - dans une zone non saturée, surface qui enveloppe le domaine où, à un instant donné, les teneurs en eau s'accroissent - sous l'effet d'apport d'eau temporaire par infiltration à partir d'une aire limitée ou non - et qui le sépare du domaine où les teneurs en eau sont stables (notamment dans le cas particulier où elles sont nulles).

**front d'infiltration** - dans une zone non saturée, surface qui enveloppe l'espace envahi au bout d'un temps donné par l'eau infiltrée dans la zone depuis un instant initial défini, par exemple le début d'une averse ou d'une séquence pluvieuse, d'une irrigation, de la mise en eau d'un bassin d'infiltration ou d'un canal.

## G

**génie de l'environnement** - ensemble des connaissances scientifiques, des techniques et des pratiques permettant de comprendre et d'améliorer les interactions entre les êtres humains et les milieux naturels

**glacier** – accumulation dans les montagnes d'épaisses couches de neige que la température et la pression due à leur propre poids transforment en glace; à cause de leur plasticité, les masses de glace se déplacent à des vitesses très lentes vers les vallées.

**gradient de pression** - différence de pression hydrostatique entre deux points, dans un système aquifère, par unité de distance (verticale en général)

**gradient hydraulique** - différence de charge hydraulique entre deux points d'un aquifère par unité de distance, selon une direction donnée, en général selon une ligne de courant ; elle a la signification d'une différence de potentiel par unité de longueur.

## H

**hauteur de suintement** - hauteur de la surface de suintement ou de la zone de suintement d'un puits, d'une tranchée : différence d'altitude entre les limites supérieure et inférieure de cette surface ou zone.

**humidification** - accroissement de la teneur en eau (humidité) dans un milieu non saturé (sol, échantillon), de la réserve d'eau du sol, notamment par rapport à un état initial stable

**hydracide** - acide résultant de la combinaison de l'hydrogène avec certains métalloïdes

**hydraire** - invertébré cnidaire tel que l'hydre

**hydralcool** - alcool retenant une certaine quantité d'eau ; mélange

**hydroalcoolique** - qui contient de l'eau et de l'alcool

**hydrangée** - arbrisseau ornemental

**hydrante (hydrant)** - borne d'incendie

**hydranthe** - polype nourricier, dans une colonie d'hydrozoaires

**hydrargyre** - mercure

**hydrargyrisme** ou une **hydrargie** - intoxication provoquée par le mercure

**hydrargyrique** - qui se rapporte à l'hydrargyrisme

**hydrastis** - plante

**hydratable** - qui peut être hydraté

**hydratant** - qui peut faire un hydrate ; fixe l'eau ; augmente la teneur en eau de l'épiderme

**hydrate** - composé résultant de la combinaison d'un corps avec une ou plusieurs molécules d'eau

**hydrater** - traiter par l'eau ; combiner avec de l'eau ; **s'hydrater** - s'imprégner d'eau ; se combiner à l'eau ; passer à l'état d'hydrate.  
Ant. : déshydrater

**hydraulicien** - spécialiste en hydraulique

**hydraulique** - fonctionne à l'aide de l'eau ou d'un liquide ; est relatif à l'eau, à la circulation, aux mouvements de l'eau ; est fourni par le mouvement de l'eau ; sert à conduire ou/et à élever les eaux, les liquides ; met en jeu un liquide sous pression.

**hydraulicité** - qualité des mortiers et des ciments hydrauliques

**hydraulique** - étude de l'écoulement des liquides et des problèmes mécaniques posés par l'utilisation de l'eau ; technique industrielle relative à la mise en œuvre de liquides sous pression

**hydravion** - avion muni de flotteurs lui permettant de décoller d'un plan d'eau et de s'y poser

**hydraviation** - branche de l'aviation, spécialisée dans l'utilisation des hydravions

**hydrazine** - composé basique utilisé comme ergol

**hydre** - serpent monstrueux à sept têtes qui repoussaient ; un polype d'eau douce

**hydraire** - invertébré cnidaire tel que l'hydre

**hydrémie** ou **hydrohémie** - teneur en eau du sang ; une présence d'eau en quantité anormalement élevée dans le sang

**hydrie** - vase à panse bombée, destiné à contenir ou à puiser de l'eau

**hydrique** - a rapport à l'eau ; se fait par l'eau

**hydroacoustique** - concerne, utilise les vibrations acoustiques en milieu liquide

**hydroalcoolique** - qui contient de l'eau et de l'alcool

**hydralcool** - un alcool retenant une certaine quantité d'eau

**hydroaromatique** - se dit des composés d'hydrogénation des noyaux aromatiques

**hydrobase** - base pour hydravions

**hydrocarbonate** - carbonate hydraté

**hydrocarboné** - qui renferme du carbone et de l'hydrogène

**hydrocarbure** - corps composé de carbone et d'hydrogène

**hydrocèle** - accumulation de liquide séreux dans la tunique vaginale des testicules ou dans les enveloppes du cordon spermatique

**hydrocellulose** - nom générique de substances végétales

**hydrocéphale** - malade atteint d'hydrocéphalie

**hydrocéphalie** - excès de liquide céphalorachidien

**hydrocharitacée** - plante aquatique

**hydroclasseur** - appareil hydraulique pour séparer les minerais

**hydrocoralliaire** - hydrozoaire, un invertébré cnidaire

**hydrocortisone** - hormone cortico-surrénale

**hydrocotyle** - écuelle d'eau, une plante

**hydrocraquage** - craquage en présence d'hydrogène

**hydrocraqueur** - installation où se réalise l'hydrocraquage

**hydrocution** - syncope cardio-respiratoire provoquée par un mécanisme réflexe lors du contact avec l'eau, pouvant aboutir à la mort par submersion

**hydrodésulfuration** - procédé de raffinage du pétrole

**hydrodynamique** - étude des liquides en mouvement

**hydrodynamique** - relatif à cette science ; est conforme aux lois de l'hydrodynamique ; est conçu pour réduire au minimum la résistance de l'eau

**hydroélectricité** - énergie hydro-électrique

**hydroélectrique** - relatif à l'électricité produite en utilisant l'énergie hydraulique, une pile hydro-électrique dont les éléments produisent l'électricité au contact de l'eau

**hydrofilicale** - plante aquatique

**hydrofoil** (hydroptère) - embarcation à ailes portantes dont la coque sort de l'eau à grande vitesse

**hydrofuge** - qui élimine l'eau, l'humidité ou qui en préserve

**hydrofuger** - rendre hydrofuge ; enduire d'une matière hydrofuge)  
[j]'hydrofuge, tu **hydrofuges**, ils **hydrofugent**

**hydrofugation** - action d'hydrofuger

**hydrogastrie** - dilatation importante de l'estomac, avec rétention alimentaire, causée par le rétrécissement du pylore

**hydrogel** - gel dont le milieu de dispersion est l'eau

**hydrogène** - corps simple, gazeux ; un élément chimique

**hydrogénant** – qui possède des propriétés réductrices causées par l'hydrogène

**hydrogénation** - action de traiter une substance par l'hydrogène

**hydrogéné** - combiné avec de l'hydrogène ou en contient

**hydrogéner** - traiter une substance par l'hydrogène ; combiner avec de l'hydrogène

**hydrogénocarbonate** - bicarbonate

**hydrogénosulfate** - sulfate acide

**hydrogénosulfite** - sulfite acide

**hydrogénosulfure** - sel acide de l'acide sulfhydrique ; acide iodhydrique= un gaz incolore qui résulte de la combinaison de l'iode avec l'hydrogène ; orthohydrogène = un hydrogène composé de molécules dans lesquelles les deux protons ont des spins parallèles.

**hydrogéologie** - étude des eaux répandues à la surface du globe ; la branche de la géologie qui traite des eaux des nappes souterraines

**hydrogéologue** - spécialiste de l'hydrogéologie

**hydroglisseur** - bateau à fond plat, propulsé par une hélice aérienne

**hydrogramme** - courbe représentant un débit en fonction du temps

**hydrographie** - étude et la description des mers, des lacs et des cours d'eau ; l'établissement et la tenue à jour des cartes marines et de l'ensemble des documents nécessaires à la navigation ; l'ensemble des nappes et cours d'eau répartis à la surface d'un pays, d'une région.

**hydrographe** - spécialiste qui s'occupe d'hydrographie

**hydrographique** - relatif à l'hydrographie ; orohydrographie = étude cartographique des montagnes et des cours d'eau

**hygrographe** - hygromètre enregistreur

**hydrohémie** ou **hydrémie** - teneur en eau du sang ; une présence d'eau en quantité anormalement élevée dans le sang

**hydrojet** - dispositif de propulsion fonctionnant par jet d'eau vers l'arrière

**hydrolase** - enzyme qui catalyse une hydrolyse

**hydrolat** - préparation aqueuse aromatique obtenue en distillant de l'eau où baigne une substance végétale

**hydrolienne** - turbine immergée qui utilise l'énergie des courants marins, et parfois fluviaux, pour produire de l'électricité.

**hydrolithe** - hydrure de calcium

**hydrologie** - étude des eaux, de leur nature et de leurs diverses propriétés ; étude de la distribution et de la circulation de l'eau dans la nature.

**hydrologique** - relatif à l'hydrologie

**hydrologue** ou **hydrologiste** - spécialiste en hydrologie

**hydrolysable** – qui peut être hydrolysé

**hydrolysat** - produit résultant d'une hydrolyse

**hydrolyse** - décomposition chimique d'une substance par l'action directe ou indirecte de l'eau, de façon qu'il apparaisse de nouvelles molécules

**hydrolyser** - décomposer une substance par hydrolyse

**hydromancie** - divination par l'eau

**hydromassage** - massage pratiqué à l'aide d'un jet d'eau

**hydromécanique** - où un liquide est employé comme dispositif de transmission d'effort ou de mouvement

**hydromel** - boisson, le plus souvent fermentée, faite d'eau et de miel

**hydrométallurgie** - extraction de métaux par dissolution dans une phase liquide

**hydrométéore** - météore consistant en un ensemble de particules d'eau

**hydromètre** - instrument servant à effectuer une mesure dans laquelle intervient l'eau ; un instrument permettant de mesurer la quantité de pluie tombée en un an dans un point donné ; un aéromètre

**hydrométrie** - étude des eaux naturelles, de leurs propriétés physiques et curatives ; l'ensemble des mesures effectuées sur l'eau

**hydrométrique** - relatif à l'hydrométrie

**hygromètre** - appareil de précision servant à mesurer le degré d'humidité de l'air

**hygrométrie** - détermination du degré d'humidité de l'air ; une teneur en humidité

**hygrométrique** - relatif à l'hygrométrie

**hydrominéral** - qui a rapport aux eaux minérales

**hydromorphie** - résultat visible de l'engorgement antérieur d'un sol ; un processus de formation ou d'évolution d'une classe de sols en présence d'un excès d'eau prolongé

**hydron** - nom d'un mélange de cations

**hydronéphrose** - dilatation du bassinet et des calices rénaux avec accumulation d'urine aseptique

**hydronium** - ion qui se forme lors de la protolyse de l'eau

**hydronyme** - toute appellation désignant une entité d'eau

**hydronymie** - étude des hydronymes

**hydronymique** – qui est relatif aux hydronymes

**hydropéricarde** - épanchement de sérosité dans le péricarde, sans réaction inflammatoire

**hydroperoxyde** - composé organique ou minéral

**hydrophile** - absorbe ou retient l'eau ; a de l'affinité pour l'eau

**hydrophile** - insecte

**hydrophobe** - atteint d'hydrophobie ; n'est pas mouillé par l'eau ; n'a pas d'affinité pour l'eau ; malade atteint d'hydrophobie

**hydrophobie** - crainte morbide de l'eau

**hydrophone** - détecteur immergé d'ondes acoustiques

**hydrophore** - porte l'eau

**hydrophosphate** - phosphate hydraté

**hydrophthalmie** - hydropisie de l'œil

**hydrophyte** - plante qui vit dans l'eau

**hydropique** - atteint d'hydropisie

**hydropisie** - accumulation de sérosité, d'origine non inflammatoire, dans une cavité naturelle du corps ou dans le tissu cellulaire

**hydroplane** - hydroglisseur

**hydroplanage** - manœuvre d'un hydravion posé sur l'eau

**hydroplaner** - glisser à la surface de l'eau

**hydropneumatique** - qui sert à recueillir les gaz insolubles dans l'eau ; fonctionne par l'eau, ou un liquide, et par un gaz comprimé

**hydroponique** - avec des solutions nutritives, sans le support d'un sol

**hydroptère** - navire rapide dont la coque est munie d'ailes à surface portante hydrodynamique lui permettant de se soulever au-dessus de l'eau, au-delà d'une certaine vitesse

**hydropulseur** - appareil qui projette de l'eau pour l'hygiène buccodentaire

**hydroquinone** - diphénol utilisé comme réactif analytique et révélateur photographique

**hydrorésistant** - dont les propriétés en présence d'eau ne s'altèrent que progressivement et selon des conditions déterminées

**hydrosilicate** - silicate hydraté

**hydrosol** - solution dont l'eau est le milieu de dispersion

**hydrosoluble** - qui est soluble dans l'eau

**hydrosphère** - partie de la sphère terrestre occupée par les eaux et les glaces

**hydrostat** - caisson permettant à plusieurs ouvriers de travailler ensemble sous l'eau

**hydrostatique** - étude des conditions d'équilibre des liquides et la répartition des pressions qu'ils transmettent

**hydrostatique** - relatif à l'équilibre des liquides ; sert à déterminer la densité des corps en les immergeant dans l'eau

**hydrostratégie** - stratégie consistant à utiliser les ressources en eau à des fins politiques ou économiques, notamment en cas de tensions régionales ou internationales

**hydrotechnique** - étude de l'écoulement, de la conduite et de la distribution des eaux

**hydrotechnique** - relatif à cette étude

**hydrothérapie** - emploi de l'eau sous toutes ses formes à des fins thérapeutiques

**hydrothérapique** - qui a rapport à l'hydrothérapie

**hydrothermal** - qui a rapport aux eaux minérales chaudes, aux eaux thermales, (pl.hydrothermaux)

**hydrothorax** - épanchement pleural de type transsudatif

**hydrotimétrie** - mesure de la dureté d'une eau

**hydrotraitement** - épuration d'un produit pétrolier par hydrogénation

**hydrotropisme** - réaction d'orientation d'un végétal ou d'un animal fixé s'effectuant soit dans la direction de l'eau ou d'une source d'humidité, soit dans la direction opposée

**hydrotropique** - relatif à l'hydrotropisme

**hydrotypie** - procédé de reproduction photographique

**hydroxyde** - composé chimique

**hydroxydé** - amené à l'état d'hydroxyde

**hydroxylamine** - base dérivée de l'ammoniac

**hydroxyle** - radical chimique), un ion **hydroxyle**

**hydrozoaire** - cnidaire

**hydrure** - combinaison de l'hydrogène avec un autre corps simple

**hydruré** - qui est réduit à l'état d'hydrure

**hyperidrose** ou **hyperhidrose** - transpiration anormalement abondante

**I**

**infiltration** – mouvement de l'eau pénétrant dans un milieu poreux depuis la surface du sol

**influence** - sens particulier en hydrodynamique : toute modification de charge hydraulique, constante ou - le plus souvent - variable, déterminée par une cause naturelle ou une action artificielle (rabattement, relèvement), et pouvant se propager dans un système aquifère entre les lieux où une impulsion est donnée et ceux où ses effets

**inondation** – submersion par l'eau débordant du lit normal d'un cours d'eau ou d'autres surfaces d'eau; accumulation d'eau provenant de drainages, sur des zones qui ne sont pas normalement submergées

**interception** – processus par lequel la précipitation est captée et retenue par la végétation ou des édifices et évaporée ensuite sans atteindre le sol

**irrigation** – arrosage artificiel des terres en déviant les eaux douces

**J**

**jaugeage** – ensemble des opérations destinées à mesurer le débit d'une rivière en un point donné, pour un instant donné et pour une hauteur à l'échelle donnée

## K

**karst** (karstique) – région constituée par des roches carbonatées, compactes et solubles, dans lesquelles apparaissent des formes superficielles et souterraines caractéristiques

## L

**lac** – étendue d'eau libre stagnante remplissant une dépression d'origine naturelle ou artificielle, sans contact direct avec les océans

**liaison hydraulique** - continuité de saturation d'un milieu aquifère permettant l'écoulement de l'eau sous l'effet d'un gradient hydraulique. et la propagation d'influence (différences de charge). Plus particulièrement : continuité entre un aquifère et un cours d'eau ou une nappe d'eau libre de surface.

**ligne de courant** - ligne idéale qui représente la trajectoire théorique -macroscopique - d'une particule d'eau en mouvement dans un aquifère (assimilé à un milieu continu). Elle est tangente en tous points au vecteur vitesse.

**ligne de partage des eaux souterraines** - ligne à flux nul séparant deux bassins hydrogéologiques limitrophes : lieu des points d'origine apparents de lignes de courant divergentes dans la surface piézométrique d'une nappe à écoulement bidimensionnel.

**limite de captivité** - ligne d'intersection de la surface piézométrique d'une nappe avec le toit de l'aquifère, qui sépare la partie libre de la partie captive de la nappe

**lit** – partie d'une vallée creusée par l'écoulement des eaux et occupée temporairement ou non par un cours d'eau

**lombrifiltration** - procédé d'épuration des eaux usées utilisant des vers de terre pour la digestion de matières organiques.

## M

**mesurage** – action de mesurer une surface, un volume; résultat de cette action

**milieu** – terrain, région, domaine limité présentant un caractère propre

**modèle** – en hydrologie, un modèle est la plupart du temps une représentation mathématique d'un bassin d'eau, d'un système d'eau, d'une série de données

**module** – volume d'eau qui traverse une section transversale d'un cours d'eau (ou d'un canal) par unité de temps

**montée des niveaux** - mouvement ascendant des niveaux de la surface libre d'une nappe, lié à une augmentation de la réserve (accumulation). Phase croissante des fluctuations de niveau d'une nappe libre.

**N**

**nappe captive** - nappe, ou partie d'une nappe, sans surface libre, donc soumise en tous points à une pression supérieure à la pression atmosphérique, et dont la surface piézométrique est supérieure au toit de l'aquifère, à couverture moins perméable, qui la contient.

**nappe libre** - nappe à surface libre, comprise dans un aquifère qui comporte une zone non saturée de caractéristiques semblables à celles de la zone saturée, et une zone de fluctuation.

**nappe souterraine** – ensemble de l'eau présente dans la zone saturée d'un aquifère, dont toutes les parties sont en liaison hydraulique

**nappe d'accompagnement** – partie de nappe souterraine qui est en forte liaison hydraulique avec un cours d'eau permanent et dont l'exploitation peut avoir un effet préjudiciable sur le débit d'étiage superficiel

**niveau (d'eau)** - plan d'eau observable dans un puits, un piézomètre, dont l'altitude a la signification d'une charge hydraulique.

**niveau de base** - niveau et charge hydraulique correspondant au potentiel imposé à la limite aval d'une ligne de courant déterminée dans un aquifère.

**normales** - moyennes de variables météorologiques et /ou hydrométéorologiques calculées sur une période uniforme relativement longue portant sur un minimum de trente années consécutives

**O**

**onde de crue** – phénomène ondulatoire associé à la propagation d'une crue dans un cours d'eau

**oxycombustion** - procédé de combustion pour la production d'énergie, dans lequel on utilise comme comburant, à la place de l'air, de l'oxygène pur.

**P**

**paléohydrodynamisme** - mouvement des eaux souterraines et distribution des potentiels dans un système aquifère dus en partie aux effets de la variation de ses caractéristiques à l'échelle de temps de l'évolution géologique du réservoir depuis sa formation : effets de la compaction des couches argileuses ou de phénomènes néotectoniques notamment, non négligeables par rapport à ceux de la gravité (hydrodynamisme actuel) dans certaines conditions (grands systèmes aquifères multicouches profonds)

**panache de dispersion** - espace comprenant l'ensemble des trajectoires réelles de particules d'eau en mouvement dans un milieu poreux, à partir d'un point donné, sous l'effet de la convection et de la dispersion cinématique ; il peut être mis en évidence par l'introduction d'un traceur en une source ponctuelle.

**paramètre** – toute grandeur physique constante, exprimable numériquement, entrant dans une fonction régissant la dynamique des eaux souterraines

**pénurie d'eau** – infériorité de l'offre d'eau, en quantité ou en qualité, par rapport à la demande, entraînant une insatisfaction de celle-ci, un manque d'eau

**perméable, perméabilité** – qualifie un corps, un milieu naturel ou artificiel, notamment un sol ou une roche, qui peut être pénétré et traversé par un fluide, en particulier par l'eau, mu par un gradient de potentiel

**perte** – lieu ou phénomène de disparition naturelle totale ou partielle d'un cours d'eau de surface permanent ou temporaire dans le sous-sol, par infiltration ou par engouffrement

**phréatique** - nappe d'eau souterraine à surface généralement libre et à faible profondeur, accessible et exploitable par les puits ordinaires

**pluie** – précipitation qui atteint tout objet en relation avec le sol

**polluant** – agent physique, chimique ou biologique dans un hydrosystème, qui y provoque, par sa concentration dans l'eau, des perturbations préjudiciables au bon équilibre de l'écosystème et en réduit les possibilités d'usage de l'eau

**porosité** – qualité d'un corps poreux

**potentiel capillaire** - travail requis pour extraire une unité de masse d'eau fixée par les forces capillaires (constante de tension superficielle ou force de succion) d'une unité de masse du sol.

**pouvoir régulateur** - aptitude d'un aquifère à régulariser, par la variation de sa réserve, les débits continus de ses émergences, par rapport aux apports d'eau irréguliers et discontinus de son alimentation naturelle. Elle peut s'exprimer par le rapport entre les

variabilités respectives des flux globaux entrant et sortant aux limites de l'aquifère, et elle a la signification d'une inertie.

**précipitations** – apports d'eau parvenant au sol sous forme liquide ou solide en provenance directe ou indirecte de la condensation de la vapeur d'eau atmosphérique

**pression de référence** (ou pression au niveau de référence) - pression hydrostatique rapportée à un « niveau de référence » -le niveau de la mer en général - par application d'une correction de pression égale à celle exercée par une colonne du fluide entre le point d'observation et le plan de référence.

**pression dynamique** - pression supplémentaire, ajoutée à la pression hydrostatique, exercée sur les parois des interstices du milieu poreux par un fluide en mouvement. Elle est égale à la moitié du produit de la masse volumique du fluide par le carré de la vitesse

**pression hydrostatique** - pression exercée par un fluide immobile sur les parois des interstices du milieu solide qui le contient, notamment sur les parois des interstices du milieu poreux, ou des surfaces de discontinuité d'un milieu fissuré

## Q

**qualité de l'eau** – aptitude de l'eau, déterminée par ses caractéristiques physiques, chimiques ou organoleptiques, à servir à un usage défini ou à permettre le fonctionnement d'un milieu aquatique donné

## R

**recharge** - augmentation naturelle de charge hydraulique: différence de charge résultant d'une montée des niveaux d'une nappe, pendant une période définie

**refus d'alimentation** - apport d'eau non absorbable par un aquifère entièrement saturé, refusé ou provoquant des débordements immédiats.

**régime hydrologique** - ensemble des variations de l'état et des caractéristiques d'une formation aquatique, qui se répètent régulièrement dans le temps et dans l'espace et passent par des variations cycliques

**régime des eaux souterraines** – ensemble des conditions du comportement dynamique des eaux souterraines, modalité de leur circulation et de leur renouvellement

**remblaiement (souterrain)** - obstruction naturelle, totale ou partielle, d'un conduit karstique par apport de matériaux ou éboulement, déterminant localement une perte de charge ou une interruption de l'écoulement. Phénomène inverse du débouillage, analogue au colmatage d'un milieu poreux.

**renouvellement** – remplacement de l'eau d'un hydrosystème ouvert par le jeu des flux entrant et sortant au cours d'une durée définie

**réseau d'écoulement** - ensemble de lignes équipotentiels et de lignes de courant décrivant un système à écoulement bidimensionnel, dans un milieu aquifère continu. En milieu isotrope, ces lignes sont orthogonales

**réseau hydrographique** – ensemble hiérarchisé et structuré des chenaux qui assurent le drainage superficiel, permanent ou temporaire d'un bassin versant ou d'une région donnée

**réserve hydrologique** – quantité d'eau dont on peut disposer un cours d'eau à une date donnée pour alimenter son écoulement en l'absence de précipitation

**réserve d'eau souterraine** – toute quantité accumulée de manière qu'on puisse en disposer et la dépenser au moment le plus opportun

**réservoir de biodiversité** - territoire doté d'une biodiversité particulièrement riche, dans lequel les espèces trouvent des conditions favorables pour se développer, se disperser et coloniser d'autres territoires.

**ressource en eau** – eau dont on dispose ou peut disposer un utilisateur ou un ensemble d'utilisateurs pour couvrir ses besoins

**risque hydrologique** – probabilité de dommage occasionné aux personnes ou aux biens par les eaux dans des situations d'occurrence aléatoire

**rivière souterraine** - cours d'eau souterraine dans un conduit karstique, une caverne d'assez grande dimension, en partie accessible, où un tirant d'air est souvent conservé, donc à surface libre en partie. Il peut ou non provenir de la perte, de l'engouffrement d'un cours d'eau de surface.

**ruisselement** – écoulement superficiel des eaux de pluies, qui s'opère d'abord en filets ou en nappes avant de se concentrer en rigoles

**ruissellement souterrain** - mouvement d'eau, essentiellement par gravité, dans la partie non saturée d'un aquifère karstique (dans les seuls fissures et conduits), plus particulièrement dans les parties d'un massif karstique ne comportant pas de zone noyée

**S**

**sécheresse** – caractère de ce qui est sec, de ce qui manque d'humidité

**sensibilité à la marée** - rapport d'une variation de charge hydraulique en un puits donné dans un aquifère à nappe influencée par la marée, à une variation de niveau de la mer (exprimées en unités cohérentes), pour une même période de référence

**service écosystémique** - avantage matériel ou immatériel que l'homme retire des écosystèmes.

**source** – phénomène et lieu d'apparition et d'écoulement d'eau souterraine à la surface du sol, à l'origine, en général, d'un cours d'eau de surface

**stationnaire** - série chronologique de réalisations d'une grandeur aléatoire ; qui conserve la même valeur, les mêmes propriétés physiques

**surpression** - pression supérieure à la pression hydrostatique devant régner normalement à une profondeur donnée (pression géostatique, considérée en hydrodynamique pétrolière) due à des effets ajoutés à ceux de la gravité, telle que la compaction de couches argileuses.

**surface d'une nappe** - surface de la zone saturée d'un aquifère libre, ou toit d'un aquifère captif.

**système aquifère** – ensemble d'aquifères et de corps semi-perméables d'un seul tenant, dont toutes les parties sont en liaison hydraulique continue et qui est circonscrit par des limites faisant

obstacle à toute propagation d'influence appréciable vers l'extérieur, pour une constante de de temps donné

## T

**tarage** – courbe décrivant la relation expérimentale entre les hauteurs d'eau et les débits correspondant d'un cours d'eau ou d'un canal, établie à partir de mesures de vitesses à travers une section de référence

**tarissement** – décroissance du débit d'une source en régime non influencé, liée à la baisse des niveaux et à la diminution de réserve en période sans alimentation du réservoir; décroissance de l'écoulement souterrain d'un cours d'eau

**taux de renouvellement** – rapport du flux moyen d'apport à un hydrosystème au volume d'eau moyen de celui-ci en régime naturel

**temps de séjour** - durée séparant l'instant d'introduction d'une particule d'eau en un point donné d'un circuit, dans un aquifère, de l'instant de sa réapparition ou de son prélèvement, en un autre point de ce circuit

**tension** - pression négative par rapport à la pression atmosphérique, à laquelle est soumise l'eau retenue dans un milieu poreux non saturé (et dans la frange capillaire) sous l'effet des forces capillaires.

**traceur** – substance aisément décelable qu'on peut introduire en faible quantité dans une eau courante, de surface ou souterraine, pour matérialiser les trajectoires des particules ou mesurer des

caractéristiques de l'écoulement: vitesse du courant, temps de parcours, dilution etc.

**transmissivité** – paramètre régissant le flux d'eau qui s'écoule par unité de largeur de la zone saturée d'un aquifère continu

**turbidité** – caractéristique d'un liquide contenant des matières en suspension et/ou des composés chimiques colorés qui en atténuent la transparence

## U

**usage de l'eau** – acte de mise en application d'une ou de plusieurs fonctions de l'eau pour obtenir un effet voulu

## V

**vallée** – forme topographique linéaire, résultant de l'incision du relief par un cours d'eau (ou de glace) et de l'approfondissement de son lit.

**variable** – variable relative au cycle de l'eau tels que niveau d'eau, débit ou précipitation

**versant** – surface topographique déclinée structurant les écoulements superficiels et souterrains

**vidange** - diminution de la réserve d'un aquifère résultant d'un excédent du débit global (naturel ou prélevé) sur l'alimentation, liée à la baisse des niveaux et à la décroissance des débits aux exutoires (récession}, pendant une période de référence

**vitesse critique** - valeur de vitesse réelle de l'eau en mouvement dans un milieu perméable au-dessus de laquelle les pertes de charge sont proportionnelles à une puissance  $n$  de la vitesse ( $n$  étant une constante liée aux caractéristiques du terrain). Cette vitesse est le seuil séparant le régime d'écoulement laminaire (à perte de charge proportionnelle à la vitesse) du régime d'écoulement turbulent.

**vitesse de déplacement** - vitesse de transport d'eau souterraine déduite de données d'expérience in situ, notamment d'un traçage, d'après un temps de parcours rapporté à une distance entre deux points déterminés, par une méthode d'interprétation de la distribution des temps de séjour observée (courbe de restitution)

**vitesse d'infiltration** - vitesse macroscopique fictive d'un flux d'eau en mouvement uniforme à travers un milieu non saturé, notamment d'un flux d'infiltration à composante principale verticale descendante : vecteur de vitesse de la loi de Darcy dans un milieu caractérisé par une perméabilité relative liée à la teneur en eau, déduite du débit du flux d'infiltration à travers une unité de section perpendiculaire à la direction du flux. Elle est distincte de la vitesse de diffusion à signification cinématique.

**vulnérabilité au climat** - propension d'une population ou d'un écosystème à subir des dommages en cas de variations climatiques, qui dépend de leur capacité d'adaptation.

**vulnérabilité des eaux** – défaut de protection ou de défense naturelle de l'eau souterraine contre des menaces de pollution

**vulnérabilité hydrologique** – sensibilité d'un territoire à un aléa hydrologique

**Z**

**zone critique de biodiversité** - territoire dont la biodiversité, particulièrement riche, est menacée.

**zone de friche** - ensemble de terrains laissés à l'abandon, sur lesquels peuvent subsister des installations ou des dépôts liés à des activités passées, et qui sont susceptibles de présenter des risques de pollution.

**zone de dispersion** - zone de mélange, par dispersion cinématique et diffusion moléculaire, de deux fluides miscibles se déplaçant dans un milieu perméable

**zone humide** – zone où les précipitations excèdent l'évaporation potentielle

**zone verte** - ensemble de terrains non construits et non pollués qui peuvent être soit préservés en l'état et déclarés non constructibles, soit transformés sans réhabilitation préalable en zone d'habitat, d'activités ou de loisirs.

# **ANNEXES**

### La France dans l'Europe



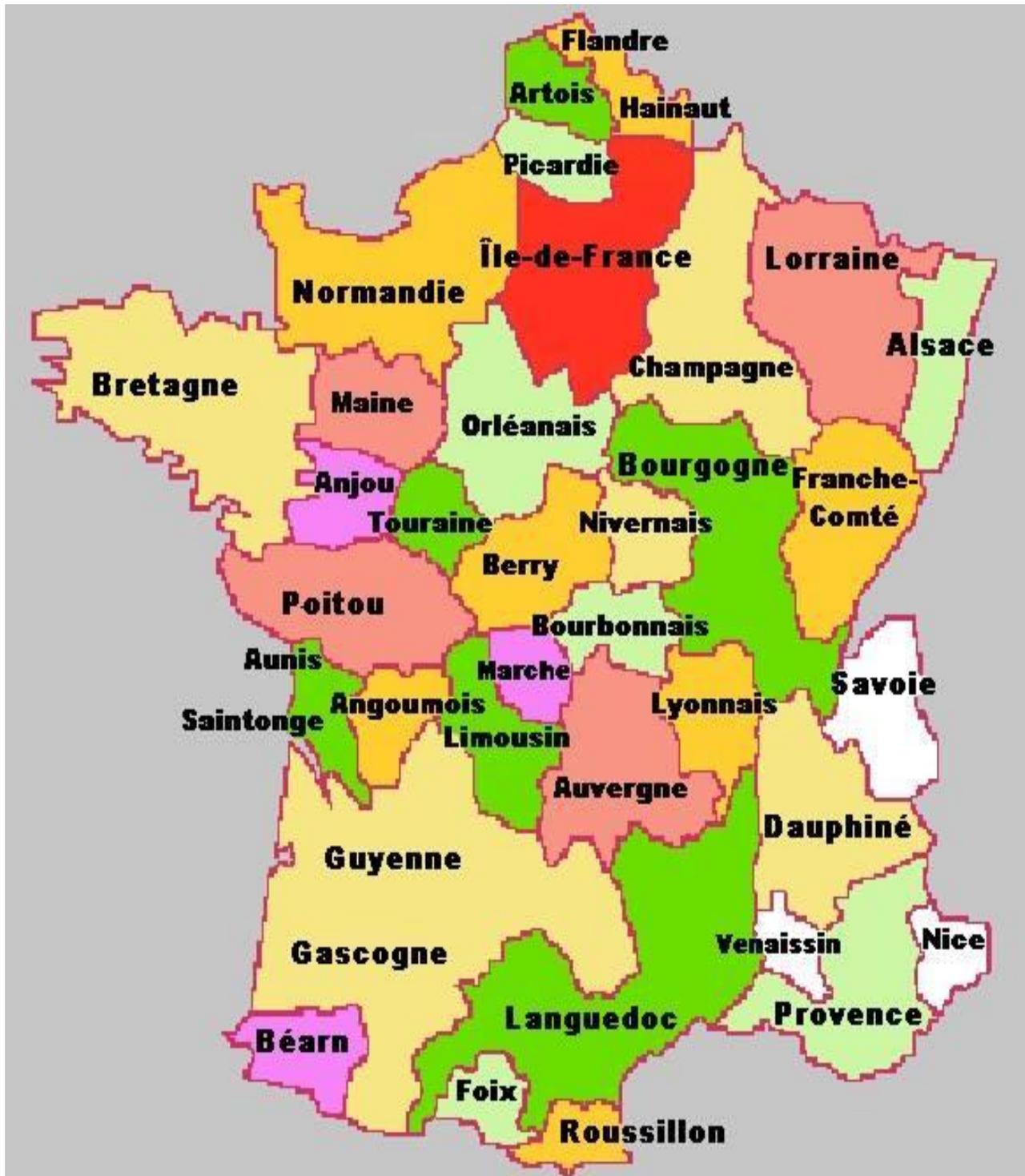
### L'ancienne Gaule Mérovingienne



### Les régions de France – carte physique



### Les régions de France



### Les départements de France



### Les villes de France



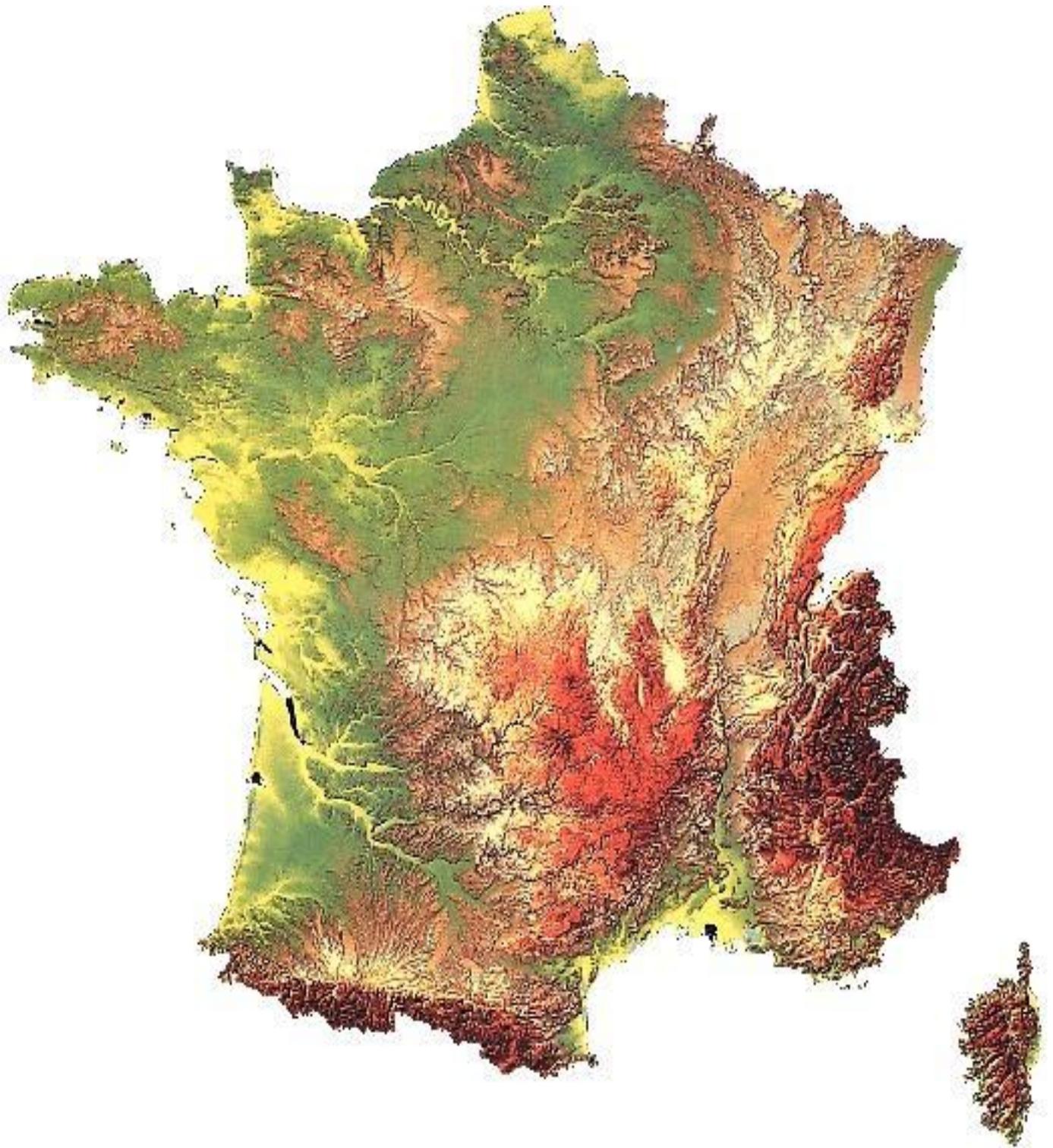
## Relief et fleuves de France



Les 4 mers et océans entourant la France sont: la Mer du nord, la Manche, l'Océan atlantique, la Mer Méditerranée

Les 5 fleuves de France sont: La Seine, La Loire, La Garonne, Le Rhône, Le Rhin

Relief 3D de France



**Bibliographie et sources:**

*Le Nouveau Petit Littré*, Ed. Garnier, Paris, 2009

*Le Robert de Poche Plus*, Dictionnaires Le Robert-Sejer, Paris, 2012

*Le Petit Larousse Difficultés*, 2008

Mounin, G. *et al.*, *Dictionnaire de la linguistique*, PUF, Paris, 2006

Popa, D. M., *Cours pratique de langue française*, Ed. Performantica, Iași, 2013

<https://sites.google.com/site/vocabulairealecole/familles-de-mots/famille-du-mot-eau>

<http://hydrologie.org/glu/indexdic.htm>

<http://www.mon-poeme.fr/proverbes-eau/>

<http://www.marillysmace.com/planete/les-expressions-de-leau-du-monde/>

<http://mediations-aquatiques.com/poesies-chanson-seine.html>

<http://www.cartesfrance.fr/carte-france-ville/carte-france-villes.html>

<https://www.notre-planete.info/environnement/definitions>

[http://hydrologie.org/TER/Dico\\_Fra\\_Hydrogeol.pdf](http://hydrologie.org/TER/Dico_Fra_Hydrogeol.pdf)